叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 和撒那(hosanna) 000001

2. 和撒那(hosanna) 000002

3. 和撒那(hosanna) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和撒那(Hosanna)
第1/3页

[-] [noʊt] : [ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .

Transcriber's	note	:	Unusual	and	inconsistent	spelling	is	as	printed	.
转录员的	笔记	:	异常	和	不一致	拼写	是	作为	打印	.

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .

THE	HAUL	OF	FISHES	.
这	运输	的	鱼	.

捕获的鱼。

[hoʊ'zænə]

HOSANNA
和撒那

和撒那

['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] [ˌri:'toʊld] [baɪ]

BIBLE	STORIES	RETOLD	BY
圣经	故事	重述	经过

圣经故事重述

['kæθərin] [ʃɔ:]

CATHARINE	SHAW
凯瑟琳	肖

凯瑟琳·肖

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , "

Author	of	"	Suffer	Little	Children	,	"
作者	的	"	遭受	小的	孩子们	,	"

《让小孩子受苦》的作者

" [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ɪn]['baɪb(ə)l] [lændz] , "

"	Long	Ago	in	Bible	Lands	,	"
"	长的	前	在	圣经	土地	,	"

"很久以前，在圣经之地，"

" ['stɔ:riz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Stories	from	the	Book	of	Books	,	"	Etc	.
"	故事	从	这	书	的	图书	,	"	ETC	.

《书中的故事》等等。

[dʒɑ:n][ef] . [ʃɔ:] & [ˌsi: 'oʊ] . ['limitid] .

JOHN	F	.	SHAW	&	CO	.	LTD	.
约翰	F	.	肖	&	一氧化碳	.	有限公司	.

约翰·F·肖有限公司

[fɔ:r] & [faɪv]['fraɪər] [stri:t] , ['kɑ:rtər] [leɪn] , ['lʌndən] , [i:] . [si:] . [fɔ:r]

4	&	5	Friar	Street	,	Carter	Lane	,	London	,	E	.	C	.	4
4	&	5	修士	街道	,	卡特	车道	,	伦敦	,	E	.	C	.	4

伦敦卡特巷弗里亚街4号和5号，EC4

['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃər]

BRITISH	MANUFACTURE
英国的	生产

英国制造

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[aɪ] . ['krɪsməs]
I **.** **CHRISTMAS**
我 . 圣诞节

一、圣诞节

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən]
THE **GOOD** **SAMARITAN**
这 好的 撒玛利亚人

好撒玛利亚人

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [bi'li:vd] [ɪn]['dʒi:zəs]
A **MAN** **WHO** **BELIEVED** **IN** **JESUS**
一个 男人 WHO 相信 在 耶稣

一个信奉耶稣的人

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[zæ'ki:əs]
ZACCHAEUS
撒该

撒该

[vi:] . [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st]
V **.** **THE** **INVITATION** **TO** **THE** **FEAST**
V . 这 邀请 到 这 盛宴

五、宴席邀请

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

" [maɪ] [ʃi:p] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs]
" **MY** **SHEEP** **HEAR** **MY** **VOICE**
" 我的 羊 听到 我的 嗓音

我的羊听我的声音

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
" **VII** **.**
" 七 .

七、

[ðə; ði] [drɑ:ft] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz]
THE **DRAUGHT** **OF** **FISHES**
这 草稿 的 鱼

鱼类捕捞

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] [ʃiːp]
THE **GOOD** **SHEPHERD** **AND** **THE** **LOST** **SHEEP**
这 好的 牧羊人 和 这 丢失的 羊

好牧人和迷失的羊

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

" ['dʒiːzəs] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['ʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm]
" **JESUS** **CALLED** **A** **LITTLE** **CHILD** **UNTO** **HIM**
" 耶稣 称为 一个 小的 孩子 到 他

耶稣叫了一个小孩到他跟前来

" [eks] . [ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː][dʒəˈruːsələm]
" **X** **.** **THE** **ENTRY** **INTO** **JERUSALEM**
" X . 这 入口 进入 耶路撒冷

"X. 进入耶路撒冷

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] - [fiːld]
THE **LABOURERS** **IN** **THE** **HARVEST** **-** **FIELD**
这 劳工 在 这 收成 - 场地

收割田里的劳动者

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] , " [raɪz]
JESUS **SAID** **UNTO** **HIM** **,** **"** **RISE**
耶稣 说 到 他 , " 上升

耶稣对他说："起来！"

" [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" **XIII** **.**
" 十三 .

"十三、

[let] [θruː] [ðə; ði] [ruːf]
LET **THROUGH** **THE** **ROOF**
让 通过 这 屋顶

穿过屋顶

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

" [æsk] — [siːk] — [nɑːk] !
" **ASK** **—** **SEEK** **—** **KNOCK** **!**
" 问 — 寻找 — 敲 !

"问——找——敲门！"

" ['ɛks'viː] .

"	XV	.
"	十五	.

“十五、

[ðə; ði] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt]

THE	PRECIOUS	OINTMENT
这	宝贵的	软膏

珍贵的药膏

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tælənts]

TEN	THOUSAND	TALENTS
十	千	天赋

一万名才俊

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] [lɔːst] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər]

THE	LOST	PIECE	OF	SILVER
这	丢失的	片	的	银

遗失的银片

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm]

THERE	AROSE	A	GREAT	STORM
那里	出现	一个	伟大的	风暴

一场大风暴袭来

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[hɪz; ɪz] ['vestʃər]

HIS	VESTURE
他的	笼罩

他的服饰

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] [læst] ['sʌpər]

THE	LAST	SUPPER
这	最后的	晚餐

最后的晚餐

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs]
DOWN **A** **STEEP** **PLACE**
向下 一个 陡 地方

下到陡坡

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['gʊdli] [pɜːrlz]
GOODLY **PEARLS**
很好 珍珠

古德利珍珠

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt]
THE **WIDOW'S** **MITE**
这 寡妇的 螨虫

寡妇的奉献

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[soʊ] [rʌn] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əbˈteɪn]
SO **RUN** **,** **THAT** **YE** **MAY** **OBTAIN**
所以 跑步 , 那 耶 可能 获得

所以，快跑，好叫你们得着

[hoʊˈzænə]
HOSANNA
和撒那

和撒那

[aɪ] . ['krɪsməs]
I **.** **CHRISTMAS**
我 . 圣诞节

一、圣诞节

[luːk] [ˌtuːˈtuː] . -
LUKE **2** **.** **11**
卢克 2 . -

路加福音 2:11

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [nɪr] ['beθlihem] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['flaːks] ,
THE **Shepherds** **near** **Bethlehem** **had** **been** **quietly** **watching** **their** **flocks** **,**
这 牧羊人 靠近 伯利恒 有 到过 悄悄 观看 他们的 羊群 ,

伯利恒附近的牧羊人一直在静静地照看着他们的羊群。

[ænd; ənd][pərˈhæps] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪˈðaʊt] ['eni]
and **perhaps** **looking** **out** **anxiously** **for** **the** **dawn** **,** **when** **suddenly** **,** **without** **any**
和 也许 寻找 出去 焦虑地 为了 这 黎明 , 什么时候 突然 , 没有 任何
['wɔːrnɪŋ] ,
warning **,**
警告 ,

或许正焦急地期盼着黎明，突然间，毫无预兆地，

[æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,

an	Angel	came	down	to	them	from	heaven	,
一个	天使	来了	向下	到	他们	从	天堂	,

一位天使从天上降临到他们身边，

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

and	the	Glory	of	the	Lord	surrounded	them	with	a	great	and
和	这	荣耀	的	这	主	包围	他们	和	一个	伟大的	和

['wʌndrəs] [laɪt] .

wondrous	light	.
奇妙的	光	.

主的荣耀以伟大而奇妙的光芒环绕着他们。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər]['veri] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	Shepherds	were	very	frightened	at	first	,
这	牧羊人	是	非常	害怕	在	第一的	,

牧羊人起初非常害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl] ['kwɪkli] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['veri]

but	the	Angel	quickly	reassured	them	by	saying	that	he	had	brought	very
但	这	天使	迅速地	放心	他们	经过	说	那	他	有	带来	非常

[gʊd] [nuːz] ,

good	news	,
好的	消息	,

但天使很快安抚了他们，说他带来了非常好的消息。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl]['piːp(ə)l] !

which	would	be	a	great	joy	to	all	people	!
哪个	会	是	一个	伟大的	喜悦	到	全部	人们	!

这将给所有人带来极大的快乐!

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hoʊli] [beɪb] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['beθlihem] [ðæt] [naɪt] ,

For	a	Holy	Babe	was	born	in	Bethlehem	that	night	,
为了	一个	圣	宝贝	曾是	出生	在	伯利恒	那	夜晚	,

因为那晚在伯利恒诞生了一位圣婴。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

Who	had	come	to	this	earth	to	be	the	Saviour	of	the	World	!
WHO	有	来	到	这	地球	到	是	这	救主	的	这	世界	!

谁曾来到世上，成为世界的救世主!

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] ,

Then	the	Angel	told	them	that	they	would	know	his	words	were	true	,
然后	这	天使	讲述	他们	那	他们	会	知道	他的	字	是	真的	,

然后天使告诉他们，他们会知道他的话是真的。

[baɪ]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪb] , [ræpt] [ɪn] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] .

by	finding	the	little	Babe	,	wrapped	in	swaddling	clothes	and	lying	in	a	manger	.
经过	寻找	这	小的	宝贝	,	包装	在	襁褓	衣服	和	说谎	在	一个	马槽	.

找到裹在襁褓里躺在马槽里的小耶稣。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊst][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl] ;

And	,	suddenly	,	a	multitude	of	the	heavenly	host	were	with	the	Angel	;
和	,	突然	,	一个	民众	的	这	天上	主持人	是	和	这	天使	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [preɪzd] [gɑːd] ,

and	they	all	praised	God	,
和	他们	全部	赞扬	上帝	,

忽然，有一大群天兵与那位天使同在；他们都赞美神。

[ænd; ənd] [sed] , " ['glɔ:ri] [tu:; tə] [gɑ:d] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [pi:s] , [gʊd] [wɪl]

and	said	,	"	Glory	to	God	in	the	highest	,	and	on	earth	peace	,	good	will
和	说	,	"	荣耀	到	上帝	在	这	最高	,	和	在	地球	和平	,	好的	将要

[tɔ:rd] [men] .

toward	men	.
朝向	男人	.

他说："在至高之处荣耀归于神，在地上平安归于他所喜悦的人。"

" [ðen] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ɔ:l] [went] [bæk] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

"	Then	the	Angels	all	went	back	to	heaven	,
"	然后	这	天使	全部	去	后退	到	天堂	,

然后天使们都回到了天堂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['sɑ:ləm] [ɔ:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,

and	the	Shepherds	turned	to	each	other	in	solemn	awe	,	and	they	said	,
和	这	牧羊人	转向	到	每个	其他	在	庄严	敬畏	,	和	他们	说	,

牧羊人彼此对视，神情肃穆敬畏，说道：

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] — [let] [ˌju: 'es] [goʊ] [tu:; tə]

"	The	Lord	has	made	known	to	us	a	wonderful	thing	—	let	us	go	to
"	这	主	有	制成	已知	到	我们	一个	精彩的	事物	—	让	我们	去	到

['beθlihem] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .

Bethlehem	and	see	for	ourselves	what	has	come	to	pass	.
伯利恒	和	看	为了	我们自己	什么	有	来	到	经过	.

"主已将一件奇妙的事告诉我们——让我们到伯利恒去，看看究竟发生了什么事。"

" [soʊ] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

"	So	they	left	their	flocks	and	hurried	to	the	town	.
"	所以	他们	左边	他们的	羊群	和	慌忙	到	这	镇	.

于是他们撇下羊群，急忙往城里去。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊli] ['steɪb(ə)l] ,

And	there	in	a	lowly	stable	,
和	那里	在	一个	卑微的	稳定的	,

在那里，在一个简陋的马厩里，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['hoʊli] [beɪb] [hu:] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['meri] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs]

they	saw	the	Holy	Babe	who	was	sent	to	Mary	on	the	morning	of	Christmas
他们	锯	这	圣	宝贝	WHO	曾是	发送	到	玛丽	在	这	早晨	的	圣诞节

[deɪ] !

day	!
天	!

他们看到了圣诞节当天早上被送到玛利亚那里的圣婴！

[mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [tel] ['meri]

Months	before	this	the	Angel	Gabriel	had	been	sent	from	heaven	to	tell	Mary
几个月	前	这	这	天使	加布里埃尔	有	到过	发送	从	天堂	到	告诉	玛丽

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['blesɪd; blest] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['wɪmɪn] ,

that	she	was	to	be	the	most	blessed	of	all	women	,
那	她	曾是	到	是	这	最多	蒙福	的	全部	女性	,

几个月前，天使加百列从天上被派来告诉玛利亚，她将成为所有女人中最有福的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hoʊli] [tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

for	the	Holy	Child	who	was	to	be	given	to	her	,
为了	这	圣	孩子	WHO	曾是	到	是	给定	到	她	,

为了那将要赐给她的圣婴，

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

was	to	be	called	the	Son	of	God	.
曾是	到	是	称为	这	儿子	的	上帝	.

他将被尊称为上帝之子。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] !
Now **He** **had** **come** **!**
现在 他 有 来 !

他来了!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm; ɪm] — [ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] — [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] ,
And **she** **laid** **Him** **—** **the** **Son** **of** **God** **—** **in** **a** **manger** **,**
和 她 铺设 他 — 这 儿子 的 上帝 — 在 一个 马槽 ,

她将祂——神的儿子——放在马槽里,

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn] .
" **because** **there** **was** **no** **room** **for** **them** **in** **the** **Inn** **.**
" 因为 那里 曾是 不 房间 为了 他们 在 这 客栈 .

因为客栈里没有他们的房间。

" [ðə; ðɪ] [taʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['trævələz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" **The** **town** **was** **so** **full** **of** **travellers** **at** **that** **time** **,**
" 这 镇 曾是 所以 满的 的 旅行者 在 那 时间 ,

"当时镇上到处都是旅行者,"

[ðæt] ['meri] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] .
that **Mary** **and** **Joseph** **were** **given** **a** **shelter** **in** **the** **stable** **.**
那 玛丽 和 约瑟夫 是 给定 一个 庇护所 在 这 稳定的 .

玛丽和约瑟被安排住在马厩里。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ]['beɪbi]['dʒiːzəs][hæd; həd][ə; eɪ]['meɪndʒər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .
And **so** **the** **Baby** **Jesus** **had** **a** **manger** **for** **His** **cradle** **.**
和 所以 这 婴儿 耶稣 有 一个 马槽 为了 他的 摇篮 .

所以，婴孩耶稣的摇篮就设在马槽里。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [truː] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['hæpənd] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .
Now **I** **am** **going** **to** **tell** **you** **a** **little** **true** **story** **which** **happened** **where** **I** **live** **.**
现在 我 是 去 到 告诉 你 一个 小的 真的 故事 哪个 发生 在哪里 我 居住 .

现在我要给你们讲一个发生在我居住地的真实故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['sɜːrvɪs] ,
There **was** **a** **Children's** **Service** **,**
那里 曾是 一个 孩子们的 服务 ,

当时有一个儿童服务机构,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['klɜːrdʒimən] [æskt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
and **the** **clergyman** **asked** **the** **children** **if** **they** **could** **remember** **what** **he** **had**
和 这 牧师 问 这 孩子们 如果 他们 可以 记住 什么 他 有
['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [bɪ'fɔːr] ?
begged **them** **to** **do** **the** **Christmas** **before** **?**
乞求 他们 到 做 这 圣诞节 前 ?

牧师问孩子们是否还记得去年圣诞节他恳求他们做什么?

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd]['dʒentli][ænd; ənd] ['breɪvli] ['ænsər] , " [juː; jʊ] [æskt]
Then **a** **little** **girl** **stood** **up** **,** **and** **gently** **and** **bravely** **answered** **,** **"** **You** **asked**
然后 一个 小的 女孩 站立 向上 , 和 轻轻地 和 勇敢地 回答 , " 你 问
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] — "
us **to** **say** **—** **"**
我们 到 说 — "

然后，一个小女孩站了起来，温柔而勇敢地回答说："您让我们说——"

" [oʊ] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [lɔːrd]['dʒiːzəs] ,
" **Oh** **,** **come** **to** **my** **heart** **,** **Lord** **Jesus** **,**
" 哦 , 来 到 我的 心 , 主 耶稣 ,

哦，主耶稣，请进入我的心。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðiː] !

There	is	room	in	my	heart	for	Thee	!
那里	是	房间	在	我的	心	为了	汝	!

我的心中为你留有一席之地!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] " [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

"	And	he	answered	"	Yes	,	that	was	it	and	you	are	a	kind	little	girl
"	和	他	回答	"	是的	,	那	曾是	它	和	你	是	一个	种类	小的	女孩

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] !

to	tell	us	!
到	告诉	我们	!

他回答说："是的，就是这样，你真是个善良的小女孩，告诉我们这件事！"

" [soʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [swiːt] [prer] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

"	So	to	-	day	,	with	this	sweet	prayer	in	our	minds	,
"	所以	到	-	天	,	和	这	甜的	祷告	在	我们的	思想	,

"所以今天，我们怀着这美好的祈祷，

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

we	can	remember	that	there	is	a	place	in	the	heart	of	each	one	of	us
我们	能	记住	那	那里	是	一个	地方	在	这	心	的	每个	一	的	我们

,

,

,

我们可以记住，在我们每个人的心中都有一个位置。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] !

which	we	can	keep	for	Jesus	!
哪个	我们	能	保持	为了	耶稣	!

我们可以把这些留给耶稣!

[wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ;

We	can	think	of	His	love	to	us	;	we	can	love	Him	in	return	;
我们	能	思考	的	他的	爱	到	我们	;	我们	能	爱	他	在	返回	;

我们可以想起他对我们的爱；我们也可以爱他；

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

and	worship	Him	every	day	we	live	.
和	崇拜	他	每一个	天	我们	居住	.

我们要在日常生活中敬拜他。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hɪr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][baɪ]

And	if	we	make	room	for	Jesus	in	our	hearts	here	,	we	shall	find	by
和	如果	我们	制作	房间	为了	耶稣	在	我们的	心	这里	,	我们	将	寻找	经过

[ænd; ənd][baɪ] ,

and	by	,
和	经过	,

如果我们在心中为耶稣留出一席之地，我们终会发现，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] " [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['glɔːri] , [ðæt] [fədɪθ] [nɑːt] [ə'weɪ] .

that	He	will	give	us	"	a	crown	of	glory	,	that	fadeth	not	away	.
那	他	将要	给	我们	"	一个	王冠	的	荣耀	,	那	费德斯	不是	离开	.

祂将赐给我们"永不衰残的荣耀冠冕"。

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

"二、

[ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən]

THE	GOOD	SAMARITAN
这	好的	撒玛利亚人

好撒玛利亚人

[[luːk] - . -]
[LUKE 10 . 30]
[卢克 - . -]

【路加福音 10:30】

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['loʊnli][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]['pæləstaɪn][ɑːn][ðə; ði][lɔːŋ] ['maʊntənəs] [roʊd]
THERE was once a lonely man walking in Palestine on the long mountainous road
那里 曾是 一次 一个 孤独 男人 步行 在 巴勒斯坦 在 这 长的 多山 路
[bɪ'twiːn] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd]['dʒerɪˌkoʊ] .
between Jerusalem and Jericho .
之间 耶路撒冷 和 耶利哥 .

从前，在巴勒斯坦，有一位孤独的男子独自走在耶路撒冷和杰里科之间漫长的山路上。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [θiːvz] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]
But suddenly a band of thieves sprang out of their hiding - place and
但 突然 一个 乐队 的 窃贼 弹簧 出去 的 他们的 隐藏 - 地方 和
[rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
robbed him of everything he had ,
被抢劫 他 的 一切 他 有 ,

但突然，一群强盗从藏身之处跳出来，抢走了他所有的东西。

[ænd; ənd] [ðen] ['kruːəli] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd]
and then cruelly wounded him and made off , leaving him by the roadside
和 然后 残酷地 受伤 他 和 制成 离开 , 离开 他 经过 这 路边
[hæf] [ded] .
half dead .
一半 死的 .

然后残忍地将他打伤，扬长而去，把他丢在路边，当时他已经奄奄一息。

[sæd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [plaɪt] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
Sad indeed was his plight , lying there in the glaring sunshine ,
伤心 的确 曾是 他的 困境 , 说谎 那里 在 这 刺眼 阳光 ,

他躺在耀眼的阳光下，处境确实悲惨。

['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] .
aching with pain and consumed with thirst .
疼痛 和 疼痛 和 消耗 和 口渴 .

浑身疼痛难忍，口渴难耐。

[wʊd] [noʊ][wʌn] [kʌm] [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] ?
Would no one come and help him ?
会 不 一 来 和 帮助 他 ?

难道没有人来帮帮他吗?

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[ðen] [sʌm; səm] ['futsteps] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪri]
Then some footsteps came close to him , and as he lifted his weary
然后 一些 脚步声 来了 关闭 到 他 , 和 作为 他 抬起 他的 厌倦
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

这时，一阵脚步声靠近了他，他抬起疲惫的双眼，

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [priːsts] ['stændɪŋ] , [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] ;
he saw one of the Jewish priests standing , arrested by the sight ;
他 锯 一 的 这 犹太人 神父 常设 , 被捕 经过 这 视线 ;

他看到一位犹太祭司站在那里，被眼前的景象惊呆了;

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [pæst] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

but	he	only	passed	by	on	the	other	side	of	the	road	,	and	went	away	.
但	他	仅有的	通过了	经过	在	这	其他	边	的	这	路	,	和	去	离开	.

但他只是从马路对面经过，然后就走了。

[ðen] [ə; eɪ]['liːvait] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd]

Then	a	Levite	came	along	the	road	,	and	catching	sight	of	the	wounded
然后	一个	利未人	来了	沿着	这	路	,	和	捕捉	视线	的	这	受伤

[mæn] ,

man	,
男人	,

这时，一个利未人沿路而来，看见了受伤的人，

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [pæst] [baɪ][ɑːn][ðə; ði]

he	came	over	and	looked	at	him	;	but	he	,	too	,	passed	by	on	the
他	来了	超过	和	看起来	在	他	;	但	他	,	也	,	通过了	经过	在	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

他走过来看了他一眼；但他也从另一边走了过去。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːrni]

But	at	length	there	was	a	traveller	who	was	making	the	same	journey
但	在	长度	那里	曾是	一个	游客	WHO	曾是	制作	这	相同的	旅行

;

;
;

但最终，有一位旅行者也踏上了同样的旅程；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] ,

and	he	saw	the	poor	man	lying	there	dying	,
和	他	锯	这	贫穷的	男人	说谎	那里	垂死	,

他看到那个可怜的人躺在那里奄奄一息，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

and	when	he	saw	him	he	had	compassion	on	him	,	and	a	great
和	什么时候	他	锯	他	他	有	同情	在	他	,	和	一个	伟大的

['pɪti] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

pity	filled	his	heart	.
遗憾	已填	他的	心	.

他看见他，就怜悯他，心中充满了怜悯。

[soʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ;

So	he	quickly	went	to	his	side	,	and	bound	up	his	wounds	;
所以	他	迅速地	去	到	他的	边	,	和	边界	向上	他的	伤口	;

于是他赶紧走到他身边，包扎了他的伤口；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	then	he	lifted	him	on	to	his	donkey	,	and	walking	by	his	side	,
和	然后	他	抬起	他	在	到	他的	驴	,	和	步行	经过	他的	边	,

然后他把那人抱上驴，走在他身边。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl]

he	brought	him	at	length	to	an	inn	,	and	stayed	with	him	all
他	带来	他	在	长度	到	一个	客栈	,	和	入住	和	他	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

最后他把那人带到一家客栈，陪了他一整夜。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][proʊ'si:d]

At	length	the	morning	came	,	and	the	traveller	was	obliged	to	proceed
在	长度	这	早晨	来了	,	和	这	游客	曾是	有义务	到	继续

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .

on	his	journey	.
在	他的	旅行	.

终于天亮了，旅行者不得不继续他的旅程。

[soʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] ,

So	he	called	the	master	of	the	inn	,	and	gave	him	some	money	,
所以	他	称为	这	掌握	的	这	客栈	,	和	给予	他	一些	钱	,

于是他叫来客栈老板，给了他一些钱。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

and	told	him	to	take	care	of	the	stranger	,
和	讲述	他	到	拿	关心	的	这	陌生人	,

并嘱咐他照顾好那个陌生人。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

and	promised	to	repay	the	innkeeper	when	he	returned	,
和	承诺	到	偿还	这	旅店老板	什么时候	他	返回	,

并承诺回来后会偿还旅店老板的钱。

[wət'evər] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

whatever	he	had	spent	in	caring	for	the	sick	man	.
任何	他	有	花费	在	关怀	为了	这	生病的	男人	.

他花在照顾病人身上的所有钱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd]['dʒi:zəs] ,

And	now	,	I	think	,	our	Lord	Jesus	,
和	现在	,	我	思考	,	我们的	主	耶稣	,

现在，我想，我们的主耶稣，

[hu:] [lʊks] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [hɪr] , [sez] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn]

who	looks	down	from	heaven	at	all	that	is	happening	here	,	says	to	each	one
WHO	看起来	向下	从	天堂	在	全部	那	是	发生	这里	,	说道	到	每个	一

[ʌv; əv][ju: 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

那位从天上俯瞰这里发生的一切的人，对我们每个人说：

[æz; əz][wi:; wi] [pæs] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðɪs] [wɜ:rld] : " [goʊ] [ðaʊ] , [ænd; ənd][du:] ['laɪkwaɪz]

as	we	pass	on	our	journey	through	this	world	:	"	Go	thou	,	and	do	likewise
作为	我们	经过	在	我们的	旅行	通过	这	世界	:	"	去	你	,	和	做	同样地

.

:
.

当我们继续在这个世界上的旅程时："你也去吧，照样去做。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mi:nz] , ['du:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [hu:] [si:mz] [tu:; tə] [ni:d] [help] ;

"	I	think	that	means	,	doing	little	kindnesses	for	everyone	who	seems	to	need	help	;
"	我	思考	那	方法	,	正在做	小的	善意	为了	每个人	WHO	似乎	到	需要	帮助	;

我认为这意味着，对每个看起来需要帮助的人做一些小小的善事；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][laɪk][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [hu:m] ['dʒi:zəs] [preɪzd] .

and	then	we	shall	be	like	the	good	Samaritan	whom	Jesus	praised	.
和	然后	我们	将	是	喜欢	这	好的	撒玛利亚人	谁	耶稣	赞扬	.

那样我们就会像耶稣称赞的那位好撒玛利亚人一样。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ][mæn] [huː] [biˈliːvd] [ɪn]['dʒiːzəs]
A MAN WHO BELIEVED IN JESUS
一个 男人 WHO 相信 在 耶稣

一个信奉耶稣的人

[dʒɑːn][naɪn] . -
JOHN 9 . 37
约翰 9 . -

约翰福音 9:37

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , - [ðaʊ] [hæst][bəuθ] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
" And Jesus said unto him , ' Thou hast both seen him ,
" 和 耶稣 说 到 他 , - 你 哈斯特 两个都 已见 他 ,

耶稣对他说："你已经见过他了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [tɔkɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . -
and it is he that talketh with thee . '
和 它 是 他 那 谈话 和 你 . -

就是他与你交谈。

" [dʒɑːn][naɪn] . - .
" John 9 . 37 .
" 约翰 9 . - .

"约翰福音 9.37。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [pæst] [baɪ] ,
ONE day , as the Lord Jesus passed by ,
一 天 , 作为 这 主 耶稣 通过了 经过 ,

有一天，当主耶稣路过时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd]['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .
He saw a man who had been blind ever since he had been born .
他 锯 一个 男人 WHO 有 到过 瞎的 曾经 自从 他 有 到过 出生 .

他看到一个自出生起就双目失明的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [fɔːlt] , [ɔːr] [ðæt]
And His disciples asked Him whether this was the poor man's fault , or that
和 他的 门徒 问 他 无论 这 曾是 这 贫穷的 男人的 过错 , 或者 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts] .
of his parents .
的 他的 父母 .

门徒问他，这是穷人的错，还是他父母的错。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wʌnz] [fɔːlt] ,
And Jesus told them that it was no one's fault ,
和 耶稣 讲述 他们 那 它 曾是 不 一个人的 过错 ,

耶稣告诉他们，这不是任何人的错。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'maindid]
and that He was going to work a great miracle ; and He reminded
和 那 他 曾是 去 到 工作 一个 伟大的 奇迹 ; 和 他 提醒
[ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ,
them that He Himself ,
他们 那 他 他本人 ,

祂要行一个伟大的神迹；祂提醒他们，祂自己，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
while He was in the world , was the Light of the world .
尽管 他 曾是 在 这 世界 , 曾是 这 光 的 这 世界 .

当祂在世上的时候，祂是世界的光。

[ðen] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [meɪd] [kleɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] ;

Then	**the**	**Lord**	**Jesus**	**made**	**clay**	**,**	**and**	**put**	**it**	**on**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**blind**	**man**	**;**
然后	这	主	耶稣	制成	黏土	,	和	放	它	在	这	眼睛	的	这	瞎的	男人	;

于是主耶稣用泥土捏了个眼罩，敷在瞎子的眼睛上；

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] [sai'ləjəm,si-] .

and	**told**	**him**	**to**	**go**	**and**	**wash**	**in**	**the**	**Pool**	**of**	**Siloam**	**.**
和	讲述	他	到	去	和	洗	在	这	水池	的	锡罗亚姆	.

并吩咐他到西罗亚池里去洗。

[soʊ] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [dɪd] [wʌt] ['dʒi:zəs] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

So	**the**	**blind**	**man**	**did**	**what**	**Jesus**	**had**	**told**	**him**	**,**
所以	这	瞎的	男人	做过	什么	耶稣	有	讲述	他	,

于是，盲人就照着耶稣吩咐他的去做了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] [sai'ləjəm,si-] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

and	**he**	**went**	**to**	**the**	**Pool**	**of**	**Siloam**	**,**	**and**	**washed**	**,**	**and**	**came**	**back**
和	他	去	到	这	水池	的	锡罗亚姆	,	和	洗过	,	和	来了	后退

[kwaɪt] [kjʊr] .

quite	**cured**	**.**
相当	治愈	.

他去了西罗亚池，洗净了身体，回来时病就痊愈了。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]

You	**can**	**imagine**	**how**	**the**	**people**	**who**	**knew**	**him**	**gathered**	**round**	**him**	**,**	**with**
你	能	想象	如何	这	人们	WHO	知道	他	聚集	圆形的	他	,	和

['endləs] ['kwestʃənz] .

endless	**questions**	**.**
无尽的	问题	.

你可以想象，认识他的人都围在他身边，问了他无数个问题。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ? "

"	**How**	**was**	**it**	**that**	**he**	**could**	**see**	**?**	**"**
"	如何	曾是	它	那	他	可以	看	?	"

他怎么能看见东西呢?

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ðə; ði] ['veri] [blaɪnd] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [sæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd]

"	**And**	**was**	**he**	**the**	**very**	**blind**	**man**	**who**	**had**	**sat**	**all**	**his**	**life**	**,**	**and**
"	和	曾是	他	这	非常	瞎的	男人	WHO	有	卫星	全部	他的	生活	,	和

['bɛgd] ?

begged	**?**
乞求	?

"难道他就是那个一辈子坐着乞讨的盲人吗？"

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ænsər] ['veri] ['sɪmpli] , " [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['dʒi:zəs] [meɪd] [kleɪ] , [ænd; ənd]

"	**And**	**he**	**answered**	**very**	**simply**	**,**	**"**	**A**	**man**	**named**	**Jesus**	**made**	**clay**	**,**	**and**
"	和	他	回答	非常	简单地	,	"	一个	男人	命名	耶稣	制成	黏土	,	和

[ə'nɔɪntɪd] [maɪ] [aɪz] ,

anointed	**my**	**eyes**	**,**
受膏者	我的	眼睛	,

他回答说："有一个名叫耶稣的人用泥土抹了我的眼睛，

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ɪn] [sai'ləjəm,si-] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:ʃt] ,

and	**told**	**me**	**to**	**go**	**and**	**wash**	**in**	**Siloam**	**;**	**and**	**I**	**washed**	**,**
和	讲述	我	到	去	和	洗	在	锡罗亚姆	;	和	我	洗过	,

他又叫我去西罗亚池洗一洗；我就洗了，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] !

and	**came**	**back**	**able**	**to**	**see**	**!**
和	来了	后退	有能力的	到	看	!

回来后就能看见了!

" [ðen] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [keɪm] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

"	Then	the	Pharisees	,	hearing	of	all	this	,	came	and	questioned	him	again	,
"	然后	这	法利赛人	,	听力	的	全部	这	,	来了	和	被质问	他	再次	,

“法利赛人听见这一切事，就来再次质问他，

['iːv(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌn] ,

even	calling	his	father	and	mother	to	answer	them	,	as	to	whether	this	was	their	son	,
甚至	呼叫	他的	父亲	和	母亲	到	回答	他们	,	作为	到	无论	这	曾是	他们的	儿子	,

甚至还打电话给他的父母，询问这是否是他们的儿子。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [bɔːrn][blaɪnd] ?

and	if	so	,	had	he	been	born	blind	?
和	如果	所以	,	有	他	到过	出生	瞎的	?

如果真是这样，他是天生失明吗?

[soʊ][ðə; ði] ['perənts] ['ænsər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] .

So	the	parents	answered	that	this	was	quite	true	.
所以	这	父母	回答	那	这	曾是	相当	真的	.

父母回答说，这完全属实。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kjʊr] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnər] ,

And	then	the	Pharisees	argued	that	the	man	who	cured	him	must	be	a	sinner	,
和	然后	这	法利赛人	争论	那	这	男人	WHO	治愈	他	必须	是	一个	罪人	,

于是法利赛人辩称，治好他的那个人一定是罪人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hiːld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] !

for	he	had	healed	him	on	the	Sabbath	day	!
为了	他	有	已治愈	他	在	这	安息日	天	!

因为他是在安息日治好他的!

[æt; ət][læst][ðə; ði][blaɪnd][mæn][lɔːst][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] : " [waɪ] [ˌhɪr'ɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] ,

At	last	the	blind	man	lost	all	patience	,	and	exclaimed	indignantly	:	"	Why	herein	is	a	marvellous	thing	,
在	最后的	这	瞎的	男人	丢失的全部		耐心	,	和	惊呼	愤慨地	:	"	为什么	在此处	是	一个	奇妙	事物	,

最后，盲人彻底失去了耐心，愤愤不平地喊道：“这真是件奇妙的事啊！”

[ðæt] [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt][frʌm; frəm] [wens]

that	ye	know	not	from	whence
那	是的	知道	不是	从	何处

你们不知道从哪里来

[hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæθ] ['oʊpənd] [maɪn] [aɪz] !

He	is	,	and	yet	He	hath	opened	mine	eyes	!
他	是	,	和	然而	他	有	打开	矿	眼睛	!

祂确实存在，但祂却开启了我的双眼!

[sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] ,

Since	the	world	began	,
自从	这	世界	开始	,

自世界诞生以来，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [hɜːrd] [ðæt] [ˈeni][mæn][ˈoʊpənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn][ðæt][hæd; həd]

it	has	never	been	heard	that	any	man	opened	the	eyes	of	one	that	had
它	有	绝不	到过	听到	那	任何	男人	打开	这	眼睛	的	一	那	有

[bɪn] [bɔːrn][blaɪnd] !

been	born	blind	!
到过	出生	瞎的	!

从来没有人听说过有人能让天生失明的人重见光明!

[ɪf] [ðɪs] [mæn][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][gɑːd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] !

If	this	man	were	not	of	God	He	could	do	nothing	!
如果	这	男人	是	不是	的	上帝	他	可以	做	没有什么	!

如果这个人不是上帝的使者，他什么也做不了!

" [ðen] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [kæst][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ,

"	Then	the	Jews	were	so	angry	that	they	cast	him	out	of	the	Synagogue	,
"	然后	这	犹太人	是	所以	生气的	那	他们	投掷	他	出去	的	这	犹太教堂	,

“于是犹太人非常生气，把他赶出了犹太会堂。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	would	have	nothing	more	to	do	with	him	.
和	会	有	没有什么	更多的	到	做	和	他	.

并且再也不会和他有任何瓜葛。

[wen] ['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

When	Jesus	heard	that	they	had	cast	him	out	,	He	found	him	in	the	Temple
什么时候	耶稣	听到	那	他们	有	投掷	他	出去	,	他	成立	他	在	这	寺庙

,

,

,

耶稣听说他们把他赶出了圣殿，就在圣殿里找到了他。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['tendərnəs] [hiː; hi] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][moʊst] ['glɔːriəs] [əˈʃuərənsiz] .

and	in	His	great	tenderness	He	cheered	him	with	most	glorious	assurances	.
和	在	他的	伟大的	压痛	他	欢呼	他	和	最多	辉煌	保证	.

祂以极大的温柔安慰他，并给予他最美好的保证。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][hæd; həd] [bɪˈliːvɪŋli] [əu'beid] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	blind	man	had	believingly	obeyed	the	Lord	Jesus	when	He	told	him	to
这	瞎的	男人	有	相信地	服从	这	主	耶稣	什么时候	他	讲述	他	到

[wɑːʃ] [ɪn][ðə; ði][saiˈləjəm,si-] [puːl] ;

wash	in	the	Siloam	Pool	;
洗	在	这	锡罗亚姆	水池	;

盲人信服主耶稣的吩咐，到西罗亚池去洗。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɪf]

and	he	had	defended	his	belief	that	this	Man	must	be	a	Prophet	if
和	他	有	辩护	他的	信仰	那	这	男人	必须	是	一个	先知	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

He	could	do	these	wonderful	things	.
他	可以	做	这些	精彩的	事物	.

他坚持认为，如果这个人能做到这些奇妙的事情，那么他一定是位先知。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər]

And	now	our	Lord	revealed	to	him	something	which	was	above	all	other
和	现在	我们的	主	揭晓	到	他	某物	哪个	曾是	多于	全部	其他

[bɪˈliːfs] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

beliefs	—	and	He	said	to	him	,
信仰	—	和	他	说	到	他	,

现在，我们的主向他启示了一些超越一切信仰的事情——祂对他说：

" [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] ?
" **Dost** **thou** **believe** **on** **the** **Son** **of** **God** **?**
" 多斯特 你 相信 在 这 儿子 的 上帝 ?

你信上帝之子吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːld] [mæn] ['ænsər] , " [huː] [ɪz][hiː; hi] , [lɔːrd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'liːv] [ɑːn]
" **And** **the** **healed** **man** **answered** **,** " **Who** **is** **He** **,** **Lord** **,** **that** **I** **might** **believe** **on**
" 和 这 已治愈 男人 回答 , " WHO 是 他 , 主 , 那 我 可能 相信 在
[hɪm; ɪm] ?
Him **?**
他 ?

"被治愈的人回答说:'主啊,祂是谁,我好信祂?'

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [ðaʊ] [hæst][bəuθ] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi]
" **And** **Jesus** **answered** **him** **,** " **Thou** **hast** **both** **seen** **Him** **,** **and** **it** **is** **He**
" 和 耶稣 回答 他 , " 你 哈斯特 两个都 已见 他 , 和 它 是 他
[ðæt] [tɔkɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
that **talketh** **with** **thee** **!**
那 谈话 和 你 !

耶稣回答说:"你已经见过他了,现在和你说话的就是他!"

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd] [siː] , [sed] [ə'dɔːrɪŋli] :
" **Then** **the** **man** **who** **had** **been** **blind** **,** **and** **now** **could** **see** **,** **said** **adoringly** **:**
" 然后 这 男人 WHO 有 到过 瞎的 , 和 现在 可以 看 , 说 深情地 :

"然后,那个曾经失明、如今重见光明的人,满怀爱意地说:"

" [lɔːrd] , [aɪ] [bɪ'liːv] !
" **Lord** **,** **I** **believe** **!**
" 主 , 我 相信 !

"主啊,我信!"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] .
" **and** **he** **worshipped** **Him** **.**
" 和 他 崇拜 他 .

他敬拜他。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[zæ'kiːəs]
ZACCHAEUS
撒该

撒该

[luːk] -
LUKE **19**
卢克 -

路加福音 19

['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['dʒɜːrniɪŋ] [tɔːrdz] [dʒə'ruːsələm] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
OUR **Lord** **Jesus** **was** **journeying** **towards** **Jerusalem** **,** **where** **He** **was** **going**
我们的 主 耶稣 曾是 旅程 向 耶路撒冷 , 在哪里 他 曾是 去
[tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
to **die** **for** **us** **.**
到 死 为了 我们 .

我们的主耶稣正前往耶路撒冷,祂将在那里为我们而死。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

On	the	way	He	came	to	Jericho	,	and	passing	through	it	,	numbers	of
在	这	方式	他	来了	到	耶利哥	,	和	通过	通过	它	,	数字	的

['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

people	followed	Him	,
人们	随后	他	,

耶稣来到耶利哥城，经过那里时，有许多人跟随他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	when	He	came	out	of	the	gate	there	was	quite	a	crowd	of	those
和	什么时候	他	来了	出去	的	这	门	那里	曾是	相当	一个	人群	的	那些

[huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

who	wanted	to	see	Him	.
WHO	通缉	到	看	他	.

当祂走出城门时，有一大群人想见祂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huː] ['speʃəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

There	was	one	man	who	specially	wished	to	catch	sight	of	Jesus	,
那里	曾是	一	男人	WHO	特别	希望	到	抓住	视线	的	耶稣	,

有一个人特别想见耶稣一眼，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l]

but	he	was	such	a	short	man	that	he	felt	sure	he	would	not	be	able
但	他	曾是	这样的	一个	短的	男人	那	他	毛毡	当然	他	会	不是	是	有能力的

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

to	see	Him	in	the	midst	of	the	crowd	.
到	看	他	在	这	中间	的	这	人群	.

但他个子太矮，他觉得在人群中肯定看不到他。

[soʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

So	thinking	about	what	he	should	do	,
所以	思维	关于	什么	他	应该	做	,

于是他开始思考自己应该怎么做，

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [loʊ] [triː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [klaɪmd] .

he	saw	before	him	a	low	tree	which	could	be	easily	climbed	.
他	锯	前	他	一个	低的	树	哪个	可以	是	容易地	攀登	.

他看到眼前有一棵矮小的树，很容易爬上去。

[ðɪs] [pliːzd] [zæ'kiːəs] ['veri] [mʌtʃ] ,

This	pleased	Zacchaeus	very	much	,
这	高兴	撒该	非常	很多	,

撒该对此非常高兴。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][mæn] [huːm]

for	now	he	made	sure	that	he	should	see	this	wonderful	Man	whom
为了	现在	他	制成	当然	那	他	应该	看	这	精彩的	男人	谁

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

everybody	was	talking	about	.
大家	曾是	说	关于	.

现在，他一定要亲眼见见这位大家都在谈论的了不起的人。

[zæ'kiːəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] ;

Zacchaeus	was	a	chief	of	the	Publicans	,	and	was	very	rich	;
撒该	曾是	一个	首席	的	这	酒馆老板	,	和	曾是	非常	富有的	;

撒该是税吏长，非常富有；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə'baʊt] ['siːɪŋ]

but	he	was	not	thinking	about	his	riches	just	then	,	but	just	about	seeing
但	他	曾是	不是	思维	关于	他的	财富	只是	然后	,	但	只是	关于	看到

['dʒiːzəs] !

Jesus	!
耶稣	!

但他当时并没有想着自己的财富，而是只想见到耶稣！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hoʊli]

He	did	not	know	that	that	sight	of	Jesus	,	and	that	look	from	His	holy
他	做过	不是	知道	那	那	视线	的	耶稣	,	和	那	看	从	他的	圣

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他并不知道耶稣的那番景象，以及祂圣洁双眼中的那目光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌtər] , [wʊd] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

and	the	cheering	words	which	He	would	utter	,	would	completely	change	the
和	这	欢呼	字	哪个	他	会	说出	,	会	完全地	改变	这

[hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !

whole	of	his	life	!
所有的	的	他的	生活	!

祂所说那些鼓励的话语，将彻底改变他的一生！

[soʊ][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [triː] ,

So	he	sat	on	the	bough	of	the	sycamore	tree	,
所以	他	卫星	在	这	买	的	这	梧桐树	树	,

于是他坐在梧桐树枝上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

and	looked	to	see	Jesus	come	through	the	gate	.
和	看起来	到	看	耶稣	来	通过	这	门	.

于是抬头望去，只见耶稣从门里进来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] ['mʌltɪtuːd] ['presɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

At	length	He	came	,	among	the	thronging	multitude	pressing	round	Him	,
在	长度	他	来了	,	之中	这	熙熙攘攘	民众	紧迫	圆形的	他	,

最后，祂来了，周围挤满了人群，祂被众人簇拥着。

[ænd; ənd] [zæ'kiːəs] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

and	Zacchaeus	thought	he	was	quite	hidden	by	the	branches	,
和	撒该	想法	他	曾是	相当	隐	经过	这	分支	,

撒该以为自己躲在树枝后面很隐蔽。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] !

and	that	no	one	would	think	of	his	being	there	!
和	那	不	一	会	思考	的	他的	存在	那里	!

而且谁也不会想到他会在那里！

[bʌt; bət] [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

But	when	Jesus	came	to	the	place	,	He	looked	up	,	and	saw	him	,
但	什么时候	耶稣	来了	到	这	地方	,	他	看起来	向上	,	和	锯	他	,

但耶稣到了那里，抬头一看，就看见了他。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [zæ'kiːəs] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ,

and	said	to	him	:	"	Zacchaeus	,	make	haste	and	come	down	,
和	说	到	他	:	"	撒该	,	制作	匆忙	和	来	向下	,

并对他说：“撒该，快下来，

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][mʌst; məst][ə'baɪd][æt; ət][ðaɪ] [haʊs] !

for	to	-	day	I	must	abide	at	thy	house	!
为了	到	-	天	我	必须	遵守	在	你的	房子	!

今日我必须住在你家！

" [ænd; ənd] [zæ'kiːəs] [meɪd] [heɪst] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfəli] .

"	And	Zacchaeus	made	haste	and	came	down	,	and	received	him	joyfully	.
"	和	撒该	制成	匆忙	和	来了	向下	,	和	已收到	他	欣喜地	.

“于是撒该急忙下去，欢欢喜喜地接待他。”

[ðæt] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

That	look	from	the	eyes	of	the	Son	of	God	had	gone	straight	into	the
那	看	从	这	眼睛	的	这	儿子	的	上帝	有	已消失	直的	进入	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

heart	of	the	rich	,
心	的	这	富有的	,

上帝之子那一眼，直击富人的内心。

[ˌævə'rɪʃəs] ['pʌblɪkən] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] ,

avaricious	Publican	;	and	though	the	crowd	was	offended	,
贪婪	酒馆老板	;	和	尽管	这	人群	曾是	被冒犯了	,

贪婪的酒馆老板；尽管人群感到愤慨，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər]

and	said	that	Jesus	had	gone	to	be	with	a	man	that	was	a	sinner
和	说	那	耶稣	有	已消失	到	是	和	一个	男人	那	曾是	一个	罪人

,

,

,

他说，耶稣去与一个罪人同在。

[zæ'kiːəs] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] !

Zacchaeus	did	not	trouble	at	all	as	to	what	they	said	!
撒该	做过	不是	麻烦	在	全部	作为	到	什么	他们	说	!

撒该对他们说的话毫不在意！

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

He	had	seen	the	face	of	Jesus	,
他	有	已见	这	脸	的	耶稣	,

他曾见过耶稣的脸，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][felt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] ,

and	he	had	felt	in	his	own	heart	that	he	was	a	sinner	,
和	他	有	毛毡	在	他的	自己的	心	那	他	曾是	一个	罪人	,

他内心深处觉得自己是个罪人，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['dʒiːzəs] [wʊd]

and	he	was	longing	to	ask	the	forgiveness	which	he	believed	Jesus	would
和	他	曾是	渴望	到	问	这	饶恕	哪个	他	相信	耶稣	会

[gɪv] [hɪm; ɪm] .

give	him	.
给	他	.

他渴望得到耶稣的宽恕，因为他相信耶稣会宽恕他。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['dʒiːzəs] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] ,

So	he	stood	before	them	all	,	and	he	told	Jesus	,	in	a	few	simple	words	,
所以	他	站立	前	他们	全部	,	和	他	讲述	耶稣	,	在	一个	很少	简单的	字	,

于是他站在众人面前，用几句简单的话告诉耶稣：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['rɔːŋfəli] ,

that	he	wished	to	make	up	for	what	he	had	taken	wrongfully	,
那	他	希望	到	制作	向上	为了	什么	他	有	已采取	错误地	,

他希望弥补自己非法所得。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [fɔːr] - [foʊld] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːzd] ['eniwʌn] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

and	would	make	up	four	-	fold	if	he	had	accused	anyone	without	cause	.
和	会	制作	向上	四	-	折叠	如果	他	有	被告	任何人	没有	原因	.

如果他无端指控任何人，他会赔偿四倍。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðɪs] [deɪ] [ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] . . .

And	Jesus	said	to	him	,	"	This	day	is	salvation	come	to	this	house	.	.	.
和	耶稣	说	到	他	,	"	这	天	是	救恩	来	到	这	房子	.	.	.

耶稣对他说："今天救恩临到了这家.....

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] , [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

For	the	Son	of	Man	is	come	to	seek	,	and	to	save	,	that	which	was
为了	这	儿子	的	男人	是	来	到	寻找	,	和	到	节省	,	那	哪个	曾是

[lɔːst] !

lost	!
丢失的	!

因为人子来，为要寻找、拯救失丧的人!

" [wen] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [rɪ'membər] [pæst][sɪnz] , [æz; əz] [zæ'kiːəs] [dɪd] ,

"	When	any	of	us	remember	past	sins	,	as	Zacchaeus	did	,
"	什么时候	任何	的	我们	记住	过去的	罪孽	,	作为	撒该	做过	,

"我们当中任何人，像撒该那样，想起过去的罪过时，

[ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt]

the	best	thing	we	can	do	is	to	go	to	Jesus	and	tell	Him	all	about
这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	去	到	耶稣	和	告诉	他	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我们能做的最好的事情就是去告诉耶稣，把这一切都告诉他。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

and	ask	Him	to	forgive	us	;	and	He	will	say	to	us	,	as	he	did
和	问	他	到	原谅	我们	;	和	他	将要	说	到	我们	,	作为	他	做过

[tuː; tə] [zæ'kiːəs] ,

to	Zacchaeus	,
到	撒该	,

求他饶恕我们；他会像对撒该那样对我们说：

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] : " [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][mæn][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] ,

and	to	all	who	heard	him	:	"	The	Son	of	Man	is	come	to	seek	,
和	到	全部	WHO	听到	他	:	"	这	儿子	的	男人	是	来	到	寻找	,

并对所有听见的人说："人子来寻找，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] , [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔːst] !

and	to	save	,	that	which	was	lost	!
和	到	节省	,	那	哪个	曾是	丢失的	!

并拯救那些失去的东西!

" [viː] . [ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːst]

"	V	.	THE	INVITATION	TO	THE	FEAST
"	V	.	这	邀请	到	这	盛宴

五、宴席邀请

[[luːk] - . -]

[	LUKE	14	.	16	]
[	卢克	-	.	-	]

【路加福音 14:16】

['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['wɔːrnɪŋ] .

OUR	Lord	Jesus	tells	us	this	story	,	with	its	great	warning	.
我们的	主	耶稣	讲述	我们	这	故事	,	和	它是	伟大的	警告	.

我们的主耶稣给我们讲述了这个故事，其中包含着重要的警示。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tuː; tə] [kʌm]

A	certain	man	made	a	great	supper	,	and	invited	a	great	many	to	come
一个	肯定	男人	制成	一个	伟大的	晚餐	,	和	受邀	一个	伟大的	许多	到	来

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

一位男士准备了一顿丰盛的晚餐，并邀请了许多人前来参加。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi][sent][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [gests] .

and	when	all	was	ready	,	he	sent	his	servants	to	tell	the	guests	.
和	什么时候	全部	曾是	准备好	,	他	发送	他的	仆人	到	告诉	这	客人	.

一切准备就绪后，他派仆人去通知宾客。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] , [ðə; ðɪ] [gests] [ɔːl] [meɪd] [ɪks'kjuːziz] [ðæt]

But	to	the	astonishment	of	the	servants	,	the	guests	all	made	excuses	that
但	到	这	惊讶	的	这	仆人	,	这	客人	全部	制成	借口	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] !

they	could	not	come	!
他们	可以	不是	来	!

但令仆人们惊讶的是，客人们都找借口说他们不能来！

[wʌn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]

One	said	he	had	bought	a	piece	of	land	,	and	he	must	go	to
一	说	他	有	买	一个	片	的	土地	,	和	他	必须	去	到

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

look	at	it	.
看	在	它	.

其中一人说他买了一块地，他必须去看看。

[ə'nʌðər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ;

Another	said	he	had	married	a	wife	,	and	therefore	could	not	come	;
其他	说	他	有	已婚	一个	妻子	,	和	所以	可以	不是	来	;

另一名男子说他已经结婚了，所以不能来；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [faɪv] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]

and	another	that	he	had	bought	five	yoke	of	oxen	,	and	he	must
和	其他	那	他	有	买	五	轭	的	牛	,	和	他	必须

[goʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm] :

go	to	prove	them	:
去	到	证明	他们	:

还有人说他买了五对牛，他必须去证明这些牛的所有权：

[tɪl] [æt; ət][læst][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ɪks'kjuːziz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] !

till	at	last	all	of	them	made	excuses	that	they	could	not	come	!
直到	在	最后的	全部	的	他们	制成	借口	那	他们	可以	不是	来	!

最后他们都找借口说来不了！

[ðen] [ðə; ðɪ]['mæstər][toʊld][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ɔːl]

Then	the	master	told	his	servants	to	go	to	the	highways	and	bring	in	all
然后	这	掌握	讲述	他的	仆人	到	去	到	这	高速公路	和	带来	在	全部

[ðə; ðɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] ,

the	lonely	and	homeless	,
这	孤独	和	无家可归者	,

于是主人吩咐仆人到大路上去，把所有孤苦伶仃、无家可归的人都带回来。

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd][kəm'pel][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [maɪt]

and	wandering	ones	,	and	compel	them	to	come	in	,	that	his	house	might
和	漫游	一个	,	和	迫使	他们	到	来	在	,	那	他的	房子	可能

[biː; bi] [fɪld] .

be	filled	.
是	已填	.

并要把流浪的人带进来，好让他的殿坐满人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sed] ['veri] ['sɑːroʊfəli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

And	the	master	of	the	house	said	very	sorrowfully	that	none	of	those	who
和	这	掌握	的	这	房子	说	非常	悲伤地	那	没有任何	的	那些	WHO

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][kʊd; kəd] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

had	refused	could	taste	of	his	supper	.
有	拒绝	可以	品尝	的	他的	晚餐	.

主人悲伤地说，那些拒绝赴宴的人，一个也没能尝到他的晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [fiːst] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][laɪk][wʌn][ʌv; əv]

And	the	meaning	of	this	great	feast	seems	to	me	to	be	like	one	of
和	这	意义	的	这	伟大的	盛宴	似乎	到	我	到	是	喜欢	一	的

[ðə; ði] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][get][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	glimpses	of	Heaven	which	we	get	in	the	Bible	.
这	惊鸿一瞥	的	天堂	哪个	我们	得到	在	这	圣经	.

在我看来，这场盛宴的意义就像我们在《圣经》中看到的对天堂的惊鸿一瞥。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] " ['gɑːdz]

They	tell	us	of	the	joys	which	those	who	are	willing	to	accept	"	God's
他们	告诉	我们	的	这	喜悦	哪个	那些	WHO	是	愿意的	到	接受	"	神的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] " [wɪl] [hæv; həv][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

invitation	"	will	have	for	ever	and	ever	.
邀请	"	将要	有	为了	曾经	和	曾经	.

他们告诉我们，那些愿意接受"上帝的邀请"的人将永远享受喜乐。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [huː] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɜːrmən] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf]

I	knew	a	little	girl	,	years	ago	,	who	heard	a	sermon	which	changed	all	her	life
我	知道	一个	小的	女孩	,	年	前	,	WHO	听到	一个	讲道	哪个	已更改	全部	她	生活

.

:

.

多年前，我认识一个小女孩，她听了一场布道，改变了她的一生。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['priːtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['gɑːdz]

We	were	listening	to	a	great	preacher	,	and	he	was	saying	,	"	God's
我们	是	聆听	到	一个	伟大的	牧师	,	和	他	曾是	说	,	"	神的

['hoʊli]['spɪrɪt][ɪz] [hɪr] ,

Holy	Spirit	is	here	,
圣	精神	是	这里	,

我们当时正在听一位很棒的牧师布道，他说："上帝的圣灵就在这里。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] .

and	He	is	asking	you	to	come	to	Jesus	,	and	be	saved	.
和	他	是	问	你	到	来	到	耶稣	,	和	是	已保存	.

祂在呼召你来到耶稣面前，得救。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] , - [jet] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] . -

The	Holy	Spirit	seems	to	say	,	'	Yet	there	is	room	.	'
这	圣	精神	似乎	到	说	,	-	然而	那里	是	房间	.	-

圣灵似乎在说："然而，还有空间。"

[let] [ˌjuː 'es] [pɔːz] [ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [waɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] :

Let	us	pause	in	silence	for	a	few	minutes	,	while	you	answer	this	question	:
让	我们	暂停	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	,	尽管	你	回答	这	问题	:

请大家默哀几分钟，回答这个问题：

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [naʊ] ?

Will	you	come	to	Jesus	,	now	?
将要	你	来	到	耶稣	,	现在	?

你现在愿意归向耶稣吗?

" [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ɑ:rm]['dʒentli][pʊt]['ɪntu:][maɪn]
" In the solemn silence that followed , I found my little girl's arm gently put into mine
" 在 这 庄严 沉默 那 随后 , 我 成立 我的 小的 女孩们 手臂 轻轻地 放 进入 矿
,
,
,

在随之而来的肃穆寂静中，我发现女儿轻轻地将手臂放在了我的手臂上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwi:z] : [ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] .
with a little squeeze : and I guessed that all was right .
和 一个 小的 挤 : 和 我 猜对了 那 全部 曾是 正确的 .

轻轻一捏：我猜一切都没问题了。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][hoʊm] , [aɪ] ['wɪspəd] , " [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] ['ænsər] ?
When we were going home , I whispered , " What did you answer ?
什么时候 我们 是 去 家 , 我 低声说道 , " 什么 做过 你 回答 ?

回家的路上，我轻声问道："你回答了什么？"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] , " [aɪ] [sed] , - [jes] . -
" And she said softly , " I said , ' Yes . '
" 和 她 说 轻轻 , " 我 说 , - 是的 . -

她轻声说道："我说，'是的。'"

" ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər] [kʌmz] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɔɪs] [tu:; tə] - [deɪ] !
" Children , there comes to us a great choice to - day !
" 孩子们 , 那里 来 到 我们 一个 伟大的 选择 到 - 天 !

孩子们，今天我们迎来了一个绝佳的选择！

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ?
Shall we accept the invitation to take the Lord Jesus into our hearts ?
将 我们 接受 这 邀请 到 拿 这 主 耶稣 进入 我们的 心 ?

我们是否愿意接受邀请，将主耶稣接纳到我们心中？

[ɪf] [wi:; wi][du:] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,
If we do , we shall try to please Him ,
如果 我们 做 , 我们 将 尝试 到 请 他 ,

如果我们要这样做，我们会努力取悦他。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [hɪr] [wɪl] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] [wɪl]
and our lives here will be filled with blessing ; and Eternal Life will
和 我们的 生活 这里 将要 是 已填 和 祝福 ; 和 永恒 生活 将要
[bi:; bi]['aʊərz] .
be ours .
是 我们的 .

我们在世的生活将充满祝福；我们将获得永生。

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

" [maɪ] [ʃi:p] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs]
" MY SHEEP HEAR MY VOICE
" 我的 羊 听到 我的 嗓音

我的羊听我的声音

" [dʒɑ:n] - . -
" JOHN 10 . 27
" 约翰 - . -

约翰福音 10:27

" [maɪ] [ʃiːp] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
" My sheep hear my voice , and I know them ,
" 我的 羊 听到 我的 嗓音 , 和 我 知道 他们 ,

我的羊听我的声音，我也认识它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
and they follow me .
和 他们 跟随 我 .

他们跟着我。

" [dʒɑːn] - . - .
" John 10 . 27 .
" 约翰 - . - .

约翰福音 10.27。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːstərn] ['ʃepərd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði]
THIS is a picture of an Eastern shepherd , leading his sheep on the
这 是 一个 图片 的 一个 东 牧羊人 , 领导 他的 羊 在 这
['maʊntnz] .
mountains .
山脉 .

这是一张东方牧羊人赶着羊群在山上放牧的照片。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [hiː; hi] [noʊz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm] ,
He loves his sheep , he knows every one of them ; he leads them ,
他 爱 他的 羊 , 他 知道 每一个 一 的 他们 ; 他 线索 他们 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] .
and they follow him .
和 他们 跟随 他 .

他爱他的羊，他认识每一只羊；他带领它们，它们跟随他。

[hiː; hi] [tʃuːziz] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rest] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl]
He chooses the green pastures for them , and they rest beside the still
他 选择 这 绿色的 牧场 为了 他们 , 和 他们 休息 旁 这 仍然
['wɔːtərz] .
waters .
水 .

他为它们选择了青翠的牧场，它们在平静的水边休息。

[hiː; hi] [gɑːrdz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni][waɪld] [biːst] [kʌmz] [ə'genst]
He guards them from their enemies , and if any wild beast comes against
他 守卫 他们 从 他们的 敌人 , 和 如果 任何 荒野 兽 来 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他保护他们免受敌人的侵害，如果有什么野兽来攻击他们，

[hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][prə'tekt][ðem; ðəm] .
he is ready to give his life to protect them .
他 是 准备好 到 给 他的 生活 到 保护 他们 .

他准备为保护他们献出生命。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][haɪrd][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
If the shepherd is away , and a hired man has to take care of them ,
如果 这 牧羊人 是 离开 , 和 一个 雇用 男人 有 到 拿 关心 的 他们 ,

如果牧羊人外出，需要雇人照看它们，

[ðə; ði]['haɪərlɪŋ] [rʌnz] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
the hireling runs away if he hears the roar of a wild beast ,
这 雇工 跑步 离开 如果 他 听到 这 吼 的 一个 荒野 兽 ,

雇佣兵一听到野兽的咆哮声就逃跑了。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ] .

or	**even**	**if**	**he**	**sees**	**a**	**storm**	**coming**	**.**
或者	甚至	如果	他	看到	一个	风暴	未来	.

甚至如果他预见到暴风雨即将来临。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [sez] [tuː; tə][juː 'es] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] .

But	**our**	**Lord**	**Jesus**	**says**	**to**	**us**	**,**	**"**	**I**	**am**	**the**	**Good**	**Shepherd**	**.**
但	我们的	主	耶稣	说道	到	我们	,	"	我	是	这	好的	牧羊人	.

但我们的主耶稣对我们说："我是好牧人。"

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] .

The	**Good**	**Shepherd**	**giveth**	**His**	**life**	**for**	**the**	**sheep**	**.**
这	好的	牧羊人	给予	他的	生活	为了	这	羊	.

好牧人为羊舍命。

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs]['wɒnts][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [tuː] , [ænd; ənd] " [hiː; hi] ['kæriz] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

"	**And**	**Jesus**	**wants**	**the**	**little**	**lambs**	**too**	**,**	**and**	**"**	**He**	**carries**	**them**	**in**	**His**
"	和	耶稣	想要	这	小的	羔羊	也	,	和	"	他	携带	他们	在	他的

['bʊzəm] .

bosom	**.**
怀	.

"耶稣也想要小羊羔，他把它们抱在怀里。"

" [ɪn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [luːk] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [telz] [juː 'es][ə'baʊt][ə; eɪ] ['ʃepərd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	**In**	**the**	**15th**	**of**	**Luke**	**our**	**Lord**	**tells**	**us**	**about**	**a**	**shepherd**	**who**	**had**	**a**
"	在	这	15th	的	卢克	我们的	主	讲述	我们	关于	一个	牧羊人	WHO	有	一个

['hʌndrəd] [ʃiːp] ,

hundred	**sheep**	**,**
百	羊	,

在路加福音第十五章中，我们的主讲述了一个牧羊人有一百只羊的故事，

[huː] , [wen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][foʊld] , [faʊnd]

who	**,**	**when**	**he**	**counted**	**them**	**before**	**he**	**put**	**them**	**into**	**the**	**fold**	**,**	**found**
WHO	,	什么时候	他	计数	他们	前	他	放	他们	进入	这	折叠	,	成立

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['mɪsɪŋ] .

there	**was**	**one**	**missing**	**.**
那里	曾是	一	丢失的	.

他数了一下，准备把它们放进羊圈里，结果发现少了一个。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərd] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !

But	**the**	**shepherd**	**would**	**not**	**lose**	**his**	**sheep**	**for**	**anything**	**!**
但	这	牧羊人	会	不是	失去	他的	羊	为了	任何事物	!

但牧羊人无论如何也不会失去他的羊！

[soʊ][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] ['naɪnti] - [naɪn][ɪn][ðə; ði][foʊld] ,

So	**he**	**left**	**his**	**ninety**	**-**	**nine**	**in**	**the**	**fold**	**,**
所以	他	左边	他的	九十	-	九	在	这	折叠	,

所以他把九十九个孩子留在了羊圈里。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔːst] .

and	**hastened**	**away**	**into**	**the**	**wilderness**	**to**	**find**	**the**	**one**	**which**	**was**	**lost**	**.**
和	加快	离开	进入	这	荒野	到	寻找	这	一	哪个	曾是	丢失的	.

于是，他们匆匆赶往荒野，去寻找那位走失的人。

['oʊvər][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] ; [θruː] [ðə; ði] ['tæŋglz] [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪər] ;

Over	**the**	**rugged**	**mountains**	**;**	**through**	**the**	**tangles**	**and**	**the**	**briars**	**;**
超过	这	崎岖	山脉	;	通过	这	缠结	和	这	荆棘	;

翻越崎岖的山脉；穿过荆棘丛生的灌木丛；

[θruː] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] , [ɑːn][hiː; hi] [pæst] ; [ænd; ənd][æz; əz]

through	the	deep	waters	of	the	rushing	stream	,	on	he	passed	;	and	as
通过	这	深的	水	的	这	匆忙	溪流	,	在	他	通过了	;	和	作为

[hiː; hi] [went] ,

he	went	,
他	去	,

他穿过湍急溪流的深水，继续前行；当他走着的时候，

[pər'hæps] [ðiːz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] : " [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !

perhaps	these	words	seemed	to	dwell	in	his	very	heart	:	"	Until	I	find	it	!
也许	这些	字	似乎	到	住	在	他的	非常	心	:	"	直到	我	寻找	它	!

也许这些话一直萦绕在他的心头："直到我找到它！"

" [ɑːn][hiː; hi] [went] , ['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn] , [tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][feɪnt][kraɪ] .

"	On	he	went	,	weary	and	worn	,	till	at	last	he	heard	a	faint	cry	.
"	在	他	去	,	厌倦	和	磨损	,	直到	在	最后的	他	听到	一个	头晕的	哭	.

"他继续前行，疲惫不堪，直到最后听到一声微弱的呼喊。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [kɔːld] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

Then	the	shepherd	called	,	and	stood	listening	for	the	answer	.
然后	这	牧羊人	称为	,	和	站立	聆听	为了	这	回答	.

然后牧羊人喊了一声，站在那里等着回应。

[ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] [feɪnt] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [nuː] [ðæt] ['sʌmwer] [nɪr]

And	again	came	that	faint	cry	,	and	the	shepherd	knew	that	somewhere	near
和	再次	来了	那	头晕的	哭	,	和	这	牧羊人	知道	那	某处	靠近

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那微弱的呼喊声再次传来，牧羊人知道，就在他附近，

[hɪz; ɪz][lɔːst] [ʃiːp] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] — ['loʊnli] , ['helpləs] , [ænd; ənd] ['hoʊpləs] .

his	lost	sheep	was	lying	—	lonely	,	helpless	,	and	hopeless	.
他的	丢失的	羊	曾是	说谎	—	孤独	,	无助	,	和	绝望	.

他那只走失的羊孤零零地躺在那里——无助、绝望。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [sɔː] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['presəpɪs]

Then	the	shepherd	saw	beneath	him	,	just	at	the	edge	of	an	awful	precipice
然后	这	牧羊人	锯	下面	他	,	只是	在	这	边缘	的	一个	可怕	悬崖

,

,
,

这时，牧羊人看到他脚下，就在一处可怕的悬崖边缘，

[ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld]['braɪər] .

the	poor	sheep	caught	in	a	tangled	briar	.
这	贫穷的	羊	捕捉	在	一个	纠缠不清	荆棘	.

可怜的绵羊被困在了缠绕的荆棘丛中。

[soʊ][ðə; ði] ['ʃepərd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ,

So	the	shepherd	leaned	over	the	abyss	and	stretched	out	his	hands	,	and	,
所以	这	牧羊人	倾斜	超过	这	深渊	和	拉伸	出去	他的	双手	,	和	,

于是牧羊人俯身越过深渊，伸出手来，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terɪŋ] [θɔːrnz] , [hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [hiː; hi][ˌdɪsen'tæŋgəld][ðə; ði]

regardless	of	the	tearing	thorns	,	he	grasped	his	sheep	,	he	disentangled	the
不管	的	这	撕裂	荆棘	,	他	抓住	他的	羊	,	他	解开	这

['braɪər] ,

briars	,
荆棘	,

尽管荆棘扎手，他还是抓住了他的羊，解开了缠绕在羊身上的荆棘。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['seɪfti] .

and	lifted	it	into	safety	.
和	抬起	它	进入	安全	.

然后将其抬到安全的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd][feɪnt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] ;

But	the	sheep	was	so	weary	and	faint	,	that	it	could	not	walk	;
但	这	羊	曾是	所以	厌倦	和	头晕的	,	那	它	可以	不是	走	;

但是这只羊又累又虚弱，走不动了；

[soʊ][ðə; ði]['tendər] ['ʃepərd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm]

so	the	tender	shepherd	put	it	on	to	his	shoulders	,	and	brought	it	home
所以	这	投标	牧羊人	放	它	在	到	他的	肩膀	,	和	带来	它	家

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !

rejoicing	!
欢欣鼓舞	!

于是，温柔的牧羊人把它扛在肩上，欢欢喜喜地带回了家!

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [frendz] [tə'geðər] , ['seɪɪŋ] :

And	then	the	shepherd	called	his	friends	together	,	saying	:
和	然后	这	牧羊人	称为	他的	朋友们	一起	,	说	:

于是，牧羊人把他的朋友们叫到一起，说道：

" [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ʃiːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] !

"	Rejoice	with	me	,	for	I	have	found	my	sheep	that	was	lost	!
"	麾	和	我	,	为了	我	有	成立	我的	羊	那	曾是	丢失的	!

“和我一起欢喜吧，因为我已经找到了我迷失的羊！”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][ɪz] .

"	This	is	a	word	-	picture	of	what	our	Lord	Jesus	is	.
"	这	是	一个	单词	-	图片	的	什么	我们的	主	耶稣	是	.

“这是对我们主耶稣的形象的描述。”

" [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] , [huː] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] !

"	The	Good	Shepherd	,	Who	giveth	His	life	for	the	sheep	!
"	这	好的	牧羊人	,	WHO	给予	他的	生活	为了	这	羊	!

“好牧人，为羊舍命！”

" [ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'weɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['dʒiːzəs] ,

"	If	we	feel	that	we	have	wandered	away	,	we	can	go	and	tell	Jesus	,
"	如果	我们	感觉	那	我们	有	漫步	离开	,	我们	能	去	和	告诉	耶稣	,

“如果我们觉得自己偏离了正道，我们可以去告诉耶稣，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] .

and	He	will	forgive	us	.
和	他	将要	原谅	我们	.

他会原谅我们的。

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔːr]['deɪndʒər] , [hiː; hi][ɪz]['evər] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

Or	if	we	are	in	any	trouble	or	danger	,	He	is	ever	near	us	,
或者	如果	我们	是	在	任何	麻烦	或者	危险	,	他	是	曾经	靠近	我们	,

或者，如果我们身处任何困境或危险之中，祂始终与我们同在。

[tuː; tə][help][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][duː][ˌjuː 'es] [gʊd] .

to	help	us	and	guide	us	,	and	do	us	good	.
到	帮助	我们	和	指导	我们	,	和	做	我们	好的	.

帮助我们、引导我们，并对我们有益。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] [kʌmz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [sez] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ,

And	when	the	little	lamb	comes	to	Jesus	,	and	says	,	"	I	am	sorry	,
和	什么时候	这	小的	羊肉	来	到	耶稣	,	和	说道	,	"	我	是	对不起	,

当小羊羔来到耶稣面前，说：“对不起，

" [ɔ:r][ðə; ði][bɪg] [ʃi:p] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd][æsks] [fər'gɪvnəs] , [ðen] ['dʒi:zəs][ri'dʒɔisiz] ,
" or the big sheep comes back and asks forgiveness , then Jesus rejoices ,
" 或者 这 大的 羊 来 后退 和 问 饶恕 , 然后 耶稣 欢欣鼓舞 ,

“或者，那只大绵羊回来请求原谅，耶稣就会高兴。”

[ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] : " [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ] ,
and says to us all : " I say unto you ,
和 说道 到 我们 全部 : " 我 说 到 你 ,

并对我们所有人说：“我告诉你们，

[ðæt] ['laɪkwaɪz] [dʒɔɪ][ʃəl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] ['hev(ə)n] ['oʊvər][wʌn] ['sɪnər] [ðæt] [rɪ'pɛntɪθ] .
That likewise joy shall be in Heaven over one sinner that repenteth .
那 同样地 喜悦 将 是 在 天堂 超过 一 罪人 那 悔改 .

同样，一个罪人悔改，天上也要为此欢喜。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" VII .
" 七 .

七、

[ðə; ði] [drɑ:ft] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz]
THE DRAUGHT OF FISHES
这 草稿 的 鱼

鱼类捕捞

[[lu:k] [faɪv] . [fɔ:r]]
[LUKE 5 . 4]
[卢克 5 . 4]

【路加福音 5:4】

[ðə; ði] [drɑ:ft] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz]
THE DRAUGHT OF FISHES
这 草稿 的 鱼

鱼类捕捞

[wen] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd]['dʒi:zəs][wʌz; wəz][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [hi:; hi][dɪd][soʊ] ['meni] [kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
WHEN our Lord Jesus was on earth , He did so many kind and loving
什么时候 我们的 主 耶稣 曾是 在 地球 , 他 做过 所以 许多 种类 和 爱
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

当我们的主耶稣在世时，他做了很多善良慈爱的事。

[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wel] [hu:] [wɜ:r; wər] [sɪk] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ['fɑ:loʊd]
and made so many people well who were sick , that the multitude followed
和 制成 所以 许多 人们 出色地 WHO 是 生病的 , 那 这 民众 随后
[hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['evriwer] ,
Him about everywhere ,
他 关于 到处 ,

他治好了许多病人，以至于众人到处跟随他。

[soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][taɪm][tu:; tə] [i:t] .
so that sometimes Jesus and His disciples had not even time to eat .
所以 那 有时 耶稣 和 他的 门徒 有 不是 甚至 时间 到 吃 .

所以有时候耶稣和他的门徒甚至连吃饭的时间都没有。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] ([wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld]

One	day	when	He	was	by	the	Lake	of	Gennesaret	(	which	is	sometimes	called
一	天	什么时候	他	曾是	经过	这	湖	的	加尼撒勒	(	哪个	是	有时	称为

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gælə˛li]) [ðə; ði]['piːp(ə)l] [prest] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['siːɪŋ] [tuː] [smɔːl]

the	Sea	of	Galilee	)	the	people	pressed	so	close	to	Him	that	seeing	two	small
这	海	的	加利利	)	这	人们	按下	所以	关闭	到	他	那	看到	二	小的

[ʃɪps] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

ships	drawn	up	on	the	shore	,
船舶	绘制	向上	在	这	支撑	,

有一天，当耶稣在革尼撒勒湖（有时也被称为加利利海）边时，人们挤得他非常近，以至于他看到两艘小船停靠在岸边，

['dʒiːzəs] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

Jesus	entered	one	of	these	,
耶稣	进入	一	的	这些	,

耶稣进入了其中一个，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['oʊnər] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

and	asked	the	owner	to	put	his	ship	a	little	way	from	the	land	,
和	问	这	所有者	到	放	他的	船	一个	小的	方式	从	这	土地	,

他要求船主把船停泊在离岸边稍远的地方。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wer] [ðeɪ] [ɔːl][kʊd; kəd] [hɪr] .

so	that	He	might	speak	to	the	people	where	they	all	could	hear	.
所以	那	他	可能	说话	到	这	人们	在哪里	他们	全部	可以	听到	.

这样祂就可以在所有人都能听到的地方向人们讲话。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['empti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	ships	were	empty	,	for	the	fishermen	were	gone	out	of	them	,
这	船舶	是	空的	,	为了	这	渔民	是	已消失	出去	的	他们	,

船上空无一人，因为渔民们都下船了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər][nets][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

and	were	washing	their	nets	in	the	lake	.
和	是	洗涤	他们的	网	在	这	湖	.

他们在湖里洗渔网。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [ðæt] ['dʒiːzəs] ['entərd] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['saɪmən]['piːtər] , [huːz] ['waɪfs] ['mʌðər]

The	fishing	-	boat	that	Jesus	entered	,	belonged	to	Simon	Peter	,	whose	wife's	mother
这	钓鱼	-	船	那	耶稣	进入	,	属于	到	西蒙	彼得	,	谁	妻子的	母亲

[hæd; həd] [bɪn] [hiːld] [baɪ]['dʒiːzəs] ,

had	been	healed	by	Jesus	,
有	到过	已治愈	经过	耶稣	,

耶稣进入的那艘渔船属于西门彼得，西门彼得妻子的母亲曾被耶稣治好。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

a	very	short	time	before	.
一个	非常	短的	时间	前	.

就在不久之前。

['piːtər] [lʌvd] ['dʒiːzəs] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

Peter	loved	Jesus	very	much	,	and	he	had	already	been	chosen	to	be	His
彼得	喜爱	耶稣	非常	很多	,	和	他	有	已经	到过	选定	到	是	他的

[dɪ'saɪp(ə)l] .

disciple	.
弟子	.

彼得非常爱耶稣，而且他已经被选中成为耶稣的门徒。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

So	when	the	Lord	had	done	talking	to	the	people	,
所以	什么时候	这	主	有	完毕	说	到	这	人们	,

所以，当主与百姓说完话之后，

[hiː; hi][toʊld]['saɪmən]['piːtər][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ,

He	told	Simon	Peter	to	launch	the	ship	out	into	deep	water	,
他	讲述	西蒙	彼得	到	发射	这	船	出去	进入	深的	水	,

他吩咐西门·彼得把船开到深水区去。

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [daʊn] [ðer; ðər][nets][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] .

and	to	let	down	their	nets	to	catch	some	fish	.
和	到	让	向下	他们的	网	到	抓住	一些	鱼	.

他们下网捕鱼。

[bʌt; bət]['saɪmən][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] , ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,

But	Simon	told	Him	that	they	had	been	up	,	working	hard	all	the	night	,
但	西蒙	讲述	他	那	他们	有	到过	向上	,	在职的	难的	全部	这	夜晚	,

但西门告诉他，他们整夜都在辛勤工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

but	it	had	been	all	for	nothing	,	as	they	had	not	caught	a	single
但	它	有	到过	全部	为了	没有什么	,	作为	他们	有	不是	捕捉	一个	单身的

[fɪʃ] — !

fish	—	!
鱼	—	!

但是这一切都白费了，因为他们一条鱼都没钓到——!

[bʌt; bət]['saɪmən][dɪd][nɑːt][stɑːp][ðer; ðər] ;

But	Simon	did	not	stop	there	;
但	西蒙	做过	不是	停止	那里	;

但西蒙并没有就此止步;

[hiː; hi] ['ædɪd] — [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

he	added	—	what	has	been	a	comfort	to	hundreds	and	thousands
他	额外	—	什么	有	到过	一个	舒适	到	数百	和	数千

[ʌv; əv]['piːp(ə)l] [sɪns] [ðen] — " [ˌnevərðə'les] [æt; ət] [ðaɪ] [wɜːrd][aɪ] [wɪl] [let] [daʊn] [ðə; ði][net] .

of	people	since	then	—	"	Nevertheless	at	Thy	word	I	will	let	down	the	net	.
的	人们	自从	然后	—	"	尽管如此	在	你的	单词	我	将要	让	向下	这	网	.

他还补充道——这句话从此以后安慰了成千上万的人——"然而，我必遵照你的旨意下网。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːt] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Do	you	think	they	caught	nothing	this	time	?
"	做	你	思考	他们	捕捉	没有什么	这	时间	?

你认为他们这次什么也没抓到吗?

[ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

Ah	,	if	you	do	,
啊	,	如果	你	做	,

啊，如果你那样做的话，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] !

you	have	not	thought	what	it	is	to	be	in	the	boat	with	Jesus	!
你	有	不是	想法	什么	它	是	到	是	在	这	船	和	耶稣	!

你还没有想过与耶稣同舟共济是什么感觉!

[wen] [hiː; hi] [kə'mændz] , [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'beɪ] .

When	He	commands	,	He	makes	it	possible	for	us	to	obey	.
什么时候	他	命令	,	他	制作	它	可能的	为了	我们	到	服从	.

当祂发出命令时，祂会让我们能够服从。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

You	will	find	that	out	,	children	,	the	more	you	love	and	trust	Him	.
你	将要	寻找	那	出去	,	孩子们	,	这	更多的	你	爱	和	相信	他	.

孩子们，你们越爱他、越信赖他，就会明白这一点。

[soʊ] [ðeɪ] [let] [daʊn] [ðə; ði] [net] ;

So	they	let	down	the	net	;
所以	他们	让	向下	这	网	;

于是他们放下了渔网;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɪn'kloʊzd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [net] [bɪ'gæn]

and	now	they	enclosed	such	an	immense	number	of	fishes	that	their	net	began
和	现在	他们	内	这样的	一个	巨大	数字	的	鱼	那	他们的	网	开始

[tuː; tə] [breɪk] ,

to	break	,
到	休息	,

现在他们围住了数量如此庞大的鱼群，以至于渔网开始破裂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['bekən] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pɑːrtnərz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði]

and	they	were	obliged	to	beckon	to	their	partners	,	who	were	in	the
和	他们	是	有义务	到	招手	到	他们的	合作伙伴	,	WHO	是	在	这

['ʌðər] [ʃɪp] ,

other	ship	,
其他	船	,

于是他们不得不向在另一艘船上的同伴们招手。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] .

to	come	and	help	them	.
到	来	和	帮助	他们	.

来帮助他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] .

And	they	filled	both	of	the	ships	so	full	that	they	began	to	sink	.
和	他们	已填	两个都	的	这	船舶	所以	满的	那	他们	开始	到	下沉	.

他们把两艘船都装得满满的，以至于船开始下沉。

[ðen] ['saɪmən] ['piːtər] [fel] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ,

Then	Simon	Peter	fell	down	at	the	feet	of	Jesus	,
然后	西蒙	彼得	跌倒	向下	在	这	脚	的	耶稣	,

于是西门彼得俯伏在耶稣脚前，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['sɪnfl] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	told	Him	that	he	felt	himself	to	be	too	sinful	to	be	near	Him	.
和	讲述	他	那	他	毛毡	他自己	到	是	也	罪恶的	到	是	靠近	他	.

他告诉祂，他觉得自己罪孽深重，不配靠近祂。

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] ['nevər] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɪnfl] ;

But	Jesus	never	turns	away	because	we	are	sinful	;
但	耶稣	绝不	转弯	离开	因为	我们	是	罪恶的	;

但耶稣从不因为我们有罪就离弃我们;

[hiː; hi] ['kʌmfətid] ['saɪmən] ['piːtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz] [wiː; wi] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [riːd] [ɪn] [ðə; ði]

He	comforted	Simon	Peter	with	the	loving	words	we	so	often	read	in	the
他	安慰	西蒙	彼得	和	这	爱	字	我们	所以	经常	读	在	这

['baɪb(ə)l] ;

Bible	;
圣经	;

他用我们在圣经中经常读到的那些充满爱意的话语安慰了西门·彼得;

[hiː; hi] [sed] , " [fɪr] [nɑːt] !

He	said	,	"	Fear	not	!
他	说	,	"	害怕	不是	!

他说："不要害怕！"

" [ðen] ['dʒiːzəs] [toʊld] ['saɪmən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [ʌv; əv] [men] ; [ðæt] [ment] ,

"	Then	Jesus	told	Simon	that	he	should	be	a	fisher	of	men	;	that	meant	,
"	然后	耶稣	讲述	西蒙	那	他	应该	是	一个	渔夫	的	男人	;	那	意思是	,

"然后耶稣告诉西门，他应该做得人如得鱼的渔夫；意思是，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [drɔː] ['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

that	**he**	**should**	**draw**	**people**	**into**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Heaven**	**.**
那	他	应该	画	人们	进入	这	王国	的	天堂	.

他应该引领人们进入天国。

[ænd; ənd] [wen] ['saɪmən]['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] , [hæd; həd]

And	**when**	**Simon**	**Peter**	**and**	**his**	**partners**	**,**	**James**	**and**	**John**	**,**	**had**
和	什么时候	西蒙	彼得	和	他的	合作伙伴	,	詹姆斯	和	约翰	,	有

[brɔːt] [ðer; ðər] [ʃɪps] [tuː; tə][lænd] ,

brought	**their**	**ships**	**to**	**land**	**,**
带来	他们的	船舶	到	土地	,

西门彼得和他的同伴雅各、约翰把船靠岸后，

[ðeɪ] [left] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['dʒiːzəs] .

they	**left**	**everything**	**,**	**and**	**followed**	**Jesus**	**.**
他们	左边	一切	,	和	随后	耶稣	.

他们舍弃一切，跟随了耶稣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] , ['veri] [suːn] , [hɪz; ɪz] [θriː] [tʃiːf] [dɪ'saɪplz] ;

And	**they**	**became**	**,**	**very**	**soon**	**,**	**His**	**three**	**chief**	**disciples**	**;**
和	他们	成为	,	非常	很快	,	他的	三	首席	门徒	;

很快，他们就成了他的三个主要门徒；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wen] [hiː; hi]

and	**were**	**privileged**	**to**	**be**	**with**	**Him**	**on**	**the**	**mountain**	**when**	**He**
和	是	特权	到	是	和	他	在	这	山	什么时候	他

[wʌz; wəz] [træns'fɪgjəd] ,

was	**transfigured**	**,**
曾是	变形	,

我们有幸在祂登山变像时与祂同在，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [gɑːd] [spiːk] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] : " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [hɪr] [hɪm; ɪm] .

and	**heard**	**God**	**speak**	**from**	**heaven**	**:**	**"**	**This**	**is**	**My**	**beloved**	**Son**	**,**	**hear**	**Him**	**.**
和	听到	上帝	说话	从	天堂	:	"	这	是	我的	心爱	儿子	,	听到	他	.

我听见上帝从天上说："这是我的爱子，你们要听他。"

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	**VIII**	**.**
"	八	.

第八章

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] [ʃiːp]

THE	**GOOD**	**SHEPHERD**	**AND**	**THE**	**LOST**	**SHEEP**
这	好的	牧羊人	和	这	丢失的	羊

好牧人和迷失的羊

[[luːk] - . [fɔːr]]

[	**LUKE**	**15**	**.**	**4**	**]**
[	卢克	-	.	4	]

【路加福音 15:4】

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

IN	**this**	**story**	**we**	**have**	**a**	**peep**	**of**	**what**	**happens**	**on**	**earth**	**,**
在	这	故事	我们	有	一个	窥视	的	什么	发生	在	地球	,

在这个故事中，我们可以窥见地球上发生的事情。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [piːp] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and	**another**	**peep**	**of**	**what**	**happens**	**in**	**Heaven**	**.**
和	其他	窥视	的	什么	发生	在	天堂	.

又一次窥探了天堂的景象。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['tʃɪldrən] !
Think **of** **that** **,** **children** **!**
思考 的 那 , 孩子们 !

孩子们，好好想想吧!

[fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] [sez] [ðæt] [wen] ['eniwʌn] [ɪz] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][gɑ:d][tu:; tə][bi:; bi]
For **Jesus** **says** **that** **when** **anyone** **is** **sorry** **and** **comes** **back** **to** **God** **to** **be**
为了 耶稣 说道 那 什么时候 任何人 是 对不起 和 来 后退 到 上帝 到 是
[fə'givn] ,
forgiven **,**
已原谅 ,

因为耶稣说，当任何人感到懊悔并回到上帝面前寻求宽恕时，

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] !
the **angels** **in** **Heaven** **rejoice** **!**
这 天使 在 天堂 麾 !

天上的天使们欢欣鼓舞!

['dʒi:zəs] [telz] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪn] [ðæt] ['i:stərn] [lænd] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃi:p]
Jesus **tells** **us** **of** **a** **shepherd** **in** **that** **Eastern** **land** **who** **had** **a** **hundred** **sheep**
耶稣 讲述 我们 的 一个 牧羊人 在 那 东 土地 WHO 有 一个 百 羊
— [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]
— **and** **everybody** **who** **heard** **Him** **tell** **this** **beautiful** **parable** **of** **the** **Good**
— 和 大家 WHO 听到 他 告诉 这 美丽的 寓言 的 这 好的
['ʃepərd] ,
Shepherd **,**
牧羊人 ,

耶稣告诉我们，在东方，有一个牧羊人有一百只羊——所有听到他讲述这个关于好牧人的美丽比喻的人，

[wʊd] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [tru:] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] — [ʌv; əv]
would **instantly** **recognize** **it** **as** **true** **of** **what** **happened** **all** **around** **them** **—** **of**
会 即刻 认出 它 作为 真的 的 什么 发生 全部 大约 他们 — 的
[ðə; ði] ['ʃepərd] ,
the **shepherd** **,**
这 牧羊人 ,

他们会立刻意识到这完全适用于他们周围发生的一切——牧羊人的事，

[hu:] [ɑ:n] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] [æt; ət] [naɪt] , [maɪt] [faɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɪsɪŋ] .
who **on** **counting** **his** **sheep** **at** **night** **,** **might** **find** **one** **of** **them** **missing** **.**
WHO 在 计数 他的 羊 在 夜晚 , 可能 寻找 一 的 他们 丢失的 .

谁晚上数羊的时候，可能会发现少了一只。

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [haʊ] [ðæt] ['lʌvɪŋ] ['ʃepərd] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] ['naɪnti] [ænd; ənd][naɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **tells** **us** **how** **that** **loving** **shepherd** **would** **leave** **the** **ninety** **and** **nine** **of** **his**
他 讲述 我们 如何 那 爱 牧羊人 会 离开 这 九十 和 九 的 他的
[flɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
flock **in** **the** **wilderness** **,**
群 在 这 荒野 ,

他告诉我们，那位慈爱的牧羊人是如何将他九十九只羊留在旷野的。

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][lɔ:st][wʌn] .
and **go** **to** **seek** **the** **lost** **one** **.**
和 去 到 寻找 这 丢失的 一 .

然后去寻找走失的人。

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [waɪld][ænd; ənd] [ber] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [wʌn] .
Over **the** **mountains** **wild** **and** **bare** **,** **the** **shepherd** **sought** **the** **wandering** **one** **.**
超过 这 山脉 荒野 和 裸 , 这 牧羊人 寻求 这 漫游 一 .

牧羊人翻过荒凉的群山，寻找迷路的人。

[ðə; ði] [θɔːrnz] [pɪrst] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hændz] ,

The	thorns	pierced	his	tired	feet	,	and	his	loving	hands	,
这	荆棘	穿孔	他的	疲劳的	脚	,	和	他的	爱	双手	,

荆棘刺穿了他疲惫的双脚，也刺穿了他充满爱意的双手。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]

as	he	looked	here	and	there	until	he	found	it	,	perhaps	caught	in	a
作为	他	看起来	这里	和	那里	直到	他	成立	它	,	也许	捕捉	在	一个

['θɪkɪt] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ,

thicket	of	thorns	,
灌木丛	的	荆棘	,

他四处寻找，终于找到了它，也许它被困在一片荆棘丛中。

[ɔːr] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]['ekstrɪkeɪt][ɪt'self] !

or	fallen	into	a	pit	from	which	it	could	not	extricate	itself	!
或者	倒下	进入	一个	坑	从	哪个	它	可以	不是	解脱	本身	!

或者掉进了一个无法脱身的坑里!

[hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [θɔːrnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [ʃiːp] , [hiː; hi] [stuːpt] [loʊ] ,

He	would	disentangle	the	thorns	from	the	imprisoned	sheep	,	he	stooped	low	,
他	会	解开	这	荆棘	从	这	被监禁	羊	,	他	弯腰	低的	,

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

regardless	of	his	own	life	,
不管	的	他的	自己的	生活	,

他会弯下腰，不顾自己的性命，为被囚禁的绵羊解开荆棘。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪri][pɪt] .

to	reach	it	from	the	miry	pit	.
到	抵达	它	从	这	溷	坑	.

从泥泞的坑里到达那里。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ,

And	then	,	when	the	shepherd	had	reached	it	at	last	,
和	然后	,	什么时候	这	牧羊人	有	达到	它	在	最后的	,

然后，当牧羊人终于到达那里时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [hændz] , [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	had	grasped	it	in	his	loving	hands	,	he	laid	it	on	his	shoulders	,
和	有	抓住	它	在	他的	爱	双手	,	他	铺设	它	在	他的	肩膀	,

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

rejoicing	.
欢欣鼓舞	.

他用充满爱意的双手将它捧在手中，高兴地放在肩上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm][hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] ,

And	when	he	got	home	he	called	together	his	friends	and	neighbours	,
和	什么时候	他	得到	家	他	称为	一起	他的	朋友们	和	邻居	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

他回到家后，把朋友和邻居们召集起来，说道：

" [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ʃiːp] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] !

"	Rejoice	with	me	,	for	I	have	found	my	sheep	that	was	lost	!
"	麾	和	我	,	为了	我	有	成立	我的	羊	那	曾是	丢失的	!

"和我一起欢喜吧，因为我已经找到了我迷失的羊！"

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs][ædz] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [piːp]
" And our Lord Jesus adds these words ; and it is here we get a peep
" 和 我们的 主 耶稣 添加 这些 字 ; 和 它 是 这里 我们 得到 一个 窥视
['ɪntuː]['hev(ə)n] :
into Heaven :
进入 天堂 :

"我们的主耶稣又说了这些话；正是在这里，我们得以窥见天堂的一角：

" [aɪ][seɪ]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðæt]['laɪkwaɪz][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['hev(ə)n]['oʊvər][wʌn]['sɪnər] [ðæt]
" I say unto you , that likewise joy shall be in Heaven over one sinner that
" 我 说 到 你 , 那 同样地 喜悦 将 是 在 天堂 超过 一 罪人 那
[rɪ'pɛntɪθ] ,
repenteth ,
悔改 ,

我告诉你们，一个罪人悔改，在天上也要这样为他欢喜。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['oʊvər]['naɪnti] [ænd; ənd][naɪn][dʒʌst]['pɝːsənz] [huː] [niːd] [noʊ] [rɪ'pentəns] .
more than over ninety and nine just persons who need no repentance .
更多的 比 超过 九十 和 九 只是 人 WHO 需要 不 悔改 .

超过九十九个义人，他们不需要悔改。

" [ðə; ði]['eɪndʒl]['kwaɪər] .
" THE ANGEL CHOIR .
" 这 天使 唱诗班 .

"天使合唱团。"

['dʒiːzəs] [sez] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ʃepərd] — [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] — [huː] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz][laɪf]
Jesus says that He is the Shepherd — the Good Shepherd — Who giveth His life
耶稣 说道 那 他 是 这 牧羊人 — 这 好的 牧羊人 — WHO 给予 他的 生活
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] !
for the sheep !
为了 这 羊 !

耶稣说他是牧羊人——好牧人——他为羊舍命！

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [læmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['gæðər][ðə; ði]
Little children are the lambs ; and the Bible says , " He shall gather the
小的 孩子们 是 这 羔羊 ; 和 这 圣经 说道 , " 他 将 收集 这
[læmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
lambs with His arm .
羔羊 和 他的 手臂 .

小孩子就像羔羊；圣经说："他必用膀臂聚集羊羔。"

" [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] ['wɑːndərɪŋ] , [hiː; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi][goʊz]['æftər][ðem; ðəm] ; [hiː; hi]
" He sees them wandering , He loves them ; He goes after them ; He
" 他 看到 他们 漫游 , 他 爱 他们 ; 他 去 后 他们 ; 他
[siːks] [ðem; ðəm] .
seeks them .
寻找 他们 .

"他看见他们迷失，他爱他们；他追随他们；他寻找他们。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][faindz][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] !
And when He finds them , even the angels in Heaven rejoice !
和 什么时候 他 发现 他们 , 甚至 这 天使 在 天堂 麾 !

当祂找到他们时，连天上的天使都欢欣鼓舞！

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

" ['dʒiːzəs] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm]

"	JESUS	CALLED	A	LITTLE	CHILD	UNTO	HIM
"	耶稣	称为	一个	小的	孩子	到	他

耶稣叫了一个小孩到他跟前来

" ['mæθjuː] - . [ˌtuː'tuː]

"	MATTHEW	18	.	2
"	马修	-	.	2

马太福音 18:2

" [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

"	And	Jesus	called	a	little	child	unto	him	,
"	和	耶稣	称为	一个	小的	孩子	到	他	,

耶稣叫了一个小孩到他跟前来，

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	set	him	in	the	midst	of	them	.
和	放	他	在	这	中间	的	他们	.

把他放在他们中间。

" ['mæθjuː] - . [ˌtuː'tuː] .

"	Matthew	18	.	2	.
"	马修	-	.	2	.

"马太福音 18.2.

['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [lʌvd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

OUR	Lord	Jesus	loved	the	little	children	.
我们的	主	耶稣	喜爱	这	小的	孩子们	.

我们的主耶稣喜爱小孩子。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] .

He	took	them	up	in	His	arms	,	and	blessed	them	.
他	采取	他们	向上	在	他的	武器	,	和	蒙福	他们	.

他把他们抱在怀里，祝福了他们。

[hiː; hi] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər][glæd] [hoʊsænəz] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [dʒəˈruːsələm] .

He	rejoiced	to	hear	their	glad	hosannahs	as	He	entered	Jerusalem	.
他	欣喜若狂	到	听到	他们的	高兴的	和撒那	作为	他	进入	耶路撒冷	.

他进入耶路撒冷时，听到他们欢呼的和撒那，心中充满喜乐。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

One	day	there	was	a	crowd	round	Him	,
一	天	那里	曾是	一个	人群	圆形的	他	,

有一天，他周围聚集了一群人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	the	disciples	were	asking	Him	who	should	be	the	greatest	in	the
和	这	门徒	是	问	他	WHO	应该	是	这	最	在	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Kingdom	of	Heaven	.
王国	的	天堂	.

门徒们问他，天国里谁应该最大。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːrd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

Among	the	crowd	there	was	a	little	child	,	and	the	Lord	called	him	,
之中	这	人群	那里	曾是	一个	小的	孩子	,	和	这	主	称为	他	,

人群中有一个小孩，主呼唤他，

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [kloʊz][baɪ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

and	set	him	in	the	midst	,	close	by	Him	;	and	then	He	explained	to
和	放	他	在	这	中间	,	关闭	经过	他	;	和	然后	他	解释	到

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

His	disciples	,
他的	门徒	,

于是把他安置在中间，靠近自己；然后耶稣向门徒们解释说：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

that	if	they	wanted	to	be	great	in	the	Kingdom	of	Heaven	,
那	如果	他们	通缉	到	是	伟大的	在	这	王国	的	天堂	,

如果他们想在天国里成为伟大的人，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] !

they	would	have	to	be	as	humble	as	this	little	child	!
他们	会	有	到	是	作为	谦逊的	作为	这	小的	孩子	!

他们必须像这个小孩一样谦逊！

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Then	He	went	on	to	say	to	them	,
然后	他	去	在	到	说	到	他们	,

然后他又对他们说：

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][ɔːr] [rɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː]

that	they	must	be	careful	not	to	hurt	or	wrong	one	of	these	little	ones	who
那	他们	必须	是	小心	不是	到	伤害	或者	错误的	一	的	这些	小的	一个	WHO

[biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

believed	in	Him	;
相信	在	他	;

他们必须小心，不可伤害或亏待这些信他的人中的任何一个；

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] .

and	that	anyone	who	received	such	a	little	child	,	was	receiving	Jesus	Himself	.
和	那	任何人	WHO	已收到	这样的	一个	小的	孩子	,	曾是	接收	耶稣	他本人	.

凡接待这样一个小孩子的，就是接待耶稣本人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðiːz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l][wɜːrdz] :

And	then	He	said	these	very	wonderful	words	:
和	然后	他	说	这些	非常	精彩的	字	:

然后祂说了这些非常美好的话：

" [teɪk] [hiːd] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [fɔːr; fər][aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌˈʌntu]

"	Take	heed	that	you	do	not	despise	one	of	these	little	ones	,	for	I	say	unto
"	拿	注意	那	你	做	不是	鄙视	一	的	这些	小的	一个	,	为了	我	说	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“你们要小心，不可轻看这些小子里的一个，因为我告诉你们，

[ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðer; ðər]['eɪndʒəlz][duː] ['ɔːlweɪz] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

That	in	Heaven	their	angels	do	always	behold	the	face	of	My	Father	which	is	in
那	在	天堂	他们的	天使	做	总是	看哪	这	脸	的	我的	父亲	哪个	是	在

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

在天堂，他们的天使总能看到我在天上的父的面容。

" ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [θri:]

"	Many	years	ago	,	we	had	just	moved	into	the	country	with	our	three
"	许多	年	前	,	我们	有	只是	已搬	进入	这	国家	和	我们的	三

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

little	children	.
小的	孩子们	.

"很多年前，我们带着三个年幼的孩子搬到了乡下。"

[ə; eɪ]['streɪndʒər]['kaɪndli] [kɔ:ld] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [si:n] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] , [ʃi:; ʃi] [sed]

A	stranger	kindly	called	on	me	,	and	having	seen	our	children	,	she	said
一个	陌生人	亲切地	称为	在	我	,	和	拥有	已见	我们的	孩子们	,	她	说

['dʒentli][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

gently	to	me	,
轻轻地	到	我	,

一位陌生女子好心地来拜访我，她看了看我们的孩子，然后温柔地对我说：

" [du:][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ə'baʊt]['dʒi:zəs] ?

"	Do	you	try	to	teach	them	about	Jesus	?
"	做	你	尝试	到	教	他们	关于	耶稣	?

你会尝试向他们讲述耶稣的故事吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] [tu:] [jʌŋ] ?

"	I	was	an	earnest	Christian	,	and	I	said	,	"	Are	they	not	too	young	?
"	我	曾是	一个	认真	基督教	,	和	我	说	,	"	是	他们	不是	也	年轻的	?

"我当时是一个虔诚的基督徒，我说：'他们是不是太年轻了？'"

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ðæt][aɪ] [ment] [tu:; tə][du:][soʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] .

"	and	I	told	her	that	I	meant	to	do	so	when	they	were	a	little	older	.
"	和	我	讲述	她	那	我	意思是	到	做	所以	什么时候	他们	是	一个	小的	老	.

我告诉她，我打算等他们再大一点儿的时候再这样做。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] : " [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [bɪ'gɪn] [tu:] [su:n] !

And	I	never	forgot	her	reply	:	"	You	cannot	begin	too	soon	!
和	我	绝不	忘了	她	回复	:	"	你	不能	开始	也	很快	!

我永远不会忘记她的回答："开始得越早越好！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	And	then	she	went	on	to	tell	me	of	her	own	little	boy	,
"	和	然后	她	去	在	到	告诉	我	的	她	自己的	小的	男生	,

然后她又跟我讲了她自己的小男孩的故事，

[hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [gɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs][ɪn]['hev(ə)n] .

who	had	lately	gone	to	be	with	Jesus	in	heaven	.
WHO	有	最近	已消失	到	是	和	耶稣	在	天堂	.

他最近已经去天堂与耶稣同在。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt]['dʒi:zəs] ,

She	said	,	"	I	had	always	talked	to	him	about	Jesus	,
她	说	,	"	我	有	总是	谈话	到	他	关于	耶稣	,

她说："我一直都和他谈论耶稣，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['oʊvər] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]

and	though	he	was	not	much	over	two	years	old	,	he	could	repeat	the
和	尽管	他	曾是	不是	很多	超过	二	年	老的	,	他	可以	重复	这

[vɜ:rs] , ['endɪŋ] —

verse	,	ending	—
诗	,	结束	—

虽然他只有两岁出头，但他已经能背诵这首诗，结尾是——

" [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs]

"	In	the	kingdom	of	Thy	grace
"	在	这	王国	的	你的	优雅

在祢恩典的国度里

[gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ə; eɪ] [pleɪs] !
Give a little child a place !
给 一个 小的 孩子 一个 地方 !

给小孩子一个安身之所!

" [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] ,
" Then she told me that a sudden attack of illness had come on ,
" 然后 她 讲述 我 那 一个 突然 攻击 的 疾病 有 来 在 ,

"然后她告诉我，她突然生病了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ɑ:n] [rɪ'pi:tɪŋ] , " [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs] ,
and that he had kept on repeating , " In the kingdom of Thy grace ,
和 那 他 有 保留 在 重复 , " 在 这 王国 的 你的 优雅 ,

他反复说道："在你恩典的国度里，

[gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ə; eɪ] [pleɪs] !
give a little child a place !
给 一个 小的 孩子 一个 地方 !

给小孩子一个安身之所!

" [bʌt; bət][hi:; hi] [gru:] ['wikər] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp]
" But he grew weaker , and just before he died , he suddenly looked up
" 但 他 生长 较弱 , 和 只是 前 他 死亡 , 他 突然 看起来 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [smaɪl] ,
with a lovely smile ,
和 一个 迷人的 微笑 ,

但他身体越来越虚弱，就在他去世前，突然抬起头，露出了迷人的微笑。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [waɪt] ['beɪbi:z] !
and exclaimed : " White babies !
和 惊呼 : " 白色的 婴儿 !

并惊呼："白人婴儿！"

[oʊ] , [waɪt] ['beɪbi:z] !
Oh , white babies !
哦 , 白色的 婴儿 !

哦，白人宝宝们!

" [ænd; ənd][soʊ] [pæst] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
" and so passed away to the home above the clouds .
" 和 所以 通过了 离开 到 这 家 多于 这 云 .

于是，他升入了云端之上的家园。

[aɪ]['nevər][fər'gɑ:t] [ðæt] ['vɪzɪtɝz] [wɜ:rdz] ,
I never forgot that visitor's words ,
我 绝不 忘了 那 访客 字 ,

我永远不会忘记那位访客的话，

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ti:tʃ] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][wʌnz][ə'baʊt]['dʒi:zəs] ; [ænd; ənd] [wen] ,
and I began at once to teach our little ones about Jesus ; and when ,
和 我 开始 在 一次 到 教 我们的 小的 一个 关于 耶稣 ; 和 什么时候 ,

于是我立刻开始教导孩子们关于耶稣的事；当，

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] , ['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['dɑ:rlɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][daɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
some years after , our most cherished darling came to die , he had a
一些 年 后 , 我们的 最多 珍爱 亲爱的 来了 到 死 , 他 有 一个
[pi:p] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] [tu:] .
peep into Heaven too .
窥视 进入 天堂 也 .

几年后，我们最珍爱的宝贝去世了，他也曾窥见过天堂的景象。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪm] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [seɪ] —

He	had	learned	a	little	hymn	also	,	and	he	used	often	to	say	—
他	有	学习	一个	小的	圣歌	还	,	和	他	用过的	经常	到	说	—

他还学会了一首小赞美诗，他经常唱——

" [ænd; ənd][oʊ] [wʌt] [dɪ'leɪt] , [ɪn]['hev(ə)n][soʊ] [braɪt] ,

"	And	oh	what	delight	,	in	heaven	so	bright	,
"	和	哦	什么	喜	,	在	天堂	所以	明亮的	,

"哦，多么令人愉悦啊，在如此明亮的天堂里，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪr] ['seɪvjərz] [feɪs] —

To	see	the	dear	Saviour's	face	—
到	看	这	亲爱的	救世主的	脸	—

能见到亲爱的救主的容颜——

" [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['iːgərli] [tɔːrdz]

"	And	just	before	he	died	,	he	raised	his	head	,	and	pointed	eagerly	towards
"	和	只是	前	他	死亡	,	他	提高	他的	头	,	和	尖	急切地	向

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

the	ceiling	,
这	天花板	,

"就在他临终前，他抬起头，兴奋地指着天花板，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [smaɪl] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	lovely	smile	overspread	his	face	.
和	一个	迷人的	微笑	蔓延	他的	脸	.

他脸上绽放出灿烂的笑容。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['glɔːri] , [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

He	,	too	,	had	seen	the	glory	,	which	Jesus	had	spoken	of	,
他	,	也	,	有	已见	这	荣耀	,	哪个	耶稣	有	说	的	,

他也看到了耶稣所说的荣耀。

" [wer] [ðer; ðər]['eɪndʒəlz][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] !

"	Where	their	angels	behold	the	face	of	My	Father	which	is	in	Heaven	!
"	在哪里	他们的	天使	看哪	这	脸	的	我的	父亲	哪个	是	在	天堂	!

"在那里，他们的天使们看到了我在天上的父的面容！"

" [eks] . [ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː][dʒə'ruːsələm]

"	X	.	THE	ENTRY	INTO	JERUSALEM
"	X	.	这	入口	进入	耶路撒冷

"X. 进入耶路撒冷

[ðə; ði] ['entri] ['ɪntuː][dʒə'ruːsələm]

THE	ENTRY	INTO	JERUSALEM
这	入口	进入	耶路撒冷

进入耶路撒冷

[wen] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [kloʊz][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] ,

WHEN	the	time	was	getting	very	close	for	the	Lord	Jesus	to	be	crucified	,
什么时候	这	时间	曾是	获得	非常	关闭	为了	这	主	耶稣	到	是	被钉在十字架上	,

当主耶稣被钉十字架的时刻临近时，

[hiː; hi][went] [ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , ['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ,

He	went	up	to	Jerusalem	,	going	among	the	Jews	,
他	去	向上	到	耶路撒冷	,	去	之中	这	犹太人	,

他上耶路撒冷去，进入犹太人中间，

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

whom	He	knew	would	take	Him	and	kill	Him	.
谁	他	知道	会	拿	他	和	杀	他	.

他知道这些人会抓他并杀害他。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðɪs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː ˈes][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ]

He	did	all	this	,	because	He	loved	us	so	much	,	and	was	going	to	die
他	做过	全部	这	,	因为	他	喜爱	我们	所以	很多	,	和	曾是	去	到	死

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

for	us	.
为了	我们	.

他做这一切，是因为他非常爱我们，并且愿意为我们而死。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['beθəni] , ['meri] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æləbæstər][bɑːks][ʌv; əv]

One	day	when	He	was	at	Bethany	,	Mary	came	with	an	alabaster	box	of
一	天	什么时候	他	曾是	在	贝瑟尼	,	玛丽	来了	和	一个	雪花石膏	盒子	的

['veri] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] ,

very	precious	ointment	,
非常	宝贵的	软膏	,

有一天，耶稣在伯大尼的时候，马利亚拿着一玉瓶极其珍贵的香膏来了。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒiːzəs][sæt][æt; ət] ['sʌpər] , [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	as	Jesus	sat	at	supper	,	she	poured	the	ointment	on	His	head	,
和	作为	耶稣	卫星	在	晚餐	,	她	倾倒	这	软膏	在	他的	头	,

耶稣坐在餐桌旁吃晚饭时，她把香膏倒在他的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [sent] .

and	the	whole	room	was	filled	with	the	sweet	scent	.
和	这	所有的	房间	曾是	已填	和	这	甜的	香味	.

整个房间都弥漫着甜美的香气。

[bʌt; bət]['dʒuːdəs] , [ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] ['dʒiːzəs] ,

But	Judas	,	the	disciple	who	was	going	to	betray	Jesus	,
但	犹大	,	这	弟子	WHO	曾是	去	到	背叛	耶稣	,

但是，那个要出卖耶稣的门徒犹大，

[sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [tuː; tə] [pɔːr] [ɔːl] [ðæt] ['ɔɪntmənt] [ɑːn]['dʒiːzəs] ,

said	it	was	a	great	waste	to	pour	all	that	ointment	on	Jesus	,
说	它	曾是	一个	伟大的	浪费	到	倒	全部	那	软膏	在	耶稣	,

他说把那么多香膏都倒在耶稣身上真是太浪费了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ;

for	he	said	it	might	have	been	sold	for	the	poor	;
为了	他	说	它	可能	有	到过	卖	为了	这	贫穷的	;

他说，这东西本来可以卖给穷人；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['dʒuːdəs][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌnɪˌbæg] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

but	that	was	because	Judas	had	the	moneybag	and	was	a	thief	.
但	那	曾是	因为	犹大	有	这	钱袋	和	曾是	一个	贼	.

那是因为犹大拿着钱袋，而且他是个窃贼。

[ðen] ['dʒiːzəs][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Then	Jesus	told	them	all	that	Mary	had	done	what	she	could	for	Him	;
然后	耶稣	讲述	他们	全部	那	玛丽	有	完毕	什么	她	可以	为了	他	;

然后耶稣告诉众人，玛丽已经尽她所能为他做了；

[ðæt] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈnɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['beriəl] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,

that	"	she	had	anointed	Him	for	His	burial	,	"	and	that	in	after	years	,
那	"	她	有	受膏者	他	为了	他的	葬礼	,	"	和	那	在	后	年	,

“她曾为他的葬礼膏抹过他”，并且在多年以后，

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [werˈevər] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [priːtʃt] ,

all	over	the	world	,	wherever	the	gospel	should	be	preached	,
全部	超过	这	世界	,	无论	这	福音	应该	是	布道	,

世界各地，凡是应该传扬福音的地方，

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][toʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] !

this	should	be	told	for	a	memorial	of	her	!
这	应该	是	讲述	为了	一个	纪念馆	的	她	!

应该把这件事记下来，作为对她的纪念!

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] ['sʌpər] , ['pɑ:rtli][tu:; tə] [si:] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd]['pɑ:rtli]

Many	of	the	Jews	were	at	that	supper	,	partly	to	see	Jesus	,	and	partly
许多	的	这	犹太人	是	在	那	晚餐	,	部分	到	看	耶稣	,	和	部分

[tu:; tə] [si:] ['læzərəs] ,

to	see	Lazarus	,
到	看	拉撒路	,

许多犹太人参加了那次晚宴，一部分人是想见耶稣，一部分人是想见拉撒路。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

whom	he	had	just	raised	from	the	dead	.
谁	他	有	只是	提高	从	这	死的	.

他刚刚将他从死里复活。

[wen] ['dʒi:zəs][left] ['beθəni] , [ænd; ənd] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

When	Jesus	left	Bethany	,	and	drew	near	to	the	city	,
什么时候	耶稣	左边	贝瑟尼	,	和	画	靠近	到	这	城市	,

耶稣离开伯大尼，临近圣城的时候，

[hi:; hi][sent][ɑ:n] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][koʊlt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪd][ɑ:n] .

He	sent	on	two	of	His	disciples	to	find	a	colt	for	Him	to	ride	on	.
他	发送	在	二	的	他的	门徒	到	寻找	一个	小马	为了	他	到	骑	在	.

他派两个门徒去找一匹小驴驹给他骑。

['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [nu:] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:rhænd] , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm][dʒʌst] [wer] [ðə; ði]

Our	Lord	knew	everything	beforehand	,	and	He	told	them	just	where	the
我们的	主	知道	一切	预先	,	和	他	讲述	他们	只是	在哪里	这

[koʊlt][wʌz; wəz][taɪd] ,

colt	was	tied	,
小马	曾是	系	,

我们的主事先知道一切，祂告诉他们小马驹拴在哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][koʊlt] [bɪ'lɔ:ŋd] .

and	what	they	should	say	to	the	man	to	whom	the	colt	belonged	.
和	什么	他们	应该	说	到	这	男人	到	谁	这	小马	属于	.

他们应该对小马驹的主人说什么。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] ['rɪdn] [ɑ:n] [ðɪs] [koʊlt] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət]['dʒi:zəs] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv]['glɔ:ri] ,

No	one	had	ever	ridden	on	this	colt	before	,	but	Jesus	,	the	Lord	of	Glory	,
不	一	有	曾经	骑	在	这	小马	前	,	但	耶稣	,	这	主	的	荣耀	,

此前从未有人骑过这匹小马驹，但荣耀之主耶稣却骑过。

[dɪd][nɑ:t][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

did	not	have	any	trouble	with	it	.
做过	不是	有	任何	麻烦	和	它	.

我使用过程中没有遇到任何问题。

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər]['gɑ:rmənts][ɑ:n][ðə; ði][koʊlt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt]

They	put	their	garments	on	the	colt	for	a	saddle	,	and	so	they	set	out
他们	放	他们的	服装	在	这	小马	为了	一个	鞍	,	和	所以	他们	放	出去

[tɔ:rdz] [dʒə'ru:sələm] .

towards	Jerusalem	.
向	耶路撒冷	.

他们把自己的衣服套在驴驹身上当鞍，然后就向耶路撒冷进发了。

[ðen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ræn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['kæstɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪd]

Then	the	people	ran	before	Him	,	casting	down	their	clothes	for	him	to	ride
然后	这	人们	跑	前	他	,	铸件	向下	他们的	衣服	为了	他	到	骑

['oʊvər] ;

over	;
超过	;

于是众人奔跑在他前面，丢下衣服让他骑过去；

['ʌðər] [kʌt] [daʊn] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [stru:d] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

others	cut	down	branches	of	the	trees	,	and	strewed	them	along	the	path	,
其他的	切	向下	分支	的	这	树木	,	和	散落的	他们	沿着	这	小路	,

其他人则砍下树枝，散落在小路两旁。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , " ['blesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] !

crying	out	,	"	Blessed	be	the	King	that	cometh	in	the	name	of	the	Lord	!
哭泣	出去	,	"	蒙福	是	这	国王	那	到来	在	这	姓名	的	这	主	!

大声喊道："奉耶和华名来的王是应当称颂的！"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][wɜ:r; wər] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [æskt] ['dʒi:zəs][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði]

"	Some	of	the	Jews	were	very	angry	,	and	asked	Jesus	to	stop	the
"	一些	的	这	犹太人	是	非常	生气的	,	和	问	耶稣	到	停止	这

[dɪ'saɪplz] .

disciples	.
门徒	.

"有些犹太人非常生气，请求耶稣阻止门徒们。"

[bʌt; bət]['dʒi:zəs][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] " [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [pi:s] ,

But	Jesus	told	them	that	"	if	they	were	to	hold	their	peace	,
但	耶稣	讲述	他们	那	"	如果	他们	是	到	抓住	他们的	和平	,

但耶稣告诉他们，"如果他们保持沉默，

[ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [wʊd] [kraɪ][aʊt][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] !

the	very	stones	would	cry	out	for	joy	!
这	非常	石头	会	哭	出去	为了	喜悦	!

连石头都会欢呼雀跃！

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rdz] [dʒə'ru:sələm] ,

"	As	they	were	coming	down	the	hill	towards	Jerusalem	,
"	作为	他们	是	未来	向下	这	爬坡道	向	耶路撒冷	,

"当他们下山向耶路撒冷方向走去时，

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] ,

suddenly	they	turned	a	corner	and	came	in	view	of	the	beautiful	city	,
突然	他们	转向	一个	角落	和	来了	在	看法	的	这	美丽的	城市	,

突然，他们转过一个街角，美丽的城市映入眼帘。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒi:zəs] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wept] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

and	when	Jesus	beheld	it	He	wept	over	it	.
和	什么时候	耶稣	观看	它	他	哭泣	超过	它	.

耶稣看见它，就为它哭泣。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [wi:p] ?

Why	did	He	weep	?
为什么	做过	他	哭泣	?

祂为什么哭泣?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Why	did	the	Son	of	God	,
为什么	做过	这	儿子	的	上帝	,

神的儿子为何要.....

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə][əb'teɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [waɪ] [dɪd][hiː; hi]

Who	**was**	**going**	**there**	**to**	**obtain**	**eternal**	**salvation**	**for**	**us**	**—**	**why**	**did**	**He**
WHO	曾是	去	那里	到	获得	永恒	救恩	为了	我们	—	为什么	做过	他

[wiːp] ?

weep	**?**
哭泣	?

祂要去那里为我们获得永恒的救赎——祂为什么哭泣?

[hiː; hi] [wept] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

He	**wept**	**because**	**the**	**people**	**in**	**that**	**city**	**would**	**not**	**have**	**Him**	**for**	**their**
他	哭泣	因为	这	人们	在	那	城市	会	不是	有	他	为了	他们的

['seɪvjər] !

Saviour	**!**
救主	!

他哭了，因为那座城市里的人们不肯接受他为救主!

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [riːtʃt] [dʒə'ruːsələm] , [ðeɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] ['dʒiːzəs]['ɪntuː][ðə; ði]

When	**the**	**great**	**rejoicing**	**multitude**	**reached**	**Jerusalem**	**,**	**they**	**all**	**followed**	**Jesus**	**into**	**the**
什么时候	这	伟大的	欢欣鼓舞	民众	达到	耶路撒冷	,	他们	全部	随后	耶稣	进入	这

['temp(ə)l] ,

temple	**,**
寺庙	,

当欢欣鼓舞的人群到达耶路撒冷时，他们都跟随耶稣进入了圣殿。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] ,

and	**the**	**blind**	**and**	**the**	**lame**	**came**	**to**	**Him**	**to**	**be**	**healed**	**,**
和	这	瞎的	和	这	瘸	来了	到	他	到	是	已治愈	,

瞎子和瘸子都来求他医治。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**all**	**the**	**city**	**was**	**moved**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**Him**	**.**
和	全部	这	城市	曾是	已搬	在	这	视线	的	他	.

全城的人看见他，都为之动容。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [raʊnd][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['dʒɔɪəsli] , " [hoʊ'zænə][tuː; tə]

And	**the**	**little**	**children**	**gathered**	**round**	**Him**	**,**	**crying**	**out**	**joyously**	**,**	**"**	**Hosanna**	**to**
和	这	小的	孩子们	聚集	圆形的	他	,	哭泣	出去	欣喜地	,	"	和撒那	到

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] !

the	**Son**	**of**	**David**	**!**
这	儿子	的	大卫	!

孩子们围着他，欢呼着说："和散那归于大卫的子孙！"

['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ; [hoʊ'zænə][ɪn][ðə; ði]

Blessed	**is**	**He**	**that**	**cometh**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Lord**	**;**	**Hosanna**	**in**	**the**
蒙福	是	他	那	到来	在	这	姓名	的	这	主	;	和撒那	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] !

highest	**!**
最高	!

奉主名来的，是应当称颂的！高高在上和散那!

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	**XI**	**.**
"	十一	.

十一。

[ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] - [fiːld]

THE	**LABOURERS**	**IN**	**THE**	**HARVEST**	**-**	**FIELD**
这	劳工	在	这	收成	-	场地

收割田里的劳动者

[['mæθju:] -]
[**MATTHEW 20**]
[马修 -]

[马太福音 20]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:stərn] ['haʊshoʊldər] , [hu:] [hæd; həd] [greɪt] ['vɪnjədz] , ['stretʃɪŋ] [fɑ:r][ʌp]
THERE was an Eastern householder , who had great vineyards , stretching far up
那里 曾是 一个 东 户主 , WHO 有 伟大的 葡萄园 , 伸展 远的 向上
[ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
on the hillsides .
在 这 山坡 .

从前，有一位东方户主，他拥有大片葡萄园，一直延伸到山坡上。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪps] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər] ['pɪkɪŋ] ,
By and by the grapes were ready for picking ,
经过 和 经过 这 葡萄 是 准备好 为了 挑选 ,

不久，葡萄就成熟可以采摘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [went] [aʊt] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]['haɪər] ['leɪbərər] [fɔ:r; fər]
and the householder went out early in the morning to hire labourers for
和 这 户主 去 出去 早期的 在 这 早晨 到 聘请 劳工 为了
[hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] ;
his vineyard ;
他的 葡萄园 ;

第二天清晨，户主出门去雇工人到他的葡萄园干活；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
and when he had agreed with them , he sent them into his
和 什么时候 他 有 同意 和 他们 , 他 发送 他们 进入 他的
['vɪnjərd] .
vineyard .
葡萄园 .

他与他们达成一致后，就打发他们到他的葡萄园去。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['ʌðər] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [hi:; hi] [sed]
By and by , he went out again ; and seeing others standing idle , he said
经过 和 经过 , 他 去 出去 再次 ; 和 看到 其他的 常设 闲置的 , 他 说
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

过了一会儿，他又出去了；看到其他人闲站着，就对他们说：

" [goʊ][ji:; ji]['ɔ:lsoʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] [raɪt] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] .
" Go ye also into the vineyard , and whatsoever is right I will pay you .
" 去 是的 还 进入 这 葡萄园 , 和 任何 是 正确的 我 将要 支付 你 .

你们也到葡萄园去吧，凡是合理的，我都会付给你们。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][ðə; ði][læst]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['sʌndaʊn] , [ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [went] [wʌns] [mɔ:r]
" At length , at the last hour before sundown , the householder went once more
" 在 长度 , 在 这 最后的 小时 前 日落 , 这 户主 去 一次 更多的
,
,
,

“最后，在日落前的最后一个小时，户主又去了一次，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌðər] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [waɪ] [ɑ:r; ər]
and found others standing idle , and he said to them , " Why are
和 成立 其他的 常设 闲置的 , 和 他 说 到 他们 , " 为什么 是
[ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [hɪr] ['aɪd(ə)l] ,
you standing here idle ,
你 常设 这里 闲置的 ,

他又发现其他人闲站着，就对他们说：“你们为什么闲站着呢？”

[ɔːl][ðə; ði][deɪ] ?
all **the** **day** **?**
全部 这 天 ?

一整天?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][hæz; həz][haɪrd][juː 'es] .
" **And** **they** **answered** **him** **,** **"** **Because** **no** **one** **has** **hired** **us** **.**
" 和 他们 回答 他 , " 因为 不 一 有 雇用 我们 .

他们回答说："因为没有人雇用我们。"

" [ðen] [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] .
" **Then** **he** **sent** **them** **also** **into** **his** **vineyard** **,** **and** **said** **,** **"** **I** **will** **pay** **you** **.**
" 然后 他 发送 他们 还 进入 他的 葡萄园 , 和 说 , " 我 将要 支付 你 .

"然后他打发他们到他的葡萄园里去，说：'我会付钱给你们的。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][juː 'es][ɪn] [ðɪs] ['pærəbl] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃiːf]
" **There** **are** **many** **lessons** **for** **us** **in** **this** **parable** **,** **but** **I** **think** **the** **chief**
" 那里 是 许多 课程 为了 我们 在 这 寓言 , 但 我 思考 这 首席
[wʌn][ɪz] [ðɪs] :
one **is** **this** **:**
一 是 这 :

"这个寓言故事有很多值得我们学习的地方，但我认为最重要的一点是:

[ðə; ði] ['vɪnjərd] ['spoʊkən][ʌv; əv] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] .
The **Vineyard** **spoken** **of** **belongs** **to** **the** **Lord** **God** **.**
这 葡萄园 说 的 属于 到 这 主 上帝 .

所提到的葡萄园属于耶和华上帝。

[ðə; ði] [greɪps] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
The **Grapes** **represent** **the** **people** **all** **over** **the** **world** **,**
这 葡萄 代表 这 人们 全部 超过 这 世界 ,

葡萄代表全世界的人民。

[huːm] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [hoʊm] .
whom **He** **wants** **to** **have** **in** **His** **Heavenly** **Home** **.**
谁 他 想要 到 有 在 他的 天上 家 .

祂想把谁接到祂的天家。

[ðə; ði] ['leɪbərər] [ɑːr; ər]['gɑːdz] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [huːm] [hiː; hi] [telz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ɪn][ðə; ði]
The **Labourers** **are** **God's** **own** **people** **,** **whom** **He** **tells** **to** **go** **and** **get** **in** **the**
这 劳工 是 神的 自己的 人们 , 谁 他 讲述 到 去 和 得到 在 这
['hɑːrvɪst] .
harvest **.**
收成 .

工人是上帝的子民，上帝吩咐他们去收割庄稼。

[gɑːd][kɔːlz] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['leɪbərər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]
God **calls** **each** **one** **of** **us** **who** **love** **Him** **,** **to** **be** **a** **labourer** **in** **His** **Kingdom**
上帝 呼叫 每个 一 的 我们 WHO 爱 他 , 到 是 一个 劳动者 在 他的 王国
.
:
.

上帝呼召每一个爱他的人，成为他国度的工人。

[æn; ən] ['iːstərn] [plaʊ]
AN **EASTERN** **PLOUGH**
一个 东 犁

东犁

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['endɪd] , [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [gɪv] [juː 'es]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] ,
To **each** **one** **,** **when** **the** **day** **is** **ended** **,** **the** **Lord** **will** **give** **us** **our** **own** **reward** **,**
到 每个 一 , 什么时候 这 天 是 结束 , 这 主 将要 给 我们 我们的 自己的 报酬 ,

当一天结束时，主会赐给我们每个人应得的奖赏。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [greɪt] ['prɔmisiz][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es] .

and	He	gives	us	great	promises	to	encourage	us	.
和	他	给予	我们	伟大的	承诺	到	鼓励	我们	.

祂赐给我们美好的应许来鼓励我们。

[hiː; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	,

他说：

[ɪf] [hɪz; ɪz]['wɜːrkərz][ɑːr; ər] " [waɪz] [ænd; ənd][tɜːrn] ['meni] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn]

if	His	workers	are	"	Wise	and	turn	many	to	righteousness	—	they	shall	shine
如果	他的	工人	是	"	明智的	和	转动	许多	到	义	—	他们	将	闪耀

[æz; əz][stɑːrz][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

as	stars	for	ever	and	ever	.
作为	明星	为了	曾经	和	曾经	.

如果祂的工人"有智慧，能使许多人归向正义——他们必像星辰一样，永远闪耀。

" [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [tel] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv]

"	Does	not	this	encourage	us	to	do	all	we	can	to	tell	others	of	the	love
"	做	不是	这	鼓励	我们	到	做	全部	我们	能	到	告诉	其他的	的	这	爱

[ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

of	Jesus	,
的	耶稣	,

这难道不激励我们尽一切努力向他人传扬耶稣的爱吗？

[huː] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

who	died	on	the	Cross	that	we	might	be	saved	.
WHO	死亡	在	这	叉	那	我们	可能	是	已保存	.

他为了拯救我们而死在十字架上。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [preɪ] , [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [kɔːl][ˌjuː 'es][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

We	can	all	pray	,	that	God	will	call	us	to	work	for	Him	;
我们	能	全部	祈祷	,	那	上帝	将要	称呼	我们	到	工作	为了	他	;

我们可以祈祷，愿上帝呼召我们为他工作；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [kɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	surely	,	if	He	does	call	,	and	we	listen	to	His	Voice	,
和	一定	,	如果	他	做	称呼	,	和	我们	听	到	他的	嗓音	,

当然，如果祂真的呼召我们，而我们也聆听祂的声音，

[hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['meni] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ɜːrn] " [ðə; ði]

He	will	teach	us	how	to	bring	many	to	righteousness	,	and	earn	"	the
他	将要	教	我们	如何	到	带来	许多	到	义	,	和	赚	"	这

[kraʊn] [ʌv; əv]['glɔːri] ,

crown	of	glory	,
王冠	的	荣耀	,

他将教导我们如何带领许多人归向正义，并获得"荣耀的冠冕"。

[ðæt] [fədɪθ] [nɑːt] [ə'weɪ] !

that	fadeth	not	away	!
那	费德斯	不是	离开	!

永不消逝！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

和撒那(Hosanna)
第2/3页

" [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
" XII .
" 十二 .

"十二、

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] , " [raɪz]
JESUS SAID UNTO HIM , " RISE
耶稣 说 到 他 , " 上升

耶稣对他说："起来！"

" [dʒɑːn][faɪv] . [eɪt]
" JOHN 5 . 8
" 约翰 5 . 8

约翰福音 5:8

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] , " [raɪz] , [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed]
Jesus said unto him , " Rise , take up thy bed
耶稣 说 到 他 , " 上升 , 拿 向上 你的 床

耶稣对他说："起来，拿你的褥子去。"

[ænd; ənd] [wɔːk] .
and walk .
和 走 .

然后走。

" [dʒɑːn][faɪv] . [eɪt]
" John 5 . 8
" 约翰 5 . 8

约翰福音 5:8

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][dʒəˈruːsələm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [bəˈθezdə] .
THERE was a Pool just outside Jerusalem , which was called Bethesda .
那里 曾是 一个 水池 只是 外部 耶路撒冷 , 哪个 曾是 称为 贝塞斯达 .

耶路撒冷城外有一个池子，名叫毕士大。

[hɪr] , ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [sɪk] ['piːp(ə)l] ['kɔŋgrigeitid] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ]
Here , numbers of sick people congregated , for there was a wonderful thing
这里 , 数字 的 生病的 人们 聚集 , 为了 那里 曾是 一个 精彩的 事物
['hæpənd] [ðer; ðər] ,
happened there ,
发生 那里 ,

这里聚集了许多病人，因为那里发生了一件奇妙的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [sɪk] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] ['iːgərli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
and the poor sick people watched eagerly to see if that wonderful thing was
和 这 贫穷的 生病的 人们 观看 急切地 到 看 如果 那 精彩的 事物 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] [deɪ] !
going to happen that day !
去 到 发生 那 天 !

可怜的病人都热切地盼望着，看那件奇妙的事情是否会在那一天发生！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] , [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ðæt] [kʊd; kəd]
If **you** **have** **never** **heard** **the** **story** **,** **you** **will** **wonder** **very** **much** **what** **that** **could**
如果 你 有 绝不 听到 这 故事 , 你 将要 想知道 非常 很多 什么 那 可以
[biː; bi] !
be **!**
是 !

如果你从未听过这个故事，你一定会非常好奇它到底是什么！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
It **was** **,**
它 曾是 ,

确实如此。

[ðæt] [gɑːd] [sent] [æn; ən]['eɪndʒl] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['siːz(ə)n] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðæt]
that **God** **sent** **an** **angel** **down** **at** **a** **certain** **season** **to** **stir** **the** **water** **in** **that**
那 上帝 发送 一个 天使 向下 在 一个 肯定 季节 到 搅拌 这 水 在 那
[puːl] ;
Pool **;**
水池 ;

上帝在某个特定时期派遣天使下凡搅动池水；

[ænd; ənd] [huː'evər] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [step] [daʊn] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] , ['æftər]
and **whoever** **was** **fortunate** **enough** **to** **step** **down** **first** **into** **the** **Pool** **,** **after**
和 谁 曾是 幸运 足够的 到 步 向下 第一的 进入 这 水池 , 后
[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [stɜːrd] ,
the **water** **was** **stirred** **,**
这 水 曾是 搅拌 ,

水被搅动之后，最先幸运地踏入池中的人，

[wʌz; wəz] [meɪd] [kwaɪt] [wel] [ʌv; əv] [wət'evər] [dɪ'ziːz] [hiː; hi][hæd; həd] .
was **made** **quite** **well** **of** **whatever** **disease** **he** **had** **.**
曾是 制成 相当 出色地 的 任何 疾病 他 有 .

无论他患有什么疾病，他的身体状况都相当不错。

[wʌn] [deɪ] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
One **day** **,** **our** **Lord** **Jesus** **was** **going** **up** **to** **Jerusalem** **,** **and** **on** **His** **way** **,**
一 天 , 我们的 主 耶稣 曾是 去 向上 到 耶路撒冷 , 和 在 他的 方式 ,

有一天，我们的主耶稣上耶路撒冷去，在路上，

[hiː; hi] [pæst] [ðɪs] [puːl] [ʌv; əv] [bə'θezdə] .
He **passed** **this** **Pool** **of** **Bethesda** **.**
他 通过了 这 水池 的 贝塞斯达 .

他经过了毕士大池。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] .
Looking **round** **on** **the** **sick** **people** **,** **He** **saw** **the** **man** **He** **had** **come** **to** **seek** **.**
寻找 圆形的 在 这 生病的 人们 , 他 锯 这 男人 他 有 来 到 寻找 .

祂环顾四周，看着那些病人，看到了祂要寻找的那个人。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] : " ['dʒiːzəs] [sɔː] [hɪm; ɪm]['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
The **Bible** **says** **:** **"** **Jesus** **saw** **him** **lying** **there** **,**
这 圣经 说道 : " 耶稣 锯 他 说谎 那里 ,

圣经上说：“耶稣看见他躺在那里，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn] [ðæt] [keɪs] .
and **knew** **that** **he** **had** **been** **a** **long** **time** **in** **that** **case** **.**
和 知道 那 他 有 到过 一个 长的 时间 在 那 案件 .

他知道自己在那起案件中已经待了很久了。

" [soʊ][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [meɪd] [hoʊl] ?
" **So** **He** **came** **close** **to** **him** **,** **and** **said** **,** **"** **Wilt** **thou** **be** **made** **whole** **?**
" 所以 他 来了 关闭 到 他 , 和 说 , " 枯萎 你 是 制成 所有的 ?

于是耶稣走近他，说：“你想痊愈吗？”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [streɪt] [ɔːf] !
the poor man could not answer that question straight off !
这 贫穷的 男人 可以 不是 回答 那 问题 直的 离开 !

可怜的人一时答不上来这个问题！

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['remədi] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
There was only one remedy he knew of , and that was impossible .
那里 曾是 仅有的 一 补救 他 知道 的 , 和 那 曾是 不可能的 .

他只知道一个解决办法，但那是不可能的。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd]
So he looked up into the face of Jesus , and gave a very pitiful and
所以 他 看起来 向上 进入 这 脸 的 耶稣 , 和 给予 一个 非常 可怜 和
['sɪmp(ə)l] ['ænsər] ,
simple answer ,
简单的 回答 ,

于是他抬头望着耶稣的脸，用一种非常可怜又简单的语气回答道：

[ɪn][wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] :
in words like these :
在 字 喜欢 这些 :

例如这样说：

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [hɪr] ['helpləs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [stɜːrd] ,
" Sir , " he said , " I am lying here helpless , and when the water is stirred ,
" 先生 , " 他 说 , " 我 是 说谎 这里 无助 , 和 什么时候 这 水 是 搅拌 ,

“先生，”他说，“我无助地躺在这里，当水被搅动时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [kæn; kən][step] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
there are numbers of others who can step down into the water before me ,
那里 是 数字 的 其他的 WHO 能 步 向下 进入 这 水 前 我 ,

还有很多人比我先一步下水。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][left][bɪ'haɪnd] !
and I am left behind !
和 我 是 左边 在后面 !

而我却被落下了！

" [ðen] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd]['dʒiːzəs] [geɪv] - [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] - — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
" Then our dear Lord Jesus gave ' The Word of Command ' — and when He
" 然后 我们的 亲爱的 主 耶稣 给予 - 这 单词 的 命令 - — 和 什么时候 他
, [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
, the Son of God ,
, 这 儿子 的 上帝 ,

“然后，我们亲爱的主耶稣颁布了‘命令之言’——当祂，神的儿子，

[kə'mændz] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'beɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,
commands , He gives the power to obey — and He said to the poor man ,
命令 , 他 给予 这 力量 到 服从 — 和 他 说 到 这 贫穷的 男人 ,

祂命令人，赐予人服从的能力——祂对那个穷人说：

" [raɪz] ! [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed][ænd; ənd] [wɔːk] !
" Rise ! take up thy bed and walk !
" 上升 ! 拿 向上 你的 床 和 走 !

起来！拿起你的床走吧！

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [wel] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	And	immediately	the	man	was	made	well	;	and	without	any	hesitation	,
"	和	立即地	这	男人	曾是	制成	出色地	;	和	没有	任何	犹豫	,

[hiː; hi][roʊz] [streɪt] [ʌp] ,

he	rose	straight	up	,
他	玫瑰	直的	向上	,

“那人立刻痊愈了；他毫不犹豫地站了起来，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][mæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ]

took	up	the	mat	he	had	been	lying	on	,	and	was	able	to	walk	away
采取	向上	这	垫	他	有	到过	说谎	在	,	和	曾是	有能力的	到	走	离开

[kwaɪt] [wel] .

quite	well	.
相当	出色地	.

他拿起之前躺着的垫子，就能很轻松地走开了。

['æftərwərdz] , ['dʒiːzəs] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðaʊ] [ɑːrt]

Afterwards	,	Jesus	found	him	in	the	temple	,	and	said	to	him	,	"	Thou	art
然后	,	耶稣	成立	他	在	这	寺庙	,	和	说	到	他	,	"	你	艺术

[meɪd] [hoʊl] ;

made	whole	;
制成	所有的	;

后来，耶稣在圣殿里遇见他，对他说：“你痊愈了；

[goʊ][ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] , [lest][ə; eɪ] [wɜːrs] [θɪŋ] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

go	and	sin	no	more	,	lest	a	worse	thing	come	unto	thee	.
去	和	罪	不	更多的	,	免得	一个	更糟	事物	来	到	你	.

去吧，不要再犯罪了，免得更糟糕的事情临到你。

" ['dʒiːzəs][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['hoʊpləs] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hiːld] [hɪm; ɪm] ,

"	Jesus	had	seen	how	hopeless	this	man	had	been	,	and	He	healed	him	,
"	耶稣	有	已见	如何	绝望	这	男人	有	到过	,	和	他	已治愈	他	,

耶稣看到这个人多么绝望，就治好了他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['blesɪŋ] [stɪl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]

but	He	wanted	him	to	have	a	greater	blessing	still	,	even	to	have
但	他	通缉	他	到	有	一个	更大的	祝福	仍然	,	甚至	到	有

[hɪz; ɪz][sɪnz] [fə'givn] .

his	sins	forgiven	.
他的	罪孽	已原谅	.

但祂希望他得到更大的祝福，那就是罪过得到赦免。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [hiː; hi] [siːz] [haʊ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

And	for	us	—	He	sees	how	we	need	to	be	healed	of	our	sins	,
和	为了	我们	—	他	看到	如何	我们	需要	到	是	已治愈	的	我们的	罪孽	,

而对于我们——祂看到我们需要医治我们的罪孽，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

and	from	the	remembrance	of	what	we	have	done	wrong	;	and	He
和	从	这	纪念	的	什么	我们	有	完毕	错误的	;	和	他

[sez] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

says	to	us	,
说道	到	我们	,

并且，祂让我们想起我们所犯的错事；祂对我们说：

[tuː] : [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [meɪd] [hoʊl] ?

too	:	Wilt	thou	be	made	whole	?
也	:	枯萎	你	是	制成	所有的	?

还有：你愿得痊愈吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][maɪ] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][bi:; bi] [seɪvd] ?

Wilt	**thou**	**have**	**my**	**forgiveness**	**,**	**and**	**come**	**to**	**me**	**and**	**be**	**saved**	**?**
枯萎	你	有	我的	饶恕	,	和	来	到	我	和	是	已保存	?

你愿意接受我的宽恕，到我这里来得救吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ðə; ði] ['helpləs] [mæn][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

And	**then**	**,**	**like**	**the**	**helpless**	**man**	**in**	**the**	**story**	**,**
和	然后	,	喜欢	这	无助	男人	在	这	故事	,

然后，就像故事中那个无助的男人一样，

[wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

we	**can**	**look**	**up**	**into**	**the**	**face**	**of**	**Jesus**	**,**
我们	能	看	向上	进入	这	脸	的	耶稣	,

我们可以仰望耶稣的容颜，

[hu:] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ˌju: 'es] [naʊ] ,

Who	**is**	**in**	**Heaven**	**looking**	**down**	**on**	**us**	**now**	**,**
WHO	是	在	天堂	寻找	向下	在	我们	现在	,

现在在天堂俯瞰我们的是谁?

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][wi:; wi][kæn; kən]['ri:əlaɪz][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊər][tu:; tə] [seɪv] [ˌju: 'es] !

and	**all**	**at**	**once**	**we**	**can**	**realize**	**His**	**mighty**	**power**	**to**	**save**	**us**	**!**
和	全部	在	一次	我们	能	意识到	他的	强大的	力量	到	节省	我们	!

我们突然意识到祂拯救我们的强大力量!

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ji:ld] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	**we**	**can**	**yield**	**ourselves**	**to**	**His**	**love**	**.**
和	我们	能	屈服	我们自己	到	他的	爱	.

我们可以把自己交付于他的爱。

[ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

If	**we**	**come**	**to**	**Him**	**so**	**,**	**He**	**will**	**make**	**life**	**a**	**different**	**thing**	**for**	**us**	**.**
如果	我们	来	到	他	所以	,	他	将要	制作	生活	一个	不同的	事物	为了	我们	.

如果我们这样来到祂面前，祂会改变我们的生活。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] , [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] [skuːl] , [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r][hoʊm] , [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r]

We	**shall**	**go**	**about**	**our**	**work**	**,**	**or**	**our**	**school**	**,**	**or**	**our**	**home**	**,**	**or**	**our**
我们	将	去	关于	我们的	工作	,	或者	我们的	学校	,	或者	我们的	家	,	或者	我们的

[pleɪ] ,

play	**,**
玩	,

我们将继续工作、上学、待在家里或玩耍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [hɑ:rt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv]['dʒi:zəs] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['seɪvjər] .

with	**a**	**glad**	**heart**	**because**	**we**	**have**	**Jesus**	**,**	**as**	**our**	**own**	**Saviour**	**.**
和	一个	高兴的	心	因为	我们	有	耶稣	,	作为	我们的	自己的	救主	.

我们满怀喜乐，因为我们有耶稣作为我们的救主。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[let] [θru:] [ðə; ði] [ru:f]

LET	**THROUGH**	**THE**	**ROOF**
让	通过	这	屋顶

穿过屋顶

[mɑ:rk] [ˌtu:'tu:] . [fɔ:r]

MARK	**2**	**.**	**4**
标记	2	.	4

MARK 2.4

[let] [θruː] [ðə; ði] [ruːf]
LET THROUGH THE ROOF
让 通过 这 屋顶

穿过屋顶

[mɑːrk] [ˌtuː'tuː] . [fɔːr]
MARK 2 . 4
标记 2 . 4

MARK 2.4

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [huː] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
THE poor man , who you see in this picture , had been very ill for a long
这 贫穷的 男人 , WHO 你 看 在 这 图片 , 有 到过 非常 患病的 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

照片中的这位可怜的男人，已经病了很久了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr] [frendz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,
He had four friends who loved him very much ,
他 有 四 朋友们 WHO 喜爱 他 非常 很多 ,

他有四个非常爱他的朋友，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kʊd; kəd] [hiːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [sɪk] .
and who had heard that the Lord Jesus could heal those who were sick .
和 WHO 有 听到 那 这 主 耶稣 可以 愈合 那些 WHO 是 生病的 .

他们听说主耶稣能治好病人。

[wen] [ðiːz] [frendz] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɪti] ,
When these friends heard that Jesus was in their city ,
什么时候 这些 朋友们 听到 那 耶稣 曾是 在 他们的 城市 ,

当这些朋友听说耶稣在他们的城市时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
they were very anxious to get the sick man to Him .
他们 是 非常 焦虑的 到 得到 这 生病的 男人 到 他 .

他们非常急切地想把病人送到他那里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['helpləs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [laɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] ,
But he was so helpless that he could only lie on his bed ,
但 他 曾是 所以 无助 那 他 可以 仅有的 说谎 在 他的 床 ,

但他无能为力，只能躺在床上。

['weɪtɪd] [ɑːn] [baɪ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
waited on by those around him .
等待 在 经过 那些 大约 他 .

周围的人都来伺候他。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fɔːr] [frendz] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kʊd; kəd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
But these four friends firmly believed that Jesus could heal the sick man ,
但 这些 四 朋友们 牢牢 相信 那 耶稣 可以 愈合 这 生病的 男人 ,

但这四个朋友坚信耶稣能够治愈这个病人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] ,
and they decided to carry him , just as he was on his bed ,
和 他们 决定 到 携带 他 , 只是 作为 他 曾是 在 他的 床 ,

于是他们决定把他抬走，当时他还躺在床上。

[ænd; ənd] [æsk] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .
and ask Jesus to cure him .
和 问 耶稣 到 治愈 他 .

并祈求耶稣治好他。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ,

But	when	they	reached	the	house	where	Jesus	was	,
但	什么时候	他们	达到	这	房子	在哪里	耶稣	曾是	,

但当他们到达耶稣所在的房子时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][get] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

there	was	such	a	crowd	that	they	could	not	even	get	near	the	door	.
那里	曾是	这样的	一个	人群	那	他们	可以	不是	甚至	得到	靠近	这	门	.

人太多了，他们甚至都无法靠近门口。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]

You	can	imagine	how	they	tried	to	persuade	the	people	to	make	room	for
你	能	想象	如何	他们	尝试	到	说服	这	人们	到	制作	房间	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][get][ɪn] ;

them	to	get	in	;
他们	到	得到	在	;

你可以想象他们是如何试图说服人们给他们腾出空间进入的;

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr]

but	everyone	was	so	anxious	to	see	the	Lord	Jesus	,	and	to	hear
但	每个人	曾是	所以	焦虑的	到	看	这	主	耶稣	,	和	到	听到

[hɪm; ɪm] [spiːk] ,

Him	speak	,
他	说话	,

但每个人都迫切地想要见到主耶稣，听到他讲道。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][get] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

that	they	could	not	even	get	near	the	door	.
那	他们	可以	不是	甚至	得到	靠近	这	门	.

他们甚至都无法靠近那扇门。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?

What	was	to	be	done	now	?
什么	曾是	到	是	完毕	现在	?

现在该怎么办?

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tɜːrn] [bæk] ?

Should	they	turn	back	?
应该	他们	转动	后退	?

他们应该回头吗?

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[get][soʊ] [nɪr] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [hiːld] ['æftər][ɔːl] !

get	so	near	to	Jesus	,	and	not	be	healed	after	all	!
得到	所以	靠近	到	耶稣	,	和	不是	是	已治愈	后	全部	!

与耶稣如此亲近，最终却没有得到医治!

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [plæn] .

Then	the	four	friends	thought	of	another	plan	.
然后	这	四	朋友们	想法	的	其他	计划	.

然后，这四个朋友又想到了另一个计划。

[ðeɪ] [wʊd] [get][ðə; ði][ɪn'vælɪd][ʌp][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['sterkeɪs] [ðæt] [ðer; ðər]['ɔːf(ə)n][ɪz][ɪn] ['iːstərn]

They	would	get	the	invalid	up	the	outside	staircase	that	there	often	is	in	Eastern
他们	会	得到	这	无效的	向上	这	外部	楼梯	那	那里	经常	是	在	东

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他们会把病人抬上楼，走的是东方房屋里常见的室外楼梯。

[ænd; ənd] [wʊd] [get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] !
and **would** **get** **on** **to** **the** **roof** **!**
和 会 得到 在 到 这 屋顶 !

然后他会爬上屋顶!

[soʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ðɪ] [pʊr] [sɪk] [mæn] ['kerfəli] [ʌp][ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] ,
So **they** **carried** **the** **poor** **sick** **man** **carefully** **up** **the** **staircase** **,**
所以 他们 携带 这 贫穷的 生病的 男人 小心 向上 这 楼梯 ,

于是，他们小心翼翼地把这个可怜的病人抬上了楼梯。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːf] ,
and **when** **they** **had** **uncovered** **a** **place** **in** **the** **roof** **,**
和 什么时候 他们 有 裸露 一个 地方 在 这 屋顶 ,

当他们找到屋顶上的一个地方时，

[ðeɪ] [let] [daʊn] [hɪz; ɪz][bed] [raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
they **let** **down** **his** **bed** **right** **through** **the** **ceiling** **to** **the** **feet** **of** **Jesus** **.**
他们 让 向下 他的 床 正确的 通过 这 天花板 到 这 脚 的 耶稣 .

他们把他的床从天花板上直接垂降到耶稣脚下。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [dɪr] [lɔːrd] [sed] [ðen] ?
what **do** **you** **think** **the** **dear** **Lord** **said** **then** **?**
什么 做 你 思考 这 亲爱的 主 说 然后 ?

你认为当时上帝说了什么?

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [feɪθ] — [ðə; ðɪ] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [sɪk]
When **He** **saw** **their** **faith** **—** **the** **faith** **of** **those** **men** **who** **had** **brought** **the** **sick**
什么时候 他 锯 他们的 信仰 — 这 信仰 的 那些 男人 WHO 有 带来 这 生病的
[mæn][tuː; tə]['dʒiːzəs] — [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] ['tremblɪŋ] [ɪn'vælɪd] ,
man **to** **Jesus** **—** **He** **said** **to** **the** **poor** **trembling** **invalid** **,**
男人 到 耶稣 — 他 说 到 这 贫穷的 发抖 无效的 ,

当他看到那些把病人带到耶稣面前的人的信心时，他对那个可怜的、颤抖的病人说：

" [sʌn] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [ðaɪ][sɪnz][biː; bi] [fə'givn] [ðiː] !
" **Son** **,** **be** **of** **good** **cheer** **,** **thy** **sins** **be** **forgiven** **thee** **!**
" 儿子 , 是 的 好的 欢呼 , 你的 罪孽 是 已原谅 你 !

“孩子，振作起来，你的罪孽已被赦免！”

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ['wʌndɚd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət]['dʒiːzəs] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" **And** **then** **when** **the** **people** **wondered** **very** **much** **at** **Jesus** **being** **able** **to**
" 和 然后 什么时候 这 人们 想知道 非常 很多 在 耶稣 存在 有能力的 到
[fər'gɪv] [sɪnz] ,
forgive **sins** **,**
原谅 罪孽 ,

“当人们对耶稣能够赦免罪孽感到非常惊讶时，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊər] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn][kwaɪt] [wel] [ðə; ðɪ] ['veri]
He **showed** **them** **His** **great** **power** **,** **by** **making** **the** **sick** **man** **quite** **well** **the** **very**
他 显示 他们 他的 伟大的 力量 , 经过 制作 这 生病的 男人 相当 出色地 这 非常
[nekst]['moʊmənt] .
next **moment** **.**
下一个 片刻 .

他展现了自己的神力，让病人立刻痊愈。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [fɔ:r; fər][gɑ:d][tu:; tə][du:] , [tu:; tə] [fər'gɪv]

He	asked	the	people	which	was	the	easiest	for	God	to	do	,	to	forgive
他	问	这	人们	哪个	曾是	这	最容易	为了	上帝	到	做	,	到	原谅

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

他问人们，对上帝来说最容易做的是什么，是赦免罪过吗?

[ɔ:r][tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [wel] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ?

or	to	make	people	well	in	an	instant	?
或者	到	制作	人们	出色地	在	一个	立即的	?

或者说，是为了让人瞬间康复吗?

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:lzi] , " [ə'raɪz] , [teɪk] [ʌp] [ðaɪ][bed] ,

Then	He	said	to	the	man	,	sick	of	the	palsy	,	"	Arise	,	take	up	thy	bed	,
然后	他	说	到	这	男人	,	生病的	的	这	麻痹	,	"	出现	,	拿	向上	你的	床	,

然后他对瘫痪病人说：“起来，拿起你的褥子，

[ænd; ənd][goʊ]['ʌntə,ˈʌntu] [ðaɪn] [haʊs] .

and	go	unto	thine	house	.
和	去	到	你的	房子	.

然后回家去。

" ['dʒi:zəs] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ]

"	Jesus	made	him	so	well	that	though	he	had	to	be	carried	there	on	a
"	耶稣	制成	他	所以	出色地	那	尽管	他	有	到	是	携带	那里	在	一个

[bed] ,

bed	,
床	,

“耶稣把他治得非常好，虽然他必须被人用床抬到那里，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [streŋθ] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	received	strength	to	obey	,	and	walked	back	to	his	home	,	carrying	his
他	已收到	力量	到	服从	,	和	步行	后退	到	他的	家	,	携带	他的

[bed][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] !

bed	in	his	arms	!
床	在	他的	武器	!

他鼓起勇气服从命令，抱着病床走回了家!

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['stɔ:ri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs]['hɛlps][ju: 'es][tu:; tə][ˌʌndər'stænd]

This	wonderful	story	of	one	of	the	miracles	of	Jesus	helps	us	to	understand
这	精彩的	故事	的	一	的	这	奇迹	的	耶稣	帮助	我们	到	理解

[θri:] [θɪŋz] :

three	things	:
三	事物	:

耶稣行神迹的这个精彩故事帮助我们理解三件事:

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ; [ænd; ənd][nekst] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

first	,	the	great	power	of	Jesus	;	and	next	,	that	we	should	bring	our
第一的	,	这	伟大的	力量	的	耶稣	;	和	下一个	,	那	我们	应该	带来	我们的

[frendz] [tu:; tə]['dʒi:zəs] ,

friends	to	Jesus	,
朋友们	到	耶稣	,

首先，要认识到耶稣的大能；其次，要带领我们的朋友归向耶稣。

[tu:; tə][get]['blesɪd; blest] ; [ænd; ənd][θɜ:rd] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][let][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [stɑ:p][ju: 'es][ɪn]

to	get	blessed	;	and	third	,	that	we	should	let	no	difficulties	stop	us	in
到	得到	蒙福	;	和	第三	,	那	我们	应该	让	不	困难	停止	我们	在

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

coming	to	Him	.
未来	到	他	.

第三，要蒙受祝福；第三，不要让任何困难阻止我们来到祂面前。

[hiː; hi][ɪz][ɪn]['hev(ə)n] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [kloʊz][tuː; tə][juː 'es] ,

He	is	in	heaven	now	,	but	He	is	always	close	to	us	,
他	是	在	天堂	现在	,	但	他	是	总是	关闭	到	我们	,

他现在在天堂，但他永远与我们同在。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]['eni]['moʊmənt] ; [ænd; ənd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] ,

and	we	can	speak	to	Him	at	any	moment	;	and	no	difficulty	,
和	我们	能	说话	到	他	在	任何	片刻	;	和	不	困难	,

我们可以随时与祂交谈；而且没有任何困难。

[haʊ'evər] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

however	great	it	seems	to	us	,	is	beyond	His	power	to	overcome	.
然而	伟大的	它	似乎	到	我们	,	是	超过	他的	力量	到	克服	.

然而，无论在我们看来多么困难，祂都无力克服。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

" [æsk] — [siːk] — [nɑːk] !

"	ASK	—	SEEK	—	KNOCK	!
"	问	—	寻找	—	敲	!

“问——找——敲门！”

" [[luːk] - . [faɪv]]

"	[	LUKE	11	.	5	]
"	[	卢克	-	.	5	]

【路加福音 11:5】

[ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['prɑːmɪs] .

THESE	words	are	a	wonderful	encouragement	,	and	a	wonderful	promise	.
这些	字	是	一个	精彩的	鼓励	,	和	一个	精彩的	承诺	.

这些话语令人倍感鼓舞，也带来了美好的希望。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mʌltɪtuːd] [raʊnd]

As	our	Lord	Jesus	looked	into	the	anxious	faces	of	the	multitude	round
作为	我们的	主	耶稣	看起来	进入	这	焦虑的	面孔	的	这	民众	圆形的

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

当我们的主耶稣注视着周围众人焦虑的面容时，

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['diːpəst] [niːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

He	revealed	to	them	some	of	the	deepest	needs	of	our	hearts	.
他	揭晓	到	他们	一些	的	这	最深处	需求	的	我们的	心	.

他向他们揭示了我们内心深处的一些需求。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

His	words	are	very	simple	,	and	the	youngest	child	can	understand	a	little
他的	字	是	非常	简单的	,	和	这	最小的	孩子	能	理解	一个	小的

[ə'baʊt][ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

他的话语非常简单，连最小的孩子都能听懂一点。

" [æsk] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Ask	,	"	He	says	.
"	问	,	"	他	说道	.

“问吧，”他说。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['taɪni][tʃaɪld][æsks][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] ?

Do	you	not	know	how	the	tiny	child	asks	his	mother	for	what	he	wants	?
做	你	不是	知道	如何	这	微小的	孩子	问	他的	母亲	为了	什么	他	想要	?

你难道不知道小孩子是怎么向妈妈要东西的吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rʌnz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [sez] , " [meɪ] [aɪ][hæv; həv]

And	how	the	little	girl	runs	to	her	father	,	and	says	,	"	May	I	have
和	如何	这	小的	女孩	跑步	到	她	父亲	,	和	说道	,	"	可能	我	有

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

小女孩跑到她父亲面前，说："我可以要吗？"

" [soʊ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [gɑːd][ɪz] ,

"	So	when	we	remember	how	full	of	love	God	is	,
"	所以	什么时候	我们	记住	如何	满的	的	爱	上帝	是	,

"所以当我们想起上帝是多么充满爱的时候，

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]['eni]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] .

we	can	go	to	Him	at	any	moment	,	and	tell	Him	what	we	need	.
我们	能	去	到	他	在	任何	片刻	,	和	告诉	他	什么	我们	需要	.

我们可以随时向他倾诉，告诉他我们的需要。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fər'gɪvnəs] ; [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][help] [ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ; [ɔːr] ['kʌmfərt] [ɪn]

It	may	be	forgiveness	;	or	it	may	be	help	in	some	trouble	;	or	comfort	in
它	可能	是	饶恕	;	或者	它	可能	是	帮助	在	一些	麻烦	;	或者	舒适	在

[sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

some	disappointment	;
一些	失望	;

可能是宽恕；也可能是在困境中提供帮助；或者是在失望中给予安慰；

[ɔːr] [iːz] [ɪn][sʌm; səm][bæd][peɪn] .

or	ease	in	some	bad	pain	.
或者	舒适	在	一些	坏的	疼痛	.

或者缓解一些剧烈的疼痛。

[jes] , [hiː; hi] [sez] , " [æsk] !

Yes	,	He	says	,	"	Ask	!
是的	,	他	说道	,	"	问	!

是的，他说："问吧！"

" [ænd; ənd] [wen] [gɑːd] [sez] , " [siːk] " [ænd; ənd] " [nɑːk] , " [hiː; hi][iks'pekts][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

"	And	when	God	says	,	"	Seek	"	and	"	Knock	,	"	He	expects	you	to	be
"	和	什么时候	上帝	说道	,	"	寻找	"	和	"	敲	,	"	他	预期	你	到	是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

looking	for	an	answer	.
寻找	为了	一个	回答	.

"当上帝说'寻找'和'叩门'时，他希望你寻找答案。"

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] ;

He	does	not	always	answer	at	once	;
他	做	不是	总是	回答	在	一次	;

他并非总是立即回答；

[hiː; hi] [weɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] .

He	waits	to	see	if	we	are	in	earnest	in	what	we	are	asking	.
他	等待	到	看	如果	我们	是	在	认真	在	什么	我们	是	问	.

他等着看我们是否真心实意地提出要求。

[hiː; hi] [sez] , " [men] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [feɪnt] .

He	says	,	"	Men	ought	always	to	pray	and	not	to	faint	.
他	说道	,	"	男人	应该	总是	到	祈祷	和	不是	到	头晕的	.

他说："人应当常常祷告，不可灰心丧气。"

" ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [telz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ,

"	Our	Lord	Jesus	tells	us	a	beautiful	little	story	about	knocking	and	asking	,
"	我们的	主	耶稣	讲述	我们	一个	美丽的	小的	故事	关于	敲门	和	问	,

“我们的主耶稣给我们讲了一个关于叩门和祈求的美丽小故事，

[ɪn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [luːk] , [vɜːrs] [faɪv] .

in	the	11th	of	Luke	,	verse	5	.
在	这	11th	的	卢克	,	诗	5	.

路加福音 11 章 5 节。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ,

"	And	He	said	unto	them	,	which	of	you	shall	have	a	friend	,
"	和	他	说	到	他们	,	哪个	的	你	将	有	一个	朋友	,

“耶稣对他们说，你们谁有朋友呢？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , - [frend] ,

and	shall	go	to	him	at	midnight	,	and	say	unto	him	,	'	Friend	,
和	将	去	到	他	在	午夜	,	和	说	到	他	,	-	朋友	,

[lend] [ˌem 'iː] [θriː] [loʊvz] :

lend	me	three	loaves	:
借	我	三	面包	:

半夜到他那里去，对他说：‘朋友，请借给我三个饼；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	a	friend	of	mine	in	his	journey	is	come	to	me	,
为了	一个	朋友	的	矿	在	他的	旅行	是	来	到	我	,

因为我的一位朋友在旅途中来到了我身边，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . - "

and	I	have	nothing	to	set	before	him	.	'	"
和	我	有	没有什么	到	放	前	他	.	-	"

我没有什么可以呈给他的。

" [ænd; ənd][hiː; hi][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ænd; ənd] [seɪ] , - ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][nɑːt] : [ðə; ði] [dɔːr]

"	And	he	from	within	shall	answer	and	say	,	'	Trouble	me	not	:	the	door
"	和	他	从	之内	将	回答	和	说	,	-	麻烦	我	不是	:	这	门

[ɪz] [naʊ] [ʃʌt] ,

is	now	shut	,
是	现在	关闭	,

“他从里面回答说：‘不要搅扰我，门已经关了，’”

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][bed] ; [aɪ]['kænɑːt][raɪz][ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] . - "

and	my	children	are	with	me	in	bed	;	I	cannot	rise	and	give	thee	.	'	"
和	我的	孩子们	是	和	我	在	床	;	我	不能	上升	和	给	你	.	-	"

我的孩子们都和我一起躺在床上；我不能起来给你。

" [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][raɪz][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

"	I	say	unto	you	,	Though	he	will	not	rise	and	give	him	,	because	he
"	我	说	到	你	,	尽管	他	将要	不是	上升	和	给	他	,	因为	他

[ɪz][hɪz; ɪz] [frend] ,

is	his	friend	,
是	他的	朋友	,

我告诉你们，虽然他不会起来把他交出来，因为他是他的朋友，

[jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmpər'tjʊnəti] [hiː; hi] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['meni] [æz; əz]

yet	because	of	his	importunity	he	will	rise	and	give	him	as	many	as
然而	因为	的	他的	恳求	他	将要	上升	和	给	他	作为	许多	作为

[hiː; hi] ['niːdɪθ] . "

he	needeth	.	"
他	需要	.	"

然而，因为他的恳求，他就会起来，给他他所需要的一切。

" [ænd; ənd][aɪ][seɪ]['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ] , [æsk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ; [si:k] ,

"	And	I	say	unto	you	,	Ask	,	and	it	shall	be	given	you	;	seek	,
"	和	我	说	到	你	,	问	,	和	它	将	是	给定	你	;	寻找	,

我告诉你们，祈求，就给你们；寻找，就给你们。

[ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ; [nɑ:k] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['oʊpənd]['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] .

and	ye	shall	find	;	knock	,	and	it	shall	be	opened	unto	you	.
和	是的	将	寻找	;	敲	,	和	它	将	是	打开	到	你	.

你们必能找到；叩门，就必为你们开门。

[fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [ðæt] ['æskɪθ] [rɪ'si:vɪθ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['si:kɪθ] ['faɪndəθ] ;

For	everyone	that	asketh	receiveth	;	and	he	that	seeketh	findeth	;
为了	每个人	那	阿斯克斯	接收	;	和	他	那	寻求	发现	;

凡祈求的，就得着；凡寻找的，就寻见。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nɑ:kɪθ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['oʊpənd] .

and	to	him	that	knocketh	it	shall	be	opened	.
和	到	他	那	敲门	它	将	是	打开	.

叩门的，就给他开门。

" ['ɛks'vi:] .

"	XV	.
"	十五	.

“十五、

[ðə; ði] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt]

THE	PRECIOUS	OINTMENT
这	宝贵的	软膏

珍贵的药膏

[dʒɑ:n] - . [θri:] , [ænd; ənd] ['mæθju:] - . [sɪks]

JOHN	12	.	3	,	and	MATTHEW	26	.	6
约翰	-	.	3	,	和	马修	-	.	6

约翰福音 12:3 和马太福音 26:6

" [ðen] [tʊk] ['meri] ~~~ ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv]['spaiknəd, -nɑ:d] , ~~~ [ænd; ənd]

"	Then	took	Mary	~~~	ointment	of	spikenard	,	~~~	and
"	然后	采取	玛丽	~~~	软膏	的	穗甘松	,	~~~	和

“然后玛丽拿了甘松香膏，

[ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] .

anointed	the	feet	of	Jesus	,	and	wiped	his	feet	with	her	hair	.
受膏者	这	脚	的	耶稣	,	和	擦拭	他的	脚	和	她	头发	.

她用香膏膏抹了耶稣的脚，并用自己的头发擦干了他的脚。

" [dʒɑ:n] - . [θri:] .

"	John	12	.	3	.
"	约翰	-	.	3	.

“约翰福音 12.3.

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [frendz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [lɪvd] [æt; ət] ['beθəni] ,

THREE	of	the	chief	friends	of	our	Lord	Jesus	lived	at	Bethany	,
三	的	这	首席	朋友们	的	我们的	主	耶稣	居住地	在	贝瑟尼	,

我们主耶稣的三位挚友住在伯大尼，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [dʒə'ru:sələm] , [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt]

which	was	a	village	near	Jerusalem	,	just	on	the	other	side	of	the	Mount
哪个	曾是	一个	村庄	靠近	耶路撒冷	,	只是	在	这	其他	边	的	这	山

[ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] .

of	Olives	.
的	橄榄	.

那是一个靠近耶路撒冷的村庄，就在橄榄山的另一边。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['brʌðər] ['læzərəs] .

Their	**names**	**were**	**Martha**	**and**	**Mary**	**,**	**and**	**their**	**brother**	**Lazarus**	**.**
他们的	姓名	是	玛莎	和	玛丽	,	和	他们的	兄弟	拉撒路	.

她们的名字叫玛莎和玛丽，还有她们的兄弟拉撒路。

['dʒiːzəs] ['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] ,

Jesus	**often**	**went**	**to**	**their**	**home**	**when**	**He**	**was**	**staying**	**at**	**Jerusalem**	**,**
耶稣	经常	去	到	他们的	家	什么时候	他	曾是	入住	在	耶路撒冷	,

耶稣在耶路撒冷期间，经常去他们家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['dɪrli] , [tuː] .

and	**they**	**loved**	**Him**	**very**	**much**	**,**	**and**	**He**	**loved**	**them**	**dearly**	**,**	**too**	**.**
和	他们	喜爱	他	非常	很多	,	和	他	喜爱	他们	亲爱的	,	也	.

他们非常爱他，他也非常爱他们。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [krɔːs] ,

Only	**a**	**little**	**time**	**before**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**died**	**on**	**the**	**Cross**	**,**
仅有的	一个	小的	时间	前	我们的	主	耶稣	死亡	在	这	叉	,

就在我们主耶稣被钉在十字架上之前不久，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['beθəni] , ['læzərəs] [wʌz; wəz]

and	**while**	**He**	**was**	**some**	**distance**	**away**	**from**	**Bethany**	**,**	**Lazarus**	**was**
和	尽管	他	曾是	一些	距离	离开	从	贝瑟尼	,	拉撒路	曾是

['teɪkən] ['veri] [ɪl] ,

taken	**very**	**ill**	**,**
已采取	非常	患病的	,

当祂离伯大尼还有一段距离时，拉撒路突然病重。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sent] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [beg] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hiːl]

and	**his**	**sisters**	**sent**	**in**	**haste**	**to**	**Jesus**	**to**	**beg**	**Him**	**to**	**come**	**and**	**heal**
和	他的	姐妹	发送	在	匆忙	到	耶稣	到	求	他	到	来	和	愈合

[ðer; ðər] ['brʌðər] .

their	**brother**	**.**
他们的	兄弟	.

他的姐妹们急忙派人去见耶稣，恳求他来医治她们的兄弟。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ðer; ðər]

But	**our**	**Lord**	**Jesus**	**waited**	**for**	**two**	**whole**	**days**	**before**	**He**	**set**	**out**	**to**	**their**
但	我们的	主	耶稣	等待	为了	二	所有的	天	前	他	放	出去	到	他们的

[help] .

help	**.**
帮助	.

但我们的主耶稣等了整整两天后才出发去帮助他们。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hɪr] [waɪ] .

And	**you**	**must**	**hear**	**why**	**.**
和	你	必须	听到	为什么	.

你一定要听听为什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] : [oʊ] , [noʊ] !

This	**was**	**not**	**because**	**He**	**did**	**not**	**care**	**about**	**their**	**trouble**	**:**	**Oh**	**,**	**no**	**!**
这	曾是	不是	因为	他	做过	不是	关心	关于	他们的	麻烦	:	哦	,	不	!

这并不是因为祂不关心他们的困境：哦，不！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] .

But	**He**	**had**	**a**	**great**	**reason**	**in**	**staying**	**away**	**.**
但	他	有	一个	伟大的	原因	在	入住	离开	.

但他远离我们有充分的理由。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['læzərəs] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [reɪz]

He	knew	that	Lazarus	was	dying	,	and	He	intended	to	come	and	raise
他	知道	那	拉撒路	曾是	垂死	,	和	他	故意的	到	来	和	增加

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] !

him	from	the	dead	!
他	从	这	死的	!

他知道拉撒路即将死去，他打算来使他从死里复活！

[ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [riːtʃt] ['beθəni] , ['læzərəs] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn]

And	when	Jesus	reached	Bethany	,	Lazarus	had	died	,	and	had	been
和	什么时候	耶稣	达到	贝瑟尼	,	拉撒路	有	死亡	,	和	有	到过

['berid] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

buried	four	days	before	.
埋葬	四	天	前	.

当耶稣到达伯大尼时，拉撒路已经去世，并在四天前被埋葬了。

[wen] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt]

When	Martha	had	the	news	that	Jesus	was	coming	,	she	hastened	to	meet
什么时候	玛莎	有	这	消息	那	耶稣	曾是	未来	,	她	加快	到	见面

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

马大得知耶稣要来，就急忙去迎接他。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [griːf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [lɔːrd] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [bɪn] [hɪr] ,

and	in	her	grief	she	exclaimed	,	"	Lord	,	if	Thou	hadst	been	here	,
和	在	她	悲伤	她	惊呼	,	"	主	,	如果	你	哈斯特	到过	这里	,

她悲痛欲绝地喊道："主啊，如果你在这里，

[maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [daɪd] !

my	brother	would	not	have	died	!
我的	兄弟	会	不是	有	死亡	!

我哥哥本来不会死的！

" [bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ,

"	But	Jesus	told	her	that	her	brother	should	rise	again	;	and	that	He	,
"	但	耶稣	讲述	她	那	她	兄弟	应该	上升	再次	;	和	那	他	,

但耶稣告诉她，她的哥哥将会复活；而且祂，

[hɪm'self] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi]

Himself	,	was	the	Resurrection	and	the	Life	:	and	He	said	that	if	only	she
他本人	,	曾是	这	复活	和	这	生活	:	和	他	说	那	如果	仅有的	她

[wʊd] [bɪ'liːv] ,

would	believe	,
会	相信	,

他自己就是复活和生命；他说，只要她相信，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [gɑːd] !

she	should	see	the	glory	of	God	!
她	应该	看	这	荣耀	的	上帝	!

她应该看到上帝的荣耀！

[ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɪg] [stoʊn] ,

And	when	Jesus	came	to	the	grave	,	and	they	rolled	away	the	big	stone	,
和	什么时候	耶稣	来了	到	这	严重	,	和	他们	滚动	离开	这	大的	石头	,

当耶稣来到坟墓前，他们滚开了那块大石头时，

[ðen] ['dʒiːzəs] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] : " ['fɑːðər] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]

then	Jesus	lifted	up	His	eyes	,	and	said	:	"	Father	,	I	thank	Thee	that	Thou	hast
然后	耶稣	抬起	向上	他的	眼睛	,	和	说	:	"	父亲	,	我	感谢	汝	那	你	哈斯特

[hɜːrd] [ˌem 'iː] .

heard	Me	.
听到	我	.

耶稣举目望天，说："父啊，我感谢你，因为你已经听了我。"

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] :

And	I	knew	that	Thou	hearest	Me	always	:
和	我	知道	那	你	亲爱的	我	总是	:

我知道你总是垂听我的祷告：

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [stænd] [baɪ] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ! " . . .

but	because	of	the	people	which	stand	by	I	said	it	!	"	.	.	.
但	因为	的	这	人们	哪个	站立	经过	我	说	它	！	"	.	.	.

但正因为有大家的支持，我才说了出来！"……

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] ['spoʊkən] , [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : " ['læzərəs] ,

And	when	He	had	thus	spoken	,	He	cried	with	a	loud	voice	:	"	Lazarus	,
和	什么时候	他	有	因此	说	,	他	哭	和	一个	大声	嗓音	:	"	拉撒路	,

[kʌm] [fɔːrθ] .

come	forth	.
来	前进	.

耶稣说完这些话，就大声喊道："拉撒路，出来！"

" [ænd; ənd] ['læzərəs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌn'baʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [kloʊðz] ,

"	And	Lazarus	came	out	of	the	grave	,	and	they	unbound	his	grave	clothes	,
"	和	拉撒路	来了	出去	的	这	严重	,	和	他们	无界	他的	严重	衣服	,

于是拉撒路从坟墓里出来，他们解开了他的裹尸布。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ə'gen] .

and	he	was	alive	again	.
和	他	曾是	活	再次	.

他又活了过来。

[soʊ] ['mɑːrθə] [dɪd] [siː] " [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [gɑːd] !

So	Martha	did	see	"	the	glory	of	God	!
所以	玛莎	做过	看	"	这	荣耀	的	上帝	！

所以玛莎确实看到了"神的荣耀！"

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['dʒiːzəs] ;

"	From	this	time	,	many	of	the	Jews	determined	to	destroy	Jesus	;
"	从	这	时间	,	许多	的	这	犹太人	决定	到	破坏	耶稣	;

"从那时起，许多犹太人决心除掉耶稣；

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [pʊt] ['læzərəs] [tuː; tə] [deθ] .

and	would	gladly	also	have	put	Lazarus	to	death	.
和	会	乐意	还	有	放	拉撒路	到	死亡	.

而且他也很乐意处死拉撒路。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , ['saɪmən] [ðə; ði] ['lepər] , [huː] [lɪvd] [æt; ət] ['beθəni] , [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər]

Not	long	after	this	,	Simon	the	leper	,	who	lived	at	Bethany	,	made	a	feast	for
不是	长的	后	这	,	西蒙	这	麻风病人	,	WHO	居住地	在	贝瑟尼	,	制成	一个	盛宴	为了

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

不久之后，住在伯大尼的麻风病人西门为耶稣摆设筵席。

['mɑːrθə] [helpt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [gests] , [bʌt; bət] ['læzərəs] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

Martha	helped	to	serve	the	guests	,	but	Lazarus	sat	down	to	the	table	with
玛莎	帮助	到	服务	这	客人	,	但	拉撒路	卫星	向下	到	这	桌子	和

[ðə; ði] [lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

玛莎帮忙招待客人，拉撒路却与主同席而坐。

['meni] [dʒuːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [gests] , [huː] [keɪm] , [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [siː]

Many	Jews	were	also	guests	,	who	came	,	not	only	to	see	Jesus	,	but	to	see
许多	犹太人	是	还	客人	,	WHO	来了	,	不是	仅有的	到	看	耶稣	,	但	到	看

['læzərəs] ,

Lazarus	,
拉撒路	,

许多犹太人也是客人，他们前来不仅是为了见耶稣，也是为了见拉撒路。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

whom	He	had	raised	from	the	dead	.
谁	他	有	提高	从	这	死的	.

他曾使他从死里复活。

[ðen] , [æz; əz] ['dʒiːzəs] [sæt] [æt; ət] ['sʌpər] , ['meri] , [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['læzərəs] ,

Then	,	as	Jesus	sat	at	supper	,	Mary	,	the	sister	of	Lazarus	,
然后	,	作为	耶稣	卫星	在	晚餐	,	玛丽	,	这	姐姐	的	拉撒路	,

随后，当耶稣坐下吃晚饭时，拉撒路的妹妹马利亚

[brɔːt] [æn; ən] ['æləbæstər] [bɑːks] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

brought	an	alabaster	box	of	precious	ointment	,	and	poured	it	over	His
带来	一个	雪花石膏	盒子	的	宝贵的	软膏	,	和	倾倒	它	超过	他的

[hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

head	and	His	feet	,
头	和	他的	脚	,

他拿来一瓶珍贵的香膏，浇在祂的头和脚上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['oʊdər] .

and	the	room	was	filled	with	the	lovely	odour	.
和	这	房间	曾是	已填	和	这	迷人的	气味	.

房间里弥漫着令人愉悦的香味。

[sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [weɪst] ,

Some	who	were	there	were	indignant	at	what	they	thought	was	waste	,
一些	WHO	是	那里	是	愤怒	在	什么	他们	想法	曾是	浪费	,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] ,

but	the	Lord	said	,
但	这	主	说	,

在场的一些人对这种浪费行为感到愤慨，但主说：

" [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] . . .

"	Let	her	alone	.	.	.
"	让	她	独自的	.	.	.

“让她一个人待着吧……”

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kʌm] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [maɪ] ['bɑːdi] [fɔːr; fər]

she	hath	done	what	she	could	;	she	is	come	beforehand	to	anoint	My	body	for
她	有	完毕	什么	她	可以	;	她	是	来	预先	到	涂油	我的	身体	为了

[ðə; ði] ['beriɪŋ] .

the	burying	.
这	埋葬	.

她已尽力而为；她已预先来到我身边，为我的遗体涂油，以便安葬。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑːmɪs] — " ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] ,
" **And** **then** **He** **added** **this** **wonderful** **promise** **—** " **Verily** **I** **say** **unto** **you** **,**
" 和 然后 他 额外 这 精彩的 承诺 — " 确实 我 说 到 你 ,

然后祂又补充了这个美好的应许——“我实在告诉你们，

- ['wersoʊˌevər] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [priːtʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ,
' **Wheresoever** **this** **gospel** **shall** **be** **preached** **throughout** **the** **whole** **world** **,** **this** **also** **,**
- 无论在何处 这 福音 将 是 布道 自始至终 这 所有的 世界 , 这 还 ,
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] ,
that **she** **hath** **done** **,**
那 她 有 完毕 ,

“无论这福音传遍全世界，她所成就的这件事，也都要成就。”

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ][məˈmɔːriəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] . -
shall **be** **spoken** **of** **for** **a** **memorial** **of** **her** **.** **'**
将 是 说 的 为了 一个 纪念馆 的 她 . -

将以此作为对她的纪念。

" [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
" **XVI** **.**
" 十六 .

“十六、

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tæləns]
TEN **THOUSAND** **TALENTS**
十 千 天赋

一万名才俊

['mæθjuː] - . -
MATTHEW **18** **.** **24**
马修 - . -

马太福音 18:24

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tæləns]
TEN **THOUSAND** **TALENTS**
十 千 天赋

一万名才俊

['mæθjuː] - . - .
MATTHEW **18** **.** **24** **.**
马修 - . - .

马太福音 18:24

[wʌn] [deɪ] ['piːtər] [æskt] ['dʒiːzəs] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fər'gɪv] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn]
ONE **day** **Peter** **asked** **Jesus** **how** **often** **we** **ought** **to** **forgive** **anyone** **who** **had** **done**
一 天 彼得 问 耶稣 如何 经常 我们 应该 到 原谅 任何人 WHO 有 完毕
[ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɔːŋ] ?
us **a** **wrong** **?**
我们 一个 错误的 ?

有一天，彼得问耶稣，我们应该多久原谅一次得罪我们的人？

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][toʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] ['stɔːri] —
And **our** **Lord** **told** **them** **this** **story** **—**
和 我们的 主 讲述 他们 这 故事 —

我们的主给他们讲了这个故事——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɪŋ] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]['set(ə)l][ʌp][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
There **was** **a** **certain** **king** **,** **who** **wished** **to** **settle** **up** **his** **accounts** **with** **his**
那里 曾是 一个 肯定 国王 , WHO 希望 到 定居 向上 他的 账户 和 他的
['sɜːrvənt] ;
servants **;**
仆人 ;

从前有一位国王，他想和自己的仆人结算账目；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	when	he	had	begun	to	reckon	with	them	,
和	什么时候	他	有	开始	到	估计	和	他们	,

当他开始与他们清算时，

[wʌn][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [huː] [oʊd] [hɪm; ɪm][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtæləntz] .

one	was	brought	before	him	who	owed	him	ten	thousand	talents	.
一	曾是	带来	前	他	WHO	欠款	他	十	千	天赋	.

他面前带来一个欠他一万他连得的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

It	was	quite	impossible	for	the	servant	to	pay	,	and	as	he	had
它	曾是	相当	不可能的	为了	这	仆人	到	支付	,	和	作为	他	有

[nɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] ,

not	the	money	,
不是	这	钱	,

仆人根本不可能付钱，因为他没有钱，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kəˈmɑːndid] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊld] , [ænd; ənd]

the	king	commanded	that	he	and	all	his	family	should	be	sold	,	and
这	国王	命令	那	他	和	全部	他的	家庭	应该	是	卖	,	和

[ˈpeɪmənt] [meɪd] .

payment	made	.
支付	制成	.

国王下令将他和他的全家卖掉，并支付相应的报酬。

[ðen] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˈpɪti] ,

Then	the	servant	fell	at	the	king's	feet	and	besought	him	to	have	pity	,
然后	这	仆人	跌倒	在	这	国王的	脚	和	恳求	他	到	有	遗憾	,

于是，仆人跪倒在国王脚下，恳求国王发慈悲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

and	he	would	try	to	pay	it	all	.
和	他	会	尝试	到	支付	它	全部	.

他会尽力偿还所有债务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

And	the	king	was	sorry	for	him	,	and	had	compassion	,	and
和	这	国王	曾是	对不起	为了	他	,	和	有	同情	,	和

[fərˈgeɪv] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

forgave	every	bit	of	it	,
原谅了	每一个	少量	的	它	,

国王为他感到难过，心生怜悯，赦免了他所犯的一切罪行。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [friː] !

and	set	him	free	!
和	放	他	自由的	!

放了他!

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [fəˈgivn] [ˈsɜːrvənt][dɪd] ?

But	what	do	you	think	that	forgiven	servant	did	?
但	什么	做	你	思考	那	已原谅	仆人	做过	?

但你认为那位被赦免的仆人做了什么?

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈsɜːrvənt] [huː] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pens] ; [ænd; ənd]

He	found	one	of	his	fellow	-	servants	who	owed	him	a	hundred	pence	;	and
他	成立	一	的	他的	同伴	-	仆人	WHO	欠款	他	一个	百	便士	;	和

[hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,

he	seized	him	,
他	查获	他	,

他发现有个同工欠他一百便士，于是就抓住了他。

[ænd; ənd] [sed] , " [peɪ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðaʊ] [əʊ] !
and **said** **,** **"** **Pay** **me** **what** **thou** **owest** **!**
和 说 , " 支付 我 什么 你 最底层 !

他说："还我你所欠的！"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] [sed] , " [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ]
" **And** **the** **poor** **fellow** **-** **servant** **said** **,** **"** **Have** **patience** **with** **me** **,** **and** **I**
" 和 这 贫穷的 同伴 - 仆人 说 , " 有 耐心 和 我 , 和 我
[wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] !
will **pay** **you** **all** **!**
将要 支付 你 全部 !

"那个穷仆说：'请宽容我，我会把一切都付清！'

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fə'givn] , [wʊd] [nɑːt] ;
" **But** **the** **servant** **who** **had** **been** **forgiven** **,** **would** **not** **;**
" 但 这 仆人 WHO 有 到过 已原谅 , 会 不是 ;

"但是那位已被赦免的仆人却不愿意；

[bʌt; bət] [kæst] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] ['ɪntuː] ['prɪzn] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] [det] .
but **cast** **his** **fellow** **-** **servant** **into** **prison** **till** **he** **should** **pay** **the** **debt** **.**
但 投掷 他的 同伴 - 仆人 进入 监狱 直到 他 应该 支付 这 债务 .

但将他的同伴投入监狱，直到他还清债务。

[soʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [toʊld] [ðer; ðər] [lɔːrd] [ɔːl]
So **the** **other** **servants** **were** **very** **sorry** **,** **and** **went** **and** **told** **their** **Lord** **all**
所以 这 其他 仆人 是 非常 对不起 , 和 去 和 讲述 他们的 主 全部
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about **it** **.**
关于 它 .

所以其他仆人都很后悔，就去把事情的来龙去脉都告诉了主人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [ðæt] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : " [aɪ] [fər'geɪv]
And **the** **king** **called** **that** **unforgiving** **servant** **,** **and** **said** **to** **him** **:** **"** **I** **forgave**
和 这 国王 称为 那 毫不留情 仆人 , 和 说 到 他 : " 我 原谅了
[ðiː] [ɔːl] [ðæt] [det] ;
thee **all** **that** **debt** **;**
你 全部 那 债务 ;

于是国王叫来那个不肯饶恕人的仆人，对他说："我已经免了你所有的债务；

['ʃudist] [nɑːt] [ðaʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn] [ðaɪ] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ]
shouldest **not** **thou** **have** **had** **compassion** **on** **thy** **fellow** **-** **servant** **,** **even** **as** **I**
最肩 不是 你 有 有 同情 在 你的 同伴 - 仆人 , 甚至 作为 我
[hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn] [ðiː] ?
had **pity** **on** **thee** **?**
有 遗憾 在 你 ?

你难道不应该怜悯你的同伴，就像我怜悯你一样吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt]
" **And** **the** **king** **was** **angry** **,** **and** **said** **he** **would** **have** **to** **be** **punished**
" 和 这 国王 曾是 生气的 , 和 说 他 会 有 到 是 受到惩罚
,
,
,

国王很生气，说他必须受到惩罚。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] .
and **to** **pay** **the** **debt** **.**
和 到 支付 这 债务 .

并偿还债务。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd]['dʒiːzəs] [ædz] [ðɪs] ['sɑːləm] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] —

And	our	dear	Lord	Jesus	adds	this	solemn	warning	to	us	all	—
和	我们的	亲爱的	主	耶稣	添加	这	庄严	警告	到	我们	全部	—

我们亲爱的主耶稣还向我们所有人发出了这番严肃的警告——

" [soʊ]['laɪkwaɪz][ʃæl; ʃəl][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər][duː]['ɔːlsoʊ]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

"	So	likewise	shall	my	Heavenly	Father	do	also	unto	you	,
"	所以	同样地	将	我的	天上	父亲	做	还	到	你	,

“我天父也要照样待你们。”

[ɪf] [jiː; ji][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hɑːrts] [duː][nɑːt] [fər'gɪv] ['evriwʌn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðer; ðər] ['trespəsiz] .

if	ye	from	your	hearts	do	not	forgive	everyone	his	brother	their	trespasses	.
如果	是的	从	你的	心	做	不是	原谅	每个人	他的	兄弟	他们的	擅闯私人领地	.

你们若不从心里饶恕各人的弟兄的过犯。

" [naʊ] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

"	Now	this	brings	us	to	ourselves	.
"	现在	这	带来	我们	到	我们自己	.

现在，这让我们不得不反思自身。

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'selvz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fər'gɪv] ?

Perhaps	you	know	yourselves	how	difficult	it	is	to	forgive	?
也许	你	知道	你们自己	如何	难的	它	是	到	原谅	?

或许你们自己也知道，原谅别人有多难?

[naʊ] , [sə'poʊz] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɔːŋ] , [ɔːr][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,

Now	,	suppose	someone	has	done	you	a	wrong	,	or	you	think	so	,
现在	,	认为	某人	有	完毕	你	一个	错误的	,	或者	你	思考	所以	,

现在，假设有人对你做了错事，或者你认为有人做了错事，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] :

and	you	feel	it	is	quite	impossible	for	you	to	forgive	that	person	:
和	你	感觉	它	是	相当	不可能的	为了	你	到	原谅	那	人	:

你觉得你根本无法原谅那个人:

[ðen] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

Then	what	is	to	be	done	?
然后	什么	是	到	是	完毕	?

那该怎么办?

[goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] , [ɔːr][sʌm; səm]['kwaɪət][spɑːt] , [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

Go	into	your	room	,	or	some	quiet	spot	,	or	speak	to	God	in	your	heart	,
去	进入	你的	房间	,	或者	一些	安静的	点	,	或者	说话	到	上帝	在	你的	心	,

回到你的房间，或者找个安静的地方，或者在心里与神交谈。

[ænd; ənd] [seɪ] , " ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [aɪ][kɑːnt] [fər'gɪv] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , [bʌt; bət][duː][help][ˌem 'iː] [tuː; tə] !

and	say	,	"	Heavenly	Father	,	I	can't	forgive	So	-	and	-	so	,	but	do	help	me	to	!
和	说	,	"	天上	父亲	,	我	不能	原谅	所以	-	和	-	所以	,	但	做	帮助	我	到	!

然后说：“天父，我无法原谅某某，但请帮助我原谅他！”

[duː] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] !

Do	give	me	a	forgiving	spirit	!
做	给	我	一个	宽恕	精神	!

请赐予我宽恕之心!

" ['veri] [suːn] , [ɪf] [juː; jʊ][weɪt]['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	Very	soon	,	if	you	wait	quietly	for	a	few	minutes	,
"	非常	很快	,	如果	你	等待	悄悄	为了	一个	很少	分钟	,

“很快，如果你安静地等几分钟，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['fiːlɪŋz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] .

you	will	find	softer	feelings	coming	into	your	heart	.
你	将要	寻找	更柔和	情怀	未来	进入	你的	心	.

你会发现心中涌起一股温柔的情感。

[juː; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd][ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ]

You	will	,	perhaps	,	begin	to	find	excuses	for	the	person	who	has	done	you
你	将要	,	也许	,	开始	到	寻找	借口	为了	这	人	WHO	有	完毕	你

[ðə; ði] [rɔːŋ] .

the	wrong	.
这	错误的	.

你或许会开始为伤害你的人找借口。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['revərəntli] [preɪ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [prer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd]

Sometimes	we	can	only	reverently	pray	that	beautiful	prayer	of	our	dear	Lord
有时	我们	能	仅有的	虔诚地	祈祷	那	美丽的	祷告	的	我们的	亲爱的	主

[ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

on	the	Cross	,
在	这	叉	,

有时我们只能虔诚地诵读我们亲爱的主在十字架上那优美的祷文。

" ['fɑːðər] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

"	Father	,	forgive	them	,	for	they	know	not	what	they	do	.
"	父亲	,	原谅	他们	,	为了	他们	知道	不是	什么	他们	做	.

“父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

"	And	if	you	do	,
"	和	如果	你	做	,

“如果你这样做的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['hɑːrts] ;

I	am	sure	you	will	find	that	His	loving	Spirit	will	come	into	your	hearts	;
我	是	当然	你	将要	寻找	那	他的	爱	精神	将要	来	进入	你的	心	;

我相信你们会发现祂慈爱的灵会进入你们的心中；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] , [ænd; ənd]

and	you	will	find	the	battle	is	over	,	and	you	have	forgiven	,	and
和	你	将要	寻找	这	战斗	是	超过	,	和	你	有	已原谅	,	和

[hæv; həv][wʌn][ðə; ði] ['vɪktəri] .

have	won	the	Victory	.
有	韩元	这	胜利	.

你会发现战斗已经结束，你已经宽恕了对方，并且赢得了胜利。

" [æz; əz] [kraɪst] [fər'geɪv] [juː; jʊ] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][duː][jiː; ji] .

"	As	Christ	forgave	you	,	so	also	do	ye	.
"	作为	基督	原谅了	你	,	所以	还	做	是的	.

“基督怎样饶恕了你们，你们也要怎样饶恕别人。”

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	XVII	.
"	十七	.

“十七.

[ðə; ði] [lɔːst] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər]

THE	LOST	PIECE	OF	SILVER
这	丢失的	片	的	银

遗失的银片

[[luːk] - . [eɪt]]

[	LUKE	15	.	8	]
[	卢克	-	.	8	]

【路加福音 15:8】

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['wʊmən] ?
YOU **see** **that** **woman** **?**
你 看 那 女士 ?

你看到那个女人了吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] .
She **has** **lost** **something** **which** **she** **is** **most** **anxious** **to** **find** **.**
她 有 丢失的 某物 哪个 她 是 最多 焦虑的 到 寻找 .

她丢失了一件她非常渴望找回的东西。

['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ten] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ]
Yesterday **she** **had** **ten** **pieces** **of** **silver** **in** **her** **hand** **,** **which** **she** **was** **counting**
昨天 她 有 十 件 的 银 在 她 手 , 哪个 她 曾是 计数
[ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
up **with** **joy** **,**
向上 和 喜悦 ,

昨天她手里拿着十块银币，正高兴地数着呢。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — ['sʌmhaʊ] — [wʌn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] !
but **this** **morning** **—** **somehow** **—** **one** **was** **missing** **!**
但 这 早晨 — 不知何故 — 一 曾是 丢失的 !

但今天早上——不知何故——少了一个!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] [læst] [naɪt] !
She **was** **sure** **she** **had** **them** **all** **right** **last** **night** **!**
她 曾是 当然 她 有 他们 全部 正确的 最后的 夜晚 !

她昨晚还确信自己把它们全都弄对了!

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
So **she** **looked** **all** **over** **the** **rooms** **,**
所以 她 看起来 全部 超过 这 房间 ,

于是她把所有房间都找遍了。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər] .
but **not** **a** **trace** **could** **she** **find** **of** **her** **piece** **of** **silver** **.**
但 不是 一个 痕迹 可以 她 寻找 的 她 片 的 银 .

但她却找不到那块银子的踪迹。

[hɜːr; hər] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
Her **neighbours** **were** **sorry** **for** **her** **trouble** **,** **but** **when** **they** **had**
她 邻居 是 对不起 为了 她 麻烦 , 但 什么时候 他们 有
['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
sympathized **with** **her** **,**
同情 和 她 ,

邻居们对她的遭遇感到难过，但当他们同情她之后，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .
they **returned** **to** **their** **own** **affairs** **.**
他们 返回 到 他们的 自己的 事务 .

他们各自忙自己的事去了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːm] — [pər'hæps][ʃiː; ʃi]
At **length** **,** **she** **thought** **of** **getting** **a** **light** **,** **and** **a** **broom** **—** **perhaps** **she**
在 长度 , 她 想法 的 获得 一个 光 , 和 一个 扫帚 — 也许 她
[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
would **find** **it** **that** **way** **.**
会 寻找 它 那 方式 .

最后，她想到了弄盏灯和一把扫帚——也许这样就能找到了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ;
And **so** **she** **searched** **all** **over** **again** **;**
和 所以 她 搜索 全部 超过 再次 ;

于是她又重新开始寻找;

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	would	not	allow	herself	to	leave	off	until	she	found	it	.
和	会	不是	允许	她自己	到	离开	离开	直到	她	成立	它	.

她不找到它绝不罢休。

[ðen] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [kɔɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz]

Then	clasping	her	precious	coin	in	her	hand	,	she	ran	out	to	her	neighbours
然后	紧握	她	宝贵的	硬币	在	她	手	,	她	跑	出去	到	她	邻居

,

,

,

然后，她紧紧攥着那枚珍贵的硬币，跑出去找邻居。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs]

calling	to	them	to	rejoice	with	her	,	as	she	had	found	the	piece
呼叫	到	他们	到	麾	和	她	,	作为	她	有	成立	这	片

[ðæt] [wʌz; wəz][lɔːst] !

that	was	lost	!
那	曾是	丢失的	!

她呼唤大家与她一同欢庆，因为她找到了丢失的那一块！

[ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [siːmz] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [naʊ]

And	then	our	Lord	seems	to	turn	to	His	disciples	,	and	to	us	now
和	然后	我们的	主	似乎	到	转动	到	他的	门徒	,	和	到	我们	现在

,

,

,

然后，我们的主似乎转向了他的门徒，也转向了我们现在的我们。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , " [ˈlaɪkwaɪz] [aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

as	He	says	,	"	Likewise	I	say	unto	you	,
作为	他	说道	,	"	同样地	我	说	到	你	,

正如祂所说：“我同样告诉你们，

[ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd] , [ˈoʊvər][wʌn] [ˈsɪnər] [ðæt]

there	is	joy	in	the	presence	of	the	angels	of	God	,	over	one	sinner	that
那里	是	喜悦	在	这	在场	的	这	天使	的	上帝	,	超过	一	罪人	那

[rɪˈpɛntɪθ] .

repenteth	.
悔改	.

一个罪人悔改，在神的使者面前也是这样欢喜。

" [ðæt] [ˈwʊmən] [sɔːt] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	That	woman	sought	until	she	found	it	!
"	那	女士	寻求	直到	她	成立	它	!

“那个女人一直寻找，直到找到为止！”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈles(ə)n] [kʌmz] [hoʊm][tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][ˈtræv(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ˈlaɪfs]

and	this	lesson	comes	home	to	us	to	-	day	,	as	we	travel	along	life's
和	这	课	来	家	到	我们	到	-	天	,	作为	我们	旅行	沿着	生活的

[ˈpæθweɪ] .

pathway	.
路径	.

而今天，当我们走在人生的道路上时，这个教训对我们来说仍然意义非凡。

[pərˈhæps][wiː; wi] [noʊ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈwɔndəd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] !

Perhaps	we	know	someone	who	has	wandered	away	into	wrong	-	doing	!
也许	我们	知道	某人	WHO	有	漫步	离开	进入	错误的	-	正在做	!

也许我们认识某个误入歧途、走上歧途的人！

[ðæt] [ɪz][laɪk][ðə; ði][kɔɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][lɔːst] !
That is like the coin that was lost !
那 是 喜欢 这 硬币 那 曾是 丢失的 !

那就像丢失的硬币一样!

[wiː; wi] [lʊk] ['sɑːroʊfəli] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ?
We look sorrowfully round , and wonder if there is anything we can do ?
我们 看 悲伤地 圆形的 , 和 想知道 如果 那里 是 任何事物 我们 能 做 ?

我们悲伤地环顾四周，想知道我们是否能做些什么?

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bruːm] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [siːk]
And at last we take the candle and the broom , and begin to seek
和 在 最后的 我们 拿 这 蜡烛 和 这 扫帚 , 和 开始 到 寻找
.
:
.

最后，我们拿起蜡烛和扫帚，开始寻找。

[wʌt] [duː] " [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bruːm] " [miːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
What do " the candle and the broom " mean to us ?
什么 做 " 这 蜡烛 和 这 扫帚 " 意思是 到 我们 ?

“蜡烛与扫帚”这则故事对我们意味着什么?

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['lʌvɪŋ] ['prɔmisiz][tuː; tə]
The candle seems to me to be the Light of God's loving promises to
这 蜡烛 似乎 到 我 到 是 这 光 的 神的 爱 承诺 到
[help] .
help .
帮助 .

在我看来，这支蜡烛象征着上帝慈爱的帮助承诺之光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːm] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɪŋk][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , " [preɪ]
And the broom seems to me to link us with those words , " Pray
和 这 扫帚 似乎 到 我 到 关联 我们 和 那些 字 , " 祈祷
[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] !
without ceasing !
没有 停止 !

在我看来，扫帚似乎将我们与“不住地祷告！”这句话联系起来。

" [gɑːd] [sez] :
" God says :
" 上帝 说道 :

上帝说:

" [duː][nɑːt][stɑːp] [preɪɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][gɑːd]
" Do not stop praying till you find the one that was lost is brought back to God
" 做 不是 停止 祈祷 直到 你 寻找 这 一 那 曾是 丢失的 是 带来 后退 到 上帝
!
!
!

“不要停止祷告，直到找到那个迷失的人，把他带回上帝身边！”

" [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔː(r)dz][wɜːrdz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] : " [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu]
" And then our dear Lord's words come back to us again : " I say unto
" 和 然后 我们的 亲爱的 主场 字 来 后退 到 我们 再次 : " 我 说 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

然后，我们亲爱的主的话语再次回到我们耳边：“我告诉你们，

[ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd]['oʊvər][wʌn]['sɪnər][ðæt]

there	is	joy	in	the	presence	of	the	angels	of	God	over	one	sinner	that
那里	是	喜悦	在	这	在场	的	这	天使	的	上帝	超过	一	罪人	那

[rɪ'pɛntɪθ] .

repenteth	.
悔改	.

一个罪人悔改，在神的使者面前也是欢喜。

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	XVIII	.
"	十八	.

“十八.

[ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm]

THERE	AROSE	A	GREAT	STORM
那里	出现	一个	伟大的	风暴

一场大风暴袭来

[mɑːrk] [fɔːr] . -

MARK	4	.	37
标记	4	.	-

马克 4.37

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm][ʌv; əv][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz]

"	And	there	arose	a	great	storm	of	wind	,	and	the	waves
"	和	那里	出现	一个	伟大的	风暴	的	风	,	和	这	波浪

于是狂风大作，波涛汹涌。

[biːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , — " [mɑːrk][fɔːr] . - .

beat	into	the	ship	,	—	"	Mark	4	.	37	.
打	进入	这	船	,	—	"	标记	4	.	-	.

打入船中——” 马可福音 4.37。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [dʒɛnɪsɛrət] , [ɔːr][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gæləˌli] ,

YOU	have	often	heard	of	the	Lake	of	Gennesaret	,	or	the	Sea	of	Galilee	,
你	有	经常	听到	的	这	湖	的	加尼撒勒	,	或者	这	海	的	加利利	,

你一定经常听说过革尼撒勒湖或加利利海，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɔspəlz] [tel] [juː 'es] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ə'raʊnd] [ðoʊz]

for	the	gospels	tell	us	many	beautiful	stories	of	what	happened	around	those
为了	这	福音书	告诉	我们	许多	美丽的	故事	的	什么	发生	大约	那些

[ʃɔːz] .

shores	.
海岸	.

福音书中讲述了许多关于那些海岸附近发生的精彩故事。

['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [leɪk] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

Several	large	cities	had	been	built	,	and	the	lovely	Lake	was	surrounded	by
一些	大的	城市	有	到过	建造	,	和	这	迷人的	湖	曾是	包围	经过

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

这里建起了好几座大城市，美丽的湖泊被群山环绕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['nʌmbərz][ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd]['boʊts] [wɪtʃ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ,

and	there	were	numbers	of	ships	and	boats	which	went	across	the	Lake	,
和	那里	是	数字	的	船舶	和	船	哪个	去	穿过	这	湖	,

有很多船只往来于湖上。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['fɪʃərmən] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] [treɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kæriɪŋ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə]

some	with	fishermen	plying	their	trade	,	and	others	carrying	merchandise	to
一些	和	渔民	合奏	他们的	贸易	,	和	其他的	携带	商品	到

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːz] .

the	opposite	shores	.
这	对面的	海岸	.

有些船上有渔民出海捕鱼，有些船上则有货物运往对岸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪk] , ['lʊkɪŋ] [soʊ]['bjuːtɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

But	the	Lake	,	looking	so	beautiful	in	the	sunshine	,
但	这	湖	,	寻找	所以	美丽的	在	这	阳光	,

但是，阳光下的湖泊看起来如此美丽，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɪn][ɪts]['wɔːtərz] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

and	reflecting	in	its	waters	every	shade	of	colour	of	the	sky	,	or	of	the
和	反思	在	它是	水	每一个	阴影	的	颜色	的	这	天空	,	或者	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] ,

surrounding	mountains	,
周围	山脉	,

湖水倒映着天空或周围群山的各种色彩，

['sʌmtaɪmz] [hæd; həd]['vaɪələnt]['stɔrmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][kɑːm][ɑːn][ɪts] ['lʌvli] ['wɔːtərz] .

sometimes	had	violent	storms	,	instead	of	calm	on	its	lovely	waters	.
有时	有	暴力	暴风雨	,	反而	的	冷静的	在	它是	迷人的	水	.

有时，它美丽的水域并非风平浪静，而是狂风暴雨。

[ðə; ði][wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] , [ænd; ənd][swept] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;

The	wind	suddenly	rose	,	and	swept	down	between	the	mountains	;
这	风	突然	玫瑰	,	和	扫荡	向下	之间	这	山脉	;

风突然刮了起来，从山间呼啸而下；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['seɪləz] [kʊd; kəd][fɜːrl][ðer; ðər][seɪlz] , [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [draɪv][ðə; ði]

and	almost	before	the	sailors	could	furl	their	sails	,	the	wind	would	drive	the
和	几乎	前	这	水手们	可以	卷发	他们的	帆	,	这	风	会	驾驶	这

[boʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

boat	before	it	,
船	前	它	,

水手们几乎还没来得及收帆，风就已经推动着船向前行驶了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swɑːmp][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

as	if	it	would	swamp	it	altogether	.
作为	如果	它	会	沼泽	它	共	.

仿佛要把它完全淹没似的。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] , ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ]

But	one	day	,	when	all	was	beautiful	and	bright	,	Jesus	was	walking	by
但	一	天	,	什么时候	全部	曾是	美丽的	和	明亮的	,	耶稣	曾是	步行	经过

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	Lake	,
这	湖	,

但有一天，当一切都美好明媚的时候，耶稣在湖边散步。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ə'raʊnd] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

and	a	number	of	people	out	of	the	cities	around	came	out	to	see	Him	,
和	一个	数字	的	人们	出去	的	这	城市	大约	来了	出去	到	看	他	,

周围城市的许多人都出来看他，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər]['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm]

for	they	longed	to	hear	His	words	;	no	one	had	ever	spoken	to	them
为了	他们	渴望	到	听到	他的	字	;	不	一	有	曾经	说	到	他们

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

as	He	did	,
作为	他	做过	,

因为他们渴望聆听祂的话语；从来没有人像祂那样对他们说过话。

[nɔːr] ['kʌmfətid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðer; ðər][sɪnz] [maɪt] [biː; bi] [fə'givn] .

nor	comforted	them	with	assurances	that	their	sins	might	be	forgiven	.
也不	安慰	他们	和	保证	那	他们的	罪孽	可能	是	已原谅	.

也没有安慰他们说他们的罪过可能会被赦免。

[æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

As	the	Lord	saw	the	multitudes	around	Him	,
作为	这	主	锯	这	众多	大约	他	,

主看见周围有许多人，

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

He	entered	into	one	of	the	fishing	boats	which	were	moored	to	the	shore	,
他	进入	进入	一	的	这	钓鱼	船	哪个	是	系泊	到	这	支撑	,

他登上了一艘停泊在岸边的渔船。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr]

and	He	talked	to	the	people	from	there	,	because	they	could	hear
和	他	谈话	到	这	人们	从	那里	,	因为	他们	可以	听到

[hɪm; ɪm] ['betər] .

Him	better	.
他	更好的	.

祂就在那里与人们交谈，因为他们能更清楚地听到祂的声音。

[soʊ][ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] ,

So	all	day	He	sat	and	talked	to	them	,	until	evening	came	on	,
所以	全部	天	他	卫星	和	谈话	到	他们	,	直到	晚上	来了	在	,

于是，他整天都坐在那里和他们说话，直到傍晚时分。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

and	then	He	said	to	His	disciples	,
和	然后	他	说	到	他的	门徒	,

然后祂对门徒们说：

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

"	Let	us	go	over	to	the	other	side	of	the	lake	.
"	让	我们	去	超过	到	这	其他	边	的	这	湖	.

我们到湖的另一边去吧。

" [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd][sent][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [tʊk] ['dʒiːzəs] , [dʒʌst]

"	And	when	His	disciples	had	sent	the	multitude	away	,	they	took	Jesus	,	just
"	和	什么时候	他的	门徒	有	发送	这	民众	离开	,	他们	采取	耶稣	,	只是

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

as	He	was	,
作为	他	曾是	,

"门徒遣散了众人之后，就把耶稣原样带走了，

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

in	the	ship	.
在	这	船	.

在船上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	there	were	other	little	ships	with	Him	.
和	那里	是	其他	小的	船舶	和	他	.

还有其他一些小船与他同行。

[bʌt; bət] [su:n] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [wɪnd] [swept] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

But	soon	a	great	storm	of	wind	swept	down	between	the	mountains	,
但	很快	一个	伟大的	风暴	的	风	扫荡	向下	之间	这	山脉	,

但很快，一阵狂风席卷了群山之间。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [bi:t] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] .

and	the	waves	beat	into	the	ship	so	that	it	was	now	full	.
和	这	波浪	打	进入	这	船	所以	那	它	曾是	现在	满的	.

海浪拍打着船身，船舱很快就被灌满了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪndər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ə'sli:p] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

And	He	was	in	the	hinder	part	of	the	ship	,	asleep	on	a	pillow	.
和	他	曾是	在	这	阻碍	部分	的	这	船	,	睡着了	在	一个	枕头	.

祂当时在船尾，枕着枕头睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,'ʌntu] [hɪm; ɪm] , " ['mæstər] , [kɛrst] [ðaʊ] [nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi] ['perɪʃ] ?

And	they	awoke	Him	,	and	said	unto	Him	,	"	Master	,	carest	Thou	not	that	we	perish	?
和	他们	醒来	他	,	和	说	到	他	,	"	掌握	,	卡斯特	你	不是	那	我们	沦	?

他们叫醒他，对他说："夫子，我们快要死了，你不管吗？"

" [ænd; ənd] ['dʒi:zəs] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ri'bju:kt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [si:] , " [pi:s] , [bi:; bi] [stɪl] !

"	And	Jesus	arose	,	and	rebuked	the	wind	,	and	said	to	the	sea	,	"	Peace	,	be	still	!
"	和	耶稣	出现	,	和	责备	这	风	,	和	说	到	这	海	,	"	和平	,	是	仍然	!

耶稣起来，斥责风，向海说："住了吧！静了吧！"

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['si:st] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:m] .

"	And	the	wind	ceased	,	and	there	was	a	great	calm	.
"	和	这	风	停止	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	冷静的	.

"风停了，天一片平静。"

[ænd; ənd] ['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , " [waɪ] [ɑ:r; ər] [ji:; ji] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] ?

And	Jesus	said	to	them	,	"	Why	are	ye	so	fearful	?
和	耶稣	说	到	他们	,	"	为什么	是	是的	所以	可怕	?

耶稣对他们说："你们为什么这么害怕？"

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ji:; ji] [hæv; həv] [noʊ] [feɪθ] ?

How	is	it	that	ye	have	no	faith	?
如何	是	它	那	是的	有	不	信仰	?

你们为何没有信心？

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] [fɪrd] [ɪk'si:dɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , " [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [ðɪs] ,

"	And	the	disciples	feared	exceedingly	,	and	said	one	to	another	,	"	What	manner	of	man	is	this	,
"	和	这	门徒	害怕	非常	,	和	说	一	到	其他	,	"	什么	方式	的	男人	是	这	,

门徒们极其害怕，彼此说："这是怎样一个人？

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [si:] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ?

that	even	the	wind	and	the	sea	obey	Him	?
那	甚至	这	风	和	这	海	服从	他	?

连风和海都听从祂的命令？

" ['tʃɪldrən] !

"	Children	!
"	孩子们	!

"孩子们！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt][hiː; hi][kæn; kən][duː] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l]

It	**is**	**because**	**Jesus**	**is**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**,**	**that**	**He**	**can**	**do**	**these**	**wonderful**
它	是	因为	耶稣	是	这	儿子	的	上帝	,	那	他	能	做	这些	精彩的

['mɪrəklz] !

miracles	**!**
奇迹	!

正因为耶稣是上帝的儿子，他才能行这些奇妙的神迹！

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['eni] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][tuː; tə]['dʒiːzəs][ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd][seɪ] ,

If	**we**	**are**	**in**	**any**	**trouble**	**we**	**can**	**look**	**up**	**to**	**Jesus**	**in**	**heaven**	**and**	**say**	**,**
如果	我们	是	在	任何	麻烦	我们	能	看	向上	到	耶稣	在	天堂	和	说	,

如果我们遇到任何困难，我们可以仰望天上的耶稣，说：

" [lɔːrd] , [help][ˌem 'iː] !

"	**Lord**	**,**	**help**	**me**	**!**
"	主	,	帮助	我	!

主啊，救救我！

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][sæd] , [wiː; wi][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]['kʌmfərt] [ˌjuː 'es] .

"	**If**	**we**	**are**	**sad**	**,**	**we**	**can**	**ask**	**Him**	**to**	**comfort**	**us**	**.**
"	如果	我们	是	伤心	,	我们	能	问	他	到	舒适	我们	.

“如果我们感到悲伤，我们可以祈求祂安慰我们。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] , [wiː; wi][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] .

If	**we**	**have**	**done**	**what**	**is**	**wrong**	**,**	**we**	**can**	**ask**	**Him**	**to**	**forgive**	**us**	**.**
如果	我们	有	完毕	什么	是	错误的	,	我们	能	问	他	到	原谅	我们	.

如果我们做错了事，我们可以请求他的原谅。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] ['paʊər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

He	**has**	**all**	**power**	**in**	**Heaven**	**and**	**Earth**	**,**	**and**	**He**	**will**	**listen**	**to**	**our**
他	有	全部	力量	在	天堂	和	地球	,	和	他	将要	听	到	我们的

[kraɪ] ,

cry	**,**
哭	,

祂拥有天上地下一切的权柄，祂必垂听我们的呼求。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][help] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [stɔːrm] !

and	**come**	**to**	**our**	**help**	**,**	**as**	**He**	**helped**	**the**	**disciples**	**in**	**that**	**great**	**storm**	**!**
和	来	到	我们的	帮助	,	作为	他	帮助	这	门徒	在	那	伟大的	风暴	!

祂来帮助我们，就像祂在那场大风暴中帮助门徒一样！

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[hɪz; ɪz] ['vestʃər]

HIS	**VESTURE**
他的	笼罩

他的服饰

['mæθjuː] - . -

MATTHEW	**27**	**.**	**35**
马修	-	.	-

马太福音 27:35

[hɪz; ɪz] ['vestʃər]

HIS	**VESTURE**
他的	笼罩

他的服饰

['mæθju:] - . - .
MATTHEW 27 . 35 .
马修 - . - .

马太福音 27:35

[pər'hæps] [ju:; jʊ][æsk] , " [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [men][soʊ] ['bɪzɪli] ['du:ɪŋ] ?
PERHAPS you ask , " What are these men so busily doing ?
也许 你 问 , " 什么 是 这些 男人 所以 忙碌地 正在做 ?

你可能会问："这些人都在忙些什么呢？"

" ['lɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['gɑ:dz]
" Little did they know that hundreds of years before it had been written by God's
" 小的 做过 他们 知道 那 数百 的 年 前 它 有 到过 书面 经过 神的
['prɑ:fɪt] :
Prophet :
先知 :

他们丝毫没有意识到，这本圣经早在几百年前就由神的先知写下了：

" [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][maɪ]['gɑ:rmənts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][maɪ] ['vestʃər] [dɪd] [ðeɪ] [kæst][lɑ:ts]
" They parted my garments among them , and upon my vesture did they cast lots
" 他们 分手了 我的 服装 之中 他们 , 和 之上 我的 笼罩 做过 他们 投掷 很多
.
:
.

"他们瓜分了我的衣服，并为了我的外衣拈阄。"

" [ðoʊz] [fɔ:r] ['soʊldʒərz] , [hu:m] ['pailət][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]['kru:sɪfaɪ][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv]['glɔ:ri] ,
" Those four soldiers , whom Pilate had ordered to crucify the Lord of glory ,
" 那些 四 士兵 , 谁 普拉提 有 订购 到 钉死 这 主 的 荣耀 ,

"彼拉多命令那四个士兵钉死荣耀之主，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [lɔ:rd] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and who had heard our dear Lord say , when they had nailed Him to
和 WHO 有 听到 我们的 亲爱的 主 说 , 什么时候 他们 有 钉子 他 到
[ðə; ði] [krɔ:s] ,
the Cross ,
这 叉 ,

谁曾亲耳听到我们亲爱的主被钉在十字架上时说的话？

" ['fɑ:ðər] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [du:] ! " — [ðoʊz] [fɔ:r] ['soʊldʒərz]
" Father , forgive them , for they know not what they do ! " — those four soldiers
" 父亲 , 原谅 他们 , 为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 ! " — 那些 四 士兵
,
,
,

"父啊，赦免他们，因为他们不知道自己所做的是什么！"——那四个士兵

[dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['eni] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætʃləs] [lʌv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .
did not take any heed of the matchless love of those words of forgiveness .
做过 不是 拿 任何 注意 的 这 无比 爱 的 那些 字 的 饶恕 .

他丝毫没有听从那些宽恕话语中蕴含的无与伦比的爱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
They were only thinking about dividing His clothes .
他们 是 仅有的 思维 关于 分割 他的 衣服 .

他们当时只想着瓜分祂的衣服。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kruːsəˌfaɪd] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [tuː] ['mælɪˌfæktə]

They	had	crucified	Jesus	,	the	Saviour	of	the	world	,	and	two	malefactors
他们	有	被钉在十字架上	耶稣	,	这	救主	的	这	世界	,	和	二	作恶者

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	Him	,
和	他	,

他们将世界的救主耶稣和两个与他同钉十字架的罪犯钉死了。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði][mɪdst] .

one	on	the	right	hand	and	the	other	on	the	left	,	and	Jesus	in	the	midst	.
一	在	这	正确的	手	和	这	其他	在	这	左边	,	和	耶稣	在	这	中间	.

一个在右边，一个在左边，耶稣在中间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ,

And	now	the	people	who	were	watching	,
和	现在	这	人们	WHO	是	观看	,

而现在，那些正在观看的人们，

[sɔː] [ðə; ði] [fɔːr] ['soʊldʒərz] ['kæri] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [tuː; tə][dɪ'vaɪd]

saw	the	four	soldiers	carry	away	His	raiment	to	a	little	distance	,	to	divide
锯	这	四	士兵	携带	离开	他的	服饰	到	一个	小的	距离	,	到	划分

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .

it	between	themselves	.
它	之间	他们自己	.

看见四个士兵将祂的衣服抬到不远处，分给了自己。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][koʊt] , [ɔːr]['ʌndər] - [roʊb] , [wʌz; wəz] ['siːmləs] , [ænd; ənd]['woʊv(ə)n][ɪn]

When	they	found	that	His	coat	,	or	under	-	robe	,	was	seamless	,	and	woven	in
什么时候	他们	成立	那	他的	外套	,	或者	在下面	-	长袍	,	曾是	无缝的	,	和	编织	在

[wʌn] [piːs] ,

one	piece	,
一	片	,

当他们发现祂的外衣，或者说内衣，是无缝的，是由一整块布料织成的时，

[ðeɪ] [kæst][lɑːts][fɔːr; fər] [ðæt] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][tɔːrn][ɔːr][dɪ'vaɪdɪd] ,

they	cast	lots	for	that	,	so	that	it	should	not	be	torn	or	divided	,
他们	投掷	很多	为了	那	,	所以	那	它	应该	不是	是	撕裂	或者	分割	,

他们为此抽签，以免它被撕裂或分割。

[æz; əz][gɑːd][hæd; həd] [sed] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

as	God	had	said	,	so	long	ago	.
作为	上帝	有	说	,	所以	长的	前	.

正如上帝很久以前所说。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd][wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd]

In	this	picture	we	do	not	see	the	Cross	on	which	our	dear	Lord	was	crucified
在	这	图片	我们	做	不是	看	这	叉	在	哪个	我们的	亲爱的	主	曾是	被钉在十字架上

,

,

,

在这幅图中，我们看不到我们亲爱的主被钉死的十字架。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

but	it	must	have	been	very	near	to	the	men	.
但	它	必须	有	到过	非常	靠近	到	这	男人	.

但它一定离那些人很近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [neɪld] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['pailət]

There	was	a	piece	of	parchment	nailed	on	the	Cross	;	and	though	Pilate
那里	曾是	一个	片	的	羊皮纸	钉子	在	这	叉	;	和	尽管	普拉提

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

十字架上钉着一张羊皮纸；尽管彼拉多曾说过，

" [aɪ][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

"	I	find	no	fault	in	Him	,
"	我	寻找	不	过错	在	他	,

“我找不到他的任何过错，

" [jet] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ,

"	yet	when	he	sat	down	to	write	his	accusation	on	the	parchment	,
"	然而	什么时候	他	卫星	向下	到	写	他的	指控	在	这	羊皮纸	,

然而，当他坐下来在羊皮纸上写下他的指控时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] , [ɪn] ['hiːbruː] , [ænd; ənd][ɪn]

he	was	obliged	to	put	something	;	and	he	wrote	,	in	Hebrew	,	and	in
他	曾是	有义务	到	放	某物	;	和	他	写道	,	在	希伯来语	,	和	在

[griːk] ,

Greek	,
希腊语	,

他不得不写点什么；于是他用希伯来语和希腊语写道：

[ænd; ənd][ɪn] ['lætn] , " ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

and	in	Latin	,	"	JESUS	OF	NAZARETH	—	THE	KING	OF	THE	JEWS	.
和	在	拉丁	,	"	耶稣	的	拿撒勒	—	这	国王	的	这	犹太人	.

用拉丁文来说就是“拿撒勒人耶稣——犹太人的王”。

" [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [riːd] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

"	This	writing	was	read	by	many	people	,
"	这	写作	曾是	读	经过	许多	人们	,

这篇文章被很多人读过，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] ,

because	the	place	where	Jesus	was	crucified	was	near	to	Jerusalem	,
因为	这	地方	在哪里	耶稣	曾是	被钉在十字架上	曾是	靠近	到	耶路撒冷	,

因为耶稣被钉十字架的地方离耶路撒冷很近，

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz][æt; ət] [ðɪs] ['pæsoʊvər][taɪm] .

and	many	were	passing	backwards	and	forwards	at	this	Passover	time	.
和	许多	是	通过	向后	和	前进	在	这	逾越节	时间	.

逾越节期间，许多人来来往往。

[ðə; ði]['kruːəl][dʒuːz] , [huː] [hæd; həd]['ɝːdʒd]['pailət][tuː; tə]['kruːsɪfaɪ]['dʒiːzəs] ,

The	cruel	Jews	,	who	had	urged	Pilate	to	crucify	Jesus	,
这	残忍的	犹太人	,	WHO	有	敦促	普拉提	到	钉死	耶稣	,

那些残忍的犹太人曾敦促彼拉多将耶稣钉死在十字架上。

['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] .

wanted	him	to	take	the	writing	down	from	the	Cross	.
通缉	他	到	拿	这	写作	向下	从	这	叉	.

他想让他把十字架上的字迹取下来。

[ðeɪ] [sed] , " [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] !

They	said	,	"	Do	not	say	that	He	is	the	King	of	the	Jews	!
他们	说	,	"	做	不是	说	那	他	是	这	国王	的	这	犹太人	!

他们说：“不要说他是犹太人的王！”

[bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

But	say	that	He	said	He	was	!
但	说	那	他	说	他	曾是	！

但要说祂说过祂是！

" [bʌt; bət]['pailət] [wʊd] [nɑːt]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	Pilate	would	not	alter	it	.
"	但	普拉提	会	不是	改变	它	.

但彼拉多不肯更改。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	What	I	have	written	,	I	have	written	,	"	he	said	.
"	什么	我	有	书面	，	我	有	书面	，	"	他	说	.

“我写的东西，就是我写的东西，”他说。

[soʊ] [wen] ['dʒiːzəs][daɪd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] !

So	when	Jesus	died	,	this	was	His	accusation	—	that	He	is	King	!
所以	什么时候	耶稣	死亡	，	这	曾是	他的	指控	—	那	他	是	国王	！

所以，当耶稣死的时候，祂所受的指控就是——祂是王！

[ðen] [ðə; ði] ['rʊlər] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [seɪvd] ['ʌðər] ,

Then	the	rulers	who	were	standing	by	mocked	him	,	saying	,	"	He	saved	others	,
然后	这	统治者	WHO	是	常设	经过	嘲笑	他	，	说	，	"	他	已保存	其他的	，

[hɪm'self] [hiː; hi] ['kænɑːt] [seɪv] !

Himself	He	cannot	save	!
他本人	他	不能	节省	！

旁边的官长们嘲笑他，说：“他救了别人，却救不了自己！”

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] !

Let	Him	come	down	from	the	Cross	!
让	他	来	向下	从	这	叉	！

让他从十字架上下来！

" [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [riːd] [ðɪs] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kruːəl][neɪlz]

"	Perhaps	some	of	you	who	read	this	may	think	that	it	was	the	cruel	nails
"	也许	一些	的	你	WHO	读	这	可能	思考	那	它	曾是	这	残忍的	指甲

[wɪtʃ] [held][hɪz; ɪz] [dɪr] [hændz][fæst] ,

which	held	His	dear	hands	fast	,
哪个	握住	他的	亲爱的	双手	快速地	,

“或许你们当中有些人读到这里会认为，是残酷的钉子紧紧地钉住了祂亲爱的双手，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] ?

so	that	he	could	not	come	down	?
所以	那	他	可以	不是	来	向下	？

所以他就下不来了？

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['riːz(ə)n] — [oʊ][noʊ] !

But	that	was	not	the	reason	—	oh	no	!
但	那	曾是	不是	这	原因	—	哦	不	！

但这并不是原因——哦不！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] [steɪ] [ðer; ðər] ; [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd]

It	was	love	that	made	the	Son	of	God	stay	there	;	love	to	you	,	and
它	曾是	爱	那	制成	这	儿子	的	上帝	停留	那里	；	爱	到	你	，	和

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

是爱让上帝之子留了下来；对你的爱，也对我的爱。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['rænsəm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	He	gave	His	life	a	ransom	for	us	.
"	他	给予	他的	生活	一个	赎金	为了	我们	.

“他献出自己的生命作为我们的赎价。”

" [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ][fɔːr; fər][juː 'es] ;
" He stayed there that He might die for us ;
" 他 入住 那里 那 他 可能 死 为了 我们 ;

“他留在那里，是为了替我们而死；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃed] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz] .
that His precious Blood should be shed to pay the price of our sins .
那 他的 宝贵的 血 应该 是 棚 到 支付 这 价格 的 我们的 罪孽 .

祂的宝血应当流出，为我们的罪付出代价。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][woʊ][ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] ['sʌfərd] ,
No one can tell the depth of woe and loneliness which Jesus suffered ,
不 一 能 告诉 这 深度 的 悲哀 和 孤独 哪个 耶稣 遭受 ,

没有人能够真正体会耶稣所遭受的痛苦和孤独的程度。

[waɪl] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi]
while the load of our sins rested upon Him ; but the more we
尽管 这 加载 的 我们的 罪孽 休息 之上 他 ; 但 这 更多的 我们
[ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,
understand it ,
理解 它 ,

我们罪孽的重担都落在祂身上；但我们越明白这一点，

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] .
the more we shall love Him , for His great love .
这 更多的 我们 将 爱 他 , 为了 他的 伟大的 爱 .

我们越发爱祂，因为祂的爱是伟大的。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] [læst] ['sʌpər]
THE LAST SUPPER
这 最后的 晚餐

最后的晚餐

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] , [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz]
THE night before our Lord was crucified for us , He gathered His
这 夜晚 前 我们的 主 曾是 被钉在十字架上 为了 我们 , 他 聚集 他的
[twelv] [dɪ'saɪplz] [tə'geðər] ,
twelve disciples together ,
十二 门徒 一起 ,

在我们的主为我们被钉十字架的前夜，他召集了他的十二个门徒，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]['pæsoʊvər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] .
and sat down to eat the Passover Supper with them in the Upper Room .
和 卫星 向下 到 吃 这 逾越节 晚餐 和 他们 在 这 上 房间 .

然后和他们一起在楼上的房间里坐下，享用逾越节晚餐。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɪn]['spɪrɪt] ,
And as they were eating , Jesus was troubled in spirit ,
和 作为 他们 是 吃 , 耶稣 曾是 麻烦 在 精神 ,

他们吃饭的时候，耶稣心里忧愁。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .
and told them that one of them would betray Him .
和 讲述 他们 那 一 的 他们 会 背叛 他 .

他告诉他们，他们当中会有人背叛他。

[kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvd]

Close	to	His	side	,	leaning	on	His	bosom	,	was	the	disciple	whom	Jesus	loved
关闭	到	他的	边	,	倾斜	在	他的	怀	,	曾是	这	弟子	谁	耶稣	喜爱

;

;

;

在祂身边，依偎在祂怀里的，是耶稣所爱的门徒；

[ænd; ənd] ['piːtər] ['bekənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

and	Peter	beckoned	to	him	to	ask	the	Lord	who	it	was	who	should
和	彼得	招手	到	他	到	问	这	主	WHO	它	曾是	WHO	应该

[bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

betray	Him	.
背叛	他	.

彼得向他招手，让他去问主，是谁要出卖他。

[soʊ] [dʒɑːn] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] ['dʒiːzəs] - ['bʊzəm] , ['wɪspəd] , " [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [lɔːrd] ?

So	John	,	leaning	on	Jesus	'	bosom	,	whispered	,	"	Who	is	it	,	Lord	?
所以	约翰	,	倾斜	在	耶稣	-	怀	,	低声说道	,	"	WHO	是	它	,	主	?

于是，约翰靠在耶稣的胸膛上，轻声问道：“主啊，是谁？”

" [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [sɑːp] [wen] [aɪ] [hæv; həv]

"	And	Jesus	answered	,	"	It	is	he	to	whom	I	give	a	sop	when	I	have
"	和	耶稣	回答	,	"	它	是	他	到	谁	我	给	一个	肥皂	什么时候	我	有

['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .

dipped	it	.
浸入	它	.

耶稣回答说：“我蘸过一块饼，递给谁，就是谁。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [sɑːp] [tuː; tə] ['dʒuːdəs] [is'kæriət] .

"	And	He	gave	the	sop	to	Judas	Iscariot	.
"	和	他	给予	这	肥皂	到	犹大	伊斯卡里奥特	.

“他把那块糖给了加略人犹大。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , " ['dʒiːzəs] [tʊk] [bred] , [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [ænd; ənd]

And	as	they	were	eating	,	"	Jesus	took	bread	,	and	gave	thanks	and
和	作为	他们	是	吃	,	"	耶稣	采取	面包	,	和	给予	谢谢	和

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

brake	it	,
制动	它	,

他们吃的时候，“耶稣拿起饼来，祝谢了，掰开，

[ænd; ənd] [geɪv] ['ʌntə,ˈʌntu] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : - [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] :

and	gave	unto	them	,	saying	:	'	This	is	My	Body	which	is	given	for	you	:
和	给予	到	他们	,	说	:	-	这	是	我的	身体	哪个	是	给定	为了	你	:

并把东西递给他们，说：‘这是我的身体，为你们舍的：

[ðɪs] [duː] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . -

this	do	in	remembrance	of	Me	.	'
这	做	在	纪念	的	我	.	-

你们要这样做，为的是记念我。

['laɪkwaɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [kʌp] , ['æftər] ['sʌpər] , ['seɪɪŋ] :

Likewise	also	the	cup	,	after	supper	,	saying	:
同样地	还	这	杯子	,	后	晚餐	,	说	:

同样，晚餐后，杯子也说道：

- [ðɪs] [kʌp] [ɪz] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] (['kʌvənənt]) [ɪn] [maɪ] [blʌd] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃed] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . -

'	This	cup	is	the	New	Testament	(	covenant	)	in	My	Blood	which	is	shed	for	you	.	'
-	这	杯子	是	这	新的	遗嘱	(	盟约	)	在	我的	血	哪个	是	棚	为了	你	.	-

“这杯是用我的血所立的新约（盟约），是为你们流出来的。”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [læst] ['sʌpər] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [tɪl] [naʊ] , ['nɪrli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]

"	And	from	that	Last	Supper	before	His	death	till	now	,	nearly	two	thousand
"	和	从	那	最后的	晚餐	前	他的	死亡	直到	现在	,	几乎	二	千

['jɪrz] ['æftər] ,

years	after	,
年	后	,

"从祂死前的最后晚餐到如今，近两千年过去了，

[ɪn][wʌn][ʌn'broʊkən] [tʃeɪn] , [wi:k] ['æftər] [wi:k] , [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [kraɪst] [hæv; həv][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv]

in	one	unbroken	chain	,	week	after	week	,	those	who	love	Christ	have	partaken	of
在	一	未破	链	,	星期	后	星期	,	那些	WHO	爱	基督	有	参与	的

[ðɪs] ['hoʊli] [fi:st] ,

this	Holy	Feast	,
这	圣	盛宴	,

每周，所有爱基督的人都以不间断的方式参与到这个圣餐中来。

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] .

in	remembrance	of	Him	till	He	comes	back	again	.
在	纪念	的	他	直到	他	来	后退	再次	.

直到祂再次降临，我们都要记念祂。

[ðə; ði]['hoʊli] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	Holy	Supper	was	over	.
这	圣	晚餐	曾是	超过	.

圣餐仪式结束了。

['dʒu:dəs][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [left][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə][ðə; ði]

Judas	had	already	left	them	to	go	and	betray	his	Master	to	the
犹大	有	已经	左边	他们	到	去	和	背叛	他的	掌握	到	这

[tʃi:f] [pri:sts] ,

Chief	Priests	,
首席	神父	,

犹大已经离开他们，去向祭司长们出卖他的主人。

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

for	thirty	pieces	of	silver	,	and	he	had	gone	out	into	the	darkness	.
为了	三十	件	的	银	,	和	他	有	已消失	出去	进入	这	黑暗	.

他花了三十块银子，就出门进入了黑暗中。

[ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['dʒi:zəs] [tɔ:kt]

In	that	wonderful	conversation	,	as	Jesus	talked
在	那	精彩的	对话	,	作为	耶稣	谈话

在那次精彩的谈话中，耶稣谈到

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz]

with	the	disciples	for	the	last	time	,	He	told	them	many	things
和	这	门徒	为了	这	最后的	时间	,	他	讲述	他们	许多	事物

祂最后一次与门徒们在一起时，告诉了他们许多事。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [mɔ:r] ['klɪrli] ['æftərwərdz] .

which	they	understood	more	clearly	afterwards	.
哪个	他们	理解	更多的	清楚地	然后	.

之后他们对此理解得更清楚了。

[ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['dʒi:zəs] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]

In	that	wonderful	conversation	,	as	Jesus	talked	with	the	disciples	for	the	last
在	那	精彩的	对话	,	作为	耶稣	谈话	和	这	门徒	为了	这	最后的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在那次美好的谈话中，耶稣最后一次与门徒们交谈时，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [mɔːr] ['klɪrli] ['æftərwərdz] .

He	**told**	**them**	**many**	**things**	**which**	**they**	**understood**	**more**	**clearly**	**afterwards**	**.**
他	讲述	他们	许多	事物	哪个	他们	理解	更多的	清楚地	然后	.

他告诉了他们许多事情，他们后来才更清楚地理解了。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm] ['kʌmfərtləs] ,

He	**told**	**them**	**He**	**would**	**not**	**leave**	**them**	**comfortless**	**,**
他	讲述	他们	他	会	不是	离开	他们	无安慰	,

他告诉他们他不会让他们孤苦伶仃，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

and	**that**	**He**	**was**	**going**	**to**	**prepare**	**a**	**place**	**for**	**all**	**who**	**loved**	**Him**	**,**
和	那	他	曾是	去	到	准备	一个	地方	为了	全部	WHO	喜爱	他	,

祂要去为所有爱祂的人预备地方，

[ɪn][ðə; ði] ['meni] ['mænʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

in	**the**	**many**	**mansions**	**of**	**His**	**Father's**	**house**	**.**
在	这	许多	豪宅	的	他的	父亲的	房子	.

在祂父家中的众多居所里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tə'geðər] — ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] — [ænd; ənd]

And	**then**	**they**	**sang**	**a**	**hymn**	**together**	**—**	**Jesus**	**and**	**His**	**disciples**	**—**	**and**
和	然后	他们	唱	一个	圣歌	一起	—	耶稣	和	他的	门徒	—	和

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [geθ'seməni] ,

after	**that**	**they**	**went**	**into**	**the**	**Garden**	**of**	**Gethsemane**	**,**
后	那	他们	去	进入	这	花园	的	客西马尼	,

然后，耶稣和他的门徒一起唱了一首赞美诗，之后他们就去了客西马尼园。

[wer] [ðə; ði] ['iːstər] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɑːmbər] [triːz] :

where	**the**	**Easter**	**moon**	**was**	**shining**	**among**	**the**	**sombre**	**trees**	**:**
在哪里	这	复活节	月亮	曾是	灼灼	之中	这	阴沉	树木	:

复活节的月亮在阴暗的树林间闪耀：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒuːdəs] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	**there**	**it**	**was**	**that**	**Judas**	**found**	**Him**	**,**	**and**	**betrayed**	**Him**	**to**
和	那里	它	曾是	那	犹大	成立	他	,	和	背叛	他	到

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

the	**multitude**	**.**
这	民众	.

犹大在那里找到了耶稣，并将他出卖给了众人。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs]

DOWN	**A**	**STEEP**	**PLACE**
向下	一个	陡	地方

下到陡坡

[mɑːrk] [faɪv] . -

MARK	**5**	**.**	**13**
标记	5	.	-

MARK 5.13

" [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd][ræn]['vaɪələntli] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs]

"	**And**	**the**	**herd**	**ran**	**violently**	**down**	**a**	**steep**	**place**
"	和	这	一群	跑	暴力	向下	一个	陡	地方

于是，牛群猛地冲下了一个陡坡。

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , — " [mɑːrk][faɪv] . - .

into	the	sea	,	—	"	Mark	5	.	13	.
进入	这	海	,	—	"	标记	5	.	-	.

投入大海，——" 马可福音 5.13。

['æftər] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][hæd; həd] ['stɪld] [ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] ,

AFTER	the	Lord	Jesus	had	stilled	the	great	storm	,
后	这	主	耶稣	有	静止	这	伟大的	风暴	,

主耶稣平息了那场大风暴之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

and	the	disciples	had	been	so	amazed	that	even	the	wind	and	the	sea
和	这	门徒	有	到过	所以	惊叹	那	甚至	这	风	和	这	海

[əu'beid] [hɪm; ɪm] ,

obeyed	Him	,
服从	他	,

门徒们惊奇不已，连风和海都听从了他。

[ðeɪ] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm][ðæt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

they	landed	on	the	other	side	of	the	Lake	from	that	from	which	they
他们	登陆	在	这	其他	边	的	这	湖	从	那	从	哪个	他们

[hæd; həd]['stɑːrtɪd] .

had	started	.
有	开始	.

他们降落在了湖的另一边，与他们出发的湖的对岸截然不同。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði][lɔːrd] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ,

And	directly	the	Lord	stepped	on	the	shore	from	the	boat	,
和	直接地	这	主	步	在	这	支撑	从	这	船	,

于是，主直接从船上踏上了岸边。

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ə'nʌðər] [greɪt] ['mɪrək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [dɪ'saɪplz] .

He	performed	another	great	miracle	in	the	sight	of	the	astonished	disciples	.
他	执行	其他	伟大的	奇迹	在	这	视线	的	这	惊讶	门徒	.

在目瞪口呆的门徒们面前，他又行了另一个伟大的神迹。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [huː] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] .

For	there	was	a	man	there	who	lived	among	the	tombs	.
为了	那里	曾是	一个	男人	那里	WHO	居住地	之中	这	陵墓	.

因为那里住着一个人，他住在坟墓之间。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [kloʊðz] ,

He	wore	no	clothes	,
他	穿着	不	衣服	,

他一丝不挂。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɑːndər][ə'baʊt][ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd][kʌt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]

and	he	did	nothing	but	wander	about	and	cry	and	cut	himself	with
和	他	做过	没有什么	但	漫步	关于	和	哭	和	切	他自己	和

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

他除了四处游荡、哭泣和用石头割伤自己之外，什么也没做。

['piːp(ə)l][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][broʊk][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][noʊ]

People	had	tried	to	bind	him	,	but	he	broke	the	chains	,	and	no
人们	有	尝试	到	绑定	他	,	但	他	打破	这	链条	,	和	不

[mæn][kʊd; kəd] [teɪm] [hɪm; ɪm] .

man	could	tame	him	.
男人	可以	驯服	他	.

人们曾试图束缚他，但他挣脱了锁链，没有人能够驯服他。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪtn] [huː] [hæd; həd][pʊt] ['wɪkɪd] ['spɪrɪts][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪm; ɪm] ,

For	it	was	Satan	who	had	put	wicked	spirits	to	live	in	him	,
为了	它	曾是	撒但	WHO	有	放	邪恶	烈酒	到	居住	在	他	,

因为是撒但使邪灵住在他里面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

and	this	was	what	made	him	so	miserable	.
和	这	曾是	什么	制成	他	所以	悲惨的	.

而这正是让他如此痛苦的原因。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [sɔː] ['dʒiːzəs] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

But	when	the	poor	man	saw	Jesus	come	out	of	the	ship	,	he	hurried	to	Him	,
但	什么时候	这	贫穷的	男人	锯	耶稣	来	出去	的	这	船	,	他	慌忙	到	他	,

但当那穷人看见耶稣从船里出来时，就赶紧跑到他跟前。

[ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['tɔːrment][hɪm; ɪm] ,

and	worshipped	Him	;	and	begged	Him	not	to	torment	him	,
和	崇拜	他	;	和	乞求	他	不是	到	折磨	他	,

他们敬拜他，恳求他不要折磨他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] !

for	he	said	that	he	knew	that	Jesus	was	the	Son	of	the	most	high	God	!
为了	他	说	那	他	知道	那	耶稣	曾是	这	儿子	的	这	最多	高的	上帝	!

因为他说他知道耶稣是至高神的儿子!

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][hæd; həd] [sed] [æt; ət][wʌns] , " [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ðaʊ] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] !

But	Jesus	had	said	at	once	,	"	Come	out	of	the	man	,	thou	unclean	spirit	!
但	耶稣	有	说	在	一次	,	"	来	出去	的	这	男人	,	你	不洁	精神	!

但耶稣立刻说："污鬼，从这人身上出来！"

" [ðen] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [æskt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	Then	the	Lord	Jesus	asked	the	man	to	tell	him	his	name	?
"	然后	这	主	耶稣	问	这	男人	到	告诉	他	他的	姓名	?

"然后主耶稣问那人叫什么名字？"

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['liːdʒən] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['meni] ['dɛvəlz] [lɪvd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

And	the	man	said	it	was	Legion	,	for	that	many	devils	lived	in	him	.
和	这	男人	说	它	曾是	军团	,	为了	那	许多	魔鬼	居住地	在	他	.

那人说那是群魔，因为有很多魔鬼住在他身上。

[ðen] [ðə; ði]['dɛvəlz] [æskt] ['dʒiːzəs][nɑːt][tuː; tə][send][ðem; ðəm][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Then	the	devils	asked	Jesus	not	to	send	them	far	away	,
然后	这	魔鬼	问	耶稣	不是	到	发送	他们	远的	离开	,

于是，魔鬼们请求耶稣不要把他们赶走。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [swaɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [nɪr] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

and	begged	Him	to	send	them	into	the	herd	of	swine	which	were	feeding	near	on	the	mountain	.
和	乞求	他	到	发送	他们	进入	这	一群	的	猪	哪个	是	喂养	靠近	在	这	山	.

他们恳求上帝让他们进入山附近正在吃草的猪群中。

[soʊ]['dʒiːzəs] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪts] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][swaɪn] ;

So	Jesus	gave	them	leave	,	and	the	wicked	spirits	entered	into	the	swine	;
所以	耶稣	给予	他们	离开	,	和	这	邪恶	烈酒	进入	进入	这	猪	;

于是耶稣准许他们，邪灵就进入了猪群中；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd][ræn]['vaɪələntli] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	instantly	the	whole	herd	ran	violently	down	a	steep	place	and	were
和	即刻	这	所有的	一群	跑	暴力	向下	一个	陡	地方	和	是

[draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

drowned	in	the	sea	.
溺水	在	这	海	.

瞬间，整个牛群猛地冲下陡坡，溺死在了海里。

[ðen] [ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swaɪn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

Then	the	keepers	of	the	swine	hurried	away	to	the	town	,
然后	这	守门员	的	这	猪	慌忙	离开	到	这	镇	,

然后，养猪人匆匆赶往镇上。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

to	tell	the	people	what	had	happened	;
到	告诉	这	人们	什么	有	发生	;

告诉人们发生了什么事;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [swaɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

for	there	were	over	two	thousand	swine	buried	in	the	sea	.
为了	那里	是	超过	二	千	猪	埋葬	在	这	海	.

因为有两千多头猪被埋在海里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [met]

But	when	the	people	came	out	to	see	for	themselves	,	a	wonderful	sight	met
但	什么时候	这	人们	来了	出去	到	看	为了	他们自己	,	一个	精彩的	视线	遇见

[ðer; ðər] [aɪz] .

their	eyes	.
他们的	眼睛	.

但当人们走出来亲眼目睹时，眼前展现出一幅奇妙的景象。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [huːm] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [hiːld] , ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][hɪm; ɪm] ,

For	there	was	the	man	,	whom	Jesus	had	healed	,	sitting	quietly	by	Him	,
为了	那里	曾是	这	男人	,	谁	耶稣	有	已治愈	,	坐着	悄悄	经过	他	,

因为耶稣治好的那个人，就静静地坐在他旁边。

[wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] !

with	clothes	on	,	and	in	his	right	mind	!
和	衣服	在	,	和	在	他的	正确的	头脑	!

他衣着完整，神志清醒!

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪts][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [bɪ'jɑːnd]

The	wicked	spirits	had	gone	out	of	him	,	and	he	was	happy	beyond
这	邪恶	烈酒	有	已消失	出去	的	他	,	和	他	曾是	快乐的	超过

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

邪灵已从他身上离开，他高兴极了。

[hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['θæŋkfl] [hiː; hi]

He	only	wanted	to	be	near	Jesus	,	and	to	show	Him	how	thankful	he
他	仅有的	通缉	到	是	靠近	耶稣	,	和	到	展示	他	如何	感恩	他

[wʌz; wəz] !

was	!
曾是	!

他只想靠近耶稣，向他表达自己的感激之情!

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] ['dʒiːzəs][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] .

And	he	begged	Jesus	to	let	him	stay	with	Him	always	.
和	他	乞求	耶稣	到	让	他	停留	和	他	总是	.

他恳求耶稣让他永远和祂在一起。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ðæt] ,

But	Jesus	answered	him	that	He	did	not	wish	him	to	do	that	,
但	耶稣	回答	他	那	他	做过	不是	希望	他	到	做	那	,

但耶稣回答说，他不希望他这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][tu:; tə] [tel]

because	He	wanted	him	to	go	home	to	his	friends	and	to	tell
因为	他	通缉	他	到	去	家	到	他的	朋友们	和	到	告诉

[ðem; ðəm] [wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [ðə; ði][lɔ:rd][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

them	what	great	things	the	Lord	had	done	for	him	,
他们	什么	伟大的	事物	这	主	有	完毕	为了	他	,

因为祂想让他回家见他的朋友，告诉他们主为他做了多么伟大的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	how	He	had	had	compassion	on	him	.
和	如何	他	有	有	同情	在	他	.

以及祂是如何怜悯他的。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [mæn] , ['hæpi] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒi:zəs][hæd; həd] [hi:ld] [hɪm; ɪm] ,

So	the	poor	man	,	happy	now	because	Jesus	had	healed	him	,
所以	这	贫穷的	男人	,	快乐的	现在	因为	耶稣	有	已治愈	他	,

所以，这个可怜的人现在很高兴，因为耶稣治好了他的病。

[went] [bæk] [tu:; tə] [dɪ'kæpəlɪs] [ænd; ənd][toʊld]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][hi:; hi][met] [wʌt] ['dʒi:zəs][hæd; həd]

went	back	to	Decapolis	and	told	everybody	he	met	what	Jesus	had
去	后退	到	十城	和	讲述	大家	他	遇见	什么	耶稣	有

[dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

done	for	him	.
完毕	为了	他	.

他回到低加波利，把耶稣为他所做的一切告诉了遇到的每一个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['stɔ:ri] [telz] [ɪts] [oʊn] [teɪl] [tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es]

And	it	seems	to	me	that	this	story	tells	its	own	tale	to	each	one	of	us
和	它	似乎	到	我	那	这	故事	讲述	它是	自己的	故事	到	每个	一	的	我们

:
:
:

在我看来，这个故事对我们每个人都有着不同的意义：

['dʒi:zəs][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɔ:l] ['paʊər] .

Jesus	is	the	Son	of	God	,	and	has	all	power	.
耶稣	是	这	儿子	的	上帝	,	和	有	全部	力量	.

耶稣是上帝的儿子，拥有至高无上的权柄。

['seɪtn] [laɪks][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌju: 'es][sɪn] ;

Satan	likes	to	trouble	us	,	and	make	us	sin	;
撒但	点赞	到	麻烦	我们	,	和	制作	我们	罪	;

撒旦喜欢扰乱我们，引诱我们犯罪；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [sək'si:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [wɪʃɪz] ,

and	if	he	can	succeed	in	his	wicked	wishes	,
和	如果	他	能	成功	在	他的	邪恶	愿望	,

如果他邪恶的愿望得逞了，

[hi:; hi][baɪndz][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['veri] [sɪnz][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌju: 'es][du:] .

he	binds	us	by	the	very	sins	he	has	made	us	do	.
他	结合	我们	经过	这	非常	罪孽	他	有	制成	我们	做	.

他用他让我们犯下的罪孽将我们捆绑在一起。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] ['seɪtn] ;

But	Jesus	Christ	,	the	Son	of	God	,	is	much	more	powerful	than	Satan	;
但	耶稣	基督	,	这	儿子	的	上帝	,	是	很多	更多的	强大的	比	撒但	;

但是，神的儿子耶稣基督比撒旦强大得多；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] , [hiː; hi] [wɪl] [send] ['seɪtn] [ə'weɪ] ,

and	if	we	go	to	Him	for	forgiveness	,	He	will	send	Satan	away	,
和	如果	我们	去	到	他	为了	饶恕	,	他	将要	发送	撒但	离开	,

如果我们向祂祈求宽恕，祂就会驱逐撒旦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] .

and	He	will	forgive	us	,	and	make	us	clean	and	white	.
和	他	将要	原谅	我们	,	和	制作	我们	干净的	和	白色的	.

祂会宽恕我们，使我们洁净洁白。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ðɪ] [krɔːs] [hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

For	on	the	Cross	He	died	to	wash	away	our	sins	,
为了	在	这	叉	他	死亡	到	洗	离开	我们的	罪孽	,

因为祂在十字架上舍命，是为了洗净我们的罪孽。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] !

if	we	will	but	look	to	Him	and	be	saved	!
如果	我们	将要	但	看	到	他	和	是	已保存	!

只要我们仰望祂，就能得救！

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] , ['evər][soʊ] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [tel] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]

Then	we	can	go	,	ever	so	happily	,	and	tell	other	people	what	He	has
然后	我们	能	去	,	曾经	所以	快乐地	,	和	告诉	其他	人们	什么	他	有

[dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

done	for	us	!
完毕	为了	我们	!

然后我们就可以满心欢喜地去告诉其他人祂为我们做了什么！

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['gʊdli] [pɜːrlz]

GOODLY	PEARLS
很好	珍珠

古德利珍珠

['mæθjuː] - . -

MATTHEW	13	.	45
马修	-	.	-

马太福音 13:45

[hoʊ'zænə] !

HOSANNA	!
和撒那	!

和撒那！

['gʊdli] [pɜːrlz]

GOODLY	PEARLS
很好	珍珠

古德利珍珠

[mæt] . - . - .

MATT	.	13	.	45	.
马特	.	-	.	-	.

马特。13.45。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [sed] : " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə,ˈʌntu] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] -

OUR	Lord	Jesus	said	:	"	The	kingdom	of	heaven	is	like	unto	a	merchant	-
我们的	主	耶稣	说	:	"	这	王国	的	天堂	是	喜欢	到	一个	商人	-

[mæn] ['siːkɪŋ] ['gʊdli] [pɜːrlz] :

man	seeking	goodly	pearls	:
男人	寻求	很好	珍珠	:

我们的主耶稣说："天国好比一个商人寻找上好的珍珠：

[huː] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] , [went] [ænd; ənd] [soʊld] [ɔːl] [ðæt]

who	,	when	he	had	found	one	pearl	of	great	price	,	went	and	sold	all	that
WHO	,	什么时候	他	有	成立	一	珍珠	的	伟大的	价格	,	去	和	卖	全部	那

[hiː; hi] [hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

他找到一颗价值连城的珍珠后，就变卖了自己所有的财产。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	bought	it	.
和	买	它	.

然后就买了。

" [naʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ,

"	Now	all	of	us	are	seeking	for	all	sorts	of	things	;	and	each	one	,
"	现在	全部	的	我们	是	寻求	为了	全部	排序	的	事物	;	和	每个	一	,

"现在我们都在追求各种各样的东西；而每个人，

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] [weɪz] , [dɪ'zaɪɝz] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'zaɪər] .

in	our	different	ways	,	desires	most	earnestly	to	find	the	thing	we	desire	.
在	我们的	不同的	方式	,	欲望	最多	切实	到	寻找	这	事物	我们	欲望	.

我们以不同的方式，最真切地渴望找到我们所渴望的东西。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['splendɪd] [æt; ət] ['fʊtbɔːl] , [ɔːr] ['krɪkɪt] , [ɔːr] [geɪmz] [æt; ət] [skuːl] !

You	boys	want	to	be	splendid	at	football	,	or	cricket	,	or	games	at	school	!
你	男孩们	想	到	是	灿烂	在	足球	,	或者	蟋蟀	,	或者	游戏	在	学校	!

你们这些男孩都想在足球、板球或学校的各种游戏中取得优异成绩！

[ɔːr] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['klevər] [æt; ət] [jʊr; jər] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [tɑːp] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

Or	you	want	to	be	very	clever	at	your	lessons	,	and	top	of	your
或者	你	想	到	是	非常	聪明的	在	你的	课程	,	和	顶部	的	你的

[klæs] ,

class	,
班级	,

或者你想在课堂上表现得非常聪明，成为班上的佼佼者，

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] ['haɪər] [nekst] [tɜːrm] .

and	hoping	to	be	put	up	higher	next	term	.
和	希望	到	是	放	向上	更高	下一个	学期	.

希望下学期排名能更高。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [straɪv] [ænd; ənd] [straɪv] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - [mæn]

And	you	strive	and	strive	for	these	things	,	and	like	the	merchant	-	man
和	你	努力	和	努力	为了	这些	事物	,	和	喜欢	这	商人	-	男人

, [juː; jʊ] [siːk] [ðem; ðəm] ,

,	you	seek	them	,
,	你	寻找	他们	,

你为这些东西努力奋斗，就像商人一样，你不断追求它们。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [pɜːrlz] .

as	he	did	his	pearls	.
作为	他	做过	他的	珍珠	.

就像他展示珍珠项链一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['gɝːlz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [moʊst][ə'baʊt] ?

And	you	girls	—	what	do	you	think	most	about	?
和	你	女孩们	—	什么	做	你	思考	最多	关于	?

你们女生呢？你们最常想的是什么？

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] - [gaɪd] ?

To	be	a	girl	-	guide	?
到	是	一个	女孩	-	指导	?

想成为一名女童军吗?

[tuː; tə][biː; bi][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [klæs] ?

To	be	top	of	your	class	?
到	是	顶部	的	你的	班级	?

想成为班级里的佼佼者吗?

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] " ['kæptɪn] " [ɪn][jʊr; jər] [skuːl] ?

To	be	elected	"	captain	"	in	your	school	?
到	是	当选	"	队长	"	在	你的	学校	?

想在学校里被选为"队长"吗?

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['klevər]['ɑːrtɪst] , [ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ?

To	be	a	clever	artist	,	or	a	good	musician	?
到	是	一个	聪明的	艺术家	,	或者	一个	好的	音乐家	?

成为一名才华横溢的艺术家，还是一名优秀的音乐家?

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['oʊldər]['piːp(ə)l] ?

And	then	with	older	people	?
和	然后	和	老	人们	?

那么老年人呢?

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] ['æftər] [feɪm] , [ɔːr] ['rɪtʃɪz] , [ɔːr] ['pleʒər] , [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

All	the	world	seems	after	fame	,	or	riches	,	or	pleasure	,	more	things	than	I	can
全部	这	世界	似乎	后	名声	,	或者	财富	,	或者	乐趣	,	更多的	事物	比	我	能

[kaʊnt] ;

count	;
数数	;

世人似乎都在追求名利、财富、享乐，诸如此类的东西数不胜数;

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - [mæn] , [ðeɪ] ['vælјuː][ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

and	like	the	merchant	-	man	,	they	value	them	very	much	.
和	喜欢	这	商人	-	男人	,	他们	价值	他们	非常	很多	.

和商人一样，他们非常珍视它们。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðɪs] ['mɜːrtʃənt] - [mæn] [kʌmz] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɔfɝz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]

But	one	day	this	merchant	-	man	comes	across	a	man	who	offers	him	the	most
但	一	天	这	商人	-	男人	来	穿过	一个	男人	WHO	优惠	他	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːrl] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [siːn] .

beautiful	pearl	he	has	ever	seen	.
美丽的	珍珠	他	有	曾经	已见	.

但有一天，这位商人遇到一个人，那人给了他一颗他见过的最美丽的珍珠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [pjʊr] , [soʊ] ['brɪliənt] , [ænd; ənd][soʊ] [rer] ; [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

It	is	large	,	and	so	pure	,	so	brilliant	,	and	so	rare	;	he	takes	it	in	his
它	是	大的	,	和	所以	纯的	,	所以	杰出的	,	和	所以	稀有的	;	他	需要	它	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

它很大，而且非常纯净，非常耀眼，非常罕见；他把它拿在手里。

[ænd; ənd][ɪz][lɔːst][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

and	is	lost	in	amazement	.
和	是	丢失的	在	惊愕	.

他惊叹不已。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈɔfɝz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The one who offers it to him ,
这 一 WHO 优惠 它 到 他 ,

把东西给他的那个人，

[telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [pɜːrlz] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] !
tells him that he will have to give up all his other pearls to buy it !
讲述 他 那 他 将要 有 到 给 向上全部 他的 其他 珍珠 到 买 它 !

告诉他，他必须放弃他所有的其他珍珠才能买到它！

[ðen] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] - [mæn][goʊz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˈɜːrnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Then the merchant - man goes into his chamber , and looks earnestly at his
然后 这 商人 - 男人 去 进入 他的 房间 , 和 看起来 切实 在 他的
[oʊn] [pɜːrlz] .
own pearls .
自己的 珍珠 .

然后，商人走进自己的房间，认真地看着自己的珍珠。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ˈtreʒər] [ɪz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] — [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
But the desire for the one Treasure is overwhelming — and at length
但 这 欲望 为了 这 一 宝藏 是 压倒 — 和 在 长度
[hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər] ,
he returns to his visitor ,
他 返回 到 他的 游客 ,

但他对那件宝物的渴望实在难以抑制——最终，他还是回到了访客身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [pəˈzes] ,
and he says , " I will give everything I possess ,
和 他 说道 , " 我 将要 给 一切 我 具有 ,

他说："我愿意奉献我所有的，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [wʌn] [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] !
if you will give me this One Pearl of great Price !
如果 你 将要 给 我 这 一 珍珠 的 伟大的 价格 !

如果你能把这颗价值连城的珍珠给我！

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈæləgɔːri] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [wel] [æsk] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs]
" This is an allegory ; but we may well ask , " What is this Pearl of great Price
" 这 是 一个 寓言 ; 但 我们 可能 出色地 问 , " 什么 是 这 珍珠 的 伟大的 价格
?
?
?

"这是一个寓言；但我们不妨问，'这颗价值连城的珍珠是什么？'"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [tuː; tə] [teɪk] [ˈdʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] .
" It is — to take Jesus to be our Saviour .
" 它 是 — 到 拿 耶稣 到 是 我们的 救主 .

"就是接受耶稣为我们的救主。"

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr][sɪnz] ; [tuː; tə][help][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] ,
To ask Him to wash away our sins ; to help us to be pure ,
到 问 他 到 洗 离开 我们的 罪孽 ; 到 帮助 我们 到 是 纯的 ,

祈求祂洗净我们的罪孽；帮助我们保持纯洁，

[ænd; ənd] [gʊd] ; [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈdɑːrkəst][ˈaʊərz] ; [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪ]
and good ; to be our light in our darkest hours ; to be our joy
和 好的 ; 到 是 我们的 光 在 我们的 最黑暗的 小时 ; 到 是 我们的 喜悦
,
,
,

而且是好的；成为我们最黑暗时刻的光；成为我们的快乐。

['aʊər; ɑːr][laɪf] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

our	life	,	and	our	happiness	,	if	we	have	taken	Him	for	our
我们的	生活	,	和	我们的	幸福	,	如果	我们	有	已采取	他	为了	我们的

[oʊn] ['seɪvjər] .

own	Saviour	.
自己的	救主	.

如果我们接受他为我们的救主，我们的生命和幸福就属于他。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] ,

Years	ago	,	when	I	was	a	little	girl	of	twelve	,
年	前	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	的	十二	,

多年前，当我还是个十二岁的小女孩时，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒiːzəs]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

I	heard	a	sermon	in	which	we	were	asked	to	take	Jesus	into	our	hearts	,
我	听到	一个	讲道	在	哪个	我们	是	问	到	拿	耶稣	进入	我们的	心	,

我听过一篇讲道，讲道中要求我们把耶稣带进我们的心里。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

then	and	there	.
然后	和	那里	.

就在那时。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] , [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [aɪ][ræn][ʌp]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,

I	remember	how	,	directly	I	reached	home	,	I	ran	up	into	my	room	,
我	记住	如何	,	直接地	我	达到	家	,	我	跑	向上	进入	我的	房间	,

我记得我一到家就冲进了我的房间，

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .

and	knelt	down	,	and	asked	Him	to	take	me	.
和	跪下	向下	,	和	问	他	到	拿	我	.

我跪下来，求他带走我。

[sɪns] [ðen] , ['dʒiːzəs][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Since	then	,	Jesus	has	been	all	the	world	to	me	.
自从	然后	,	耶稣	有	到过	全部	这	世界	到	我	.

从那时起，耶稣就成了我的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə]

And	He	has	helped	me	through	a	long	life	to	try	to	bring	others	to
和	他	有	帮助	我	通过	一个	长的	生活	到	尝试	到	带来	其他的	到

[lʌv] [hɪm; ɪm] .

love	Him	.
爱	他	.

祂帮助我走过漫长的人生，努力让其他人也爱祂。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ðə; ði]['vɪkər][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌndiz; -deiz][ə'goʊ] ,

A	little	girl	was	asked	by	the	Vicar	a	few	Sundays	ago	,
一个	小的	女孩	曾是	问	经过	这	牧师	一个	很少	星期日	前	,

几个星期前的星期天，牧师问一个小女孩：

['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ?

whether	she	had	understood	what	he	had	said	?
无论	她	有	理解	什么	他	有	说	?

她是否听懂了他所说的话?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['swiːtli] , [ænd; ənd] ['ænsər] : " [juː; jʊ] [sed] , - [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɔːl][wiː; wi]

She	looked	up	sweetly	,	and	answered	:	"	You	said	,	'	we	must	do	all	we
她	看起来	向上	甜蜜地	,	和	回答	:	"	你	说	,	-	我们	必须	做	全部	我们

[kæn; kən][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [kraɪst] - !

can	for	Jesus	Christ	'	!
能	为了	耶稣	基督	-	!

她抬起头，甜甜地回答说："你说过，'我们必须尽一切努力为耶稣基督服务'！"

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" XXIII .
" 二十三 .

“二十三、

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [maɪt]
THE WIDOW'S MITE
这 寡妇的 螨虫

寡妇的奉献

[wʌn] [deɪ] , [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn][ˈgɑːdz][ˈtemp(ə)l][æt; ət][dʒəˈruːsələm] , [ænd; ənd]
ONE day , our dear Lord was teaching in God's Temple at Jerusalem , and
一 天 , 我们的 亲爱的 主 曾是 教学 在 神的 寺庙 在 耶路撒冷 , 和
[ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] .
preaching the Gospel .
布道 这 福音 .

有一天，我们亲爱的主在耶路撒冷的圣殿里教导众人，宣讲福音。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [skraibz] [huː] [meɪd] [lɔːŋ] [prerz] [fɔːr; fər]
He had been warning the people against the scribes who made long prayers for
他 有 到过 警告 这 人们 反对 这 抄写员 WHO 制成 长的 祈祷 为了
[ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
a show ,
一个 展示 ,

他一直警告人们提防那些为了作秀而作冗长祈祷的文士。

[bʌt; bət] [huː] [əˈprest] [pʊr] [ˈwidəuz] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] .
but who oppressed poor widows and took away their houses .
但 WHO 受压迫者 贫穷的 寡妇 和 采取 离开 他们的 房屋 .

但他们却欺压贫穷的寡妇，夺走她们的房屋。

[ðə; ði] [lɔːrd] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː] [ˈpiːpəlz] [ˈhɑːrts] ,
The Lord looked straight into people's hearts ,
这 主 看起来 直的 进入 人们的 心 ,

主能直视人心，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skraibz] [tuː; tə] [siːm] [soʊ] [ˈveri] [gʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
and He could not bear for the scribes to seem so very good outside ,
和 他 可以 不是 熊 为了 这 抄写员 到 似乎 所以 非常 好的 外部 ,

祂无法忍受文士们在外人看来如此完美，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈwɪkɪd] [ˌɪnˈsaɪd] !
and to be so wicked inside !
和 到 是 所以 邪恶 里面 !

内心竟如此邪恶！

[ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] ,
Jesus was sitting near the Treasury ,
耶稣 曾是 坐着 靠近 这 财政部 ,

耶稣坐在圣殿的圣殿附近，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [pʊt][ðer; ðər][ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˈgɑːdz]
which was a chest in which people put their offerings of money for God's
哪个 曾是 一个 胸部 在 哪个 人们 放 他们的 供品 的 钱 为了 神的
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

这是一个用来放置人们奉献给上帝的钱财的箱子。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [skraibz] [ðæt] [əˈprest] [ðə; ði] [ˈwidəuz] ,
After He had been speaking about those scribes that oppressed the widows ,
后 他 有 到过 请讲 关于 那些 抄写员 那 受压迫者 这 寡妇 ,

祂讲完那些欺压寡妇的文士之后，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kæstɪŋ] [ðer; ðər] [gɪfts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['treʒəri] ;

He	raised	His	eyes	and	saw	the	people	casting	their	gifts	into	the	Treasury	;
他	提高	他的	眼睛	和	锯	这	人们	铸件	他们的	礼物	进入	这	财政部	;

他举目看见百姓把奉献投入库房；

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [kæst] [ɪn] [mʌtʃ] .

and	many	that	were	rich	cast	in	much	.
和	许多	那	是	富有的	投掷	在	很多	.

许多富有的人也投入了大量资金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

和撒那(Hosanna)
第3/3页

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn] [tuː] [maɪts] ,
And **just** **then** **a** **poor** **widow** **drew** **near** **,** **and** **she** **put** **in** **two** **mites** **,**
和 只是 然后 一个 贫穷的 寡妇 画 靠近 , 和 她 放 在 二 螨虫 ,

这时，一位贫穷的寡妇走了过来，她投进了两个小钱。

[wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] .
which **make** **a** **farthing** **.**
哪个 制作 一个 法辛 .

这样就凑成了四分之一便士。

['dʒiːzəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Jesus **saw** **it** **all** **!**
耶稣 锯 它 全部 !

耶稣目睹了这一切!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['empti] ['pɑːkɪt] ; [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
He **could** **see** **into** **her** **empty** **pocket** **;** **He** **knew** **all** **about** **it** **!**
他 可以 看 进入 她 空的 口袋 ; 他 知道 全部 关于 它 !

他能看出她空空如也的口袋；他什么都知道!

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Then **He** **called** **His** **disciples** **to** **Him** **,** **and** **said** **to** **them** **,**
然后 他 称为 他的 门徒 到 他 , 和 说 到 他们 ,

于是耶稣叫门徒来，对他们说：

" [ðɪs] [pʊr] ['wɪdoʊ] [hæz; həz][kæst] [mɔːr] [ɪn][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv][kæst]['ɪntuː]
" **This** **poor** **widow** **has** **cast** **more** **in** **than** **all** **the** **others** **who** **have** **cast** **into**
" 这 贫穷的 寡妇 有 投掷 更多的 在 比 全部 这 其他的 WHO 有 投掷 进入
[ðə; ði] ['treʒəri] :
the **Treasury** **:**
这 财政部 :

“这位可怜的寡妇捐献的钱比其他所有捐献到库房的人都多：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][kæst][ɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] ;
for **they** **did** **cast** **in** **of** **their** **abundance** **;**
为了 他们 做过 投掷 在 的 他们的 丰富 ;

因为他们把自己多余的东西都捐了出去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnt][dɪd][kæst][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['iːv(ə)n][ɔːl][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] !
but **she** **of** **her** **want** **did** **cast** **in** **all** **that** **she** **had** **,** **even** **all** **her** **living** **!**
但 她 的 她 想 做过 投掷 在 全部 那 她 有 , 甚至 全部 她 活的 !

但她因贫困，将她所有的财产，甚至她的一切生计都投入了进去!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pʊr] ['wɪdoʊ][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪ'laɪdʒə] , ['gɑːdz] ['prɑːfɪt] .
" **There** **was** **another** **poor** **widow** **in** **the** **time** **of** **Elijah** **,** **God's** **Prophet** **.**
" 那里 曾是 其他 贫穷的 寡妇 在 这 时间 的 以利亚 , 神的 先知 .

“在上帝的先知以利亚的时代，还有一位贫穷的寡妇。”

[ɪ'laɪdʒə][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] ['fæmɪn] ,
Elijah **had** **come** **a** **long** **journey** **,** **in** **a** **time** **of** **famine** **,**
以利亚 有 来 一个 长的 旅行 , 在 一个 时间 的 饥荒 ,

以利亚长途跋涉而来，当时正值饥荒时期。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][θɜːrst] .
and **he** **was** **starving** **and** **nearly** **dying** **of** **thirst** **.**
和 他 曾是 饥饿 和 几乎 垂死 的 口渴 .

他当时又饿又渴，几乎要死了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [səˈrɛptə] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] [pʊr] [ˈwɪdoʊ] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [stɪks] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsɪti]

He	came	to	Sarepta	,	and	saw	this	poor	widow	picking	up	sticks	outside	the	city
他	来了	到	萨雷普塔	,	和	锯	这	贫穷的	寡妇	挑选	向上	棍子	外部	这	城市

,

,

,

他来到萨雷普塔，看到这个可怜的寡妇在城外捡树枝。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	asked	her	for	food	and	water	.
和	问	她	为了	食物	和	水	.

然后向她要食物和水。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl] ,

She	told	him	she	had	only	a	handful	of	meal	and	a	little	oil	,
她	讲述	他	她	有	仅有的	一个	少数	的	一顿饭	和	一个	小的	油	,

她告诉他，她只有一小把面粉和一点油。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [mʌst; məst][daɪ] .

and	when	that	was	eaten	she	and	her	boy	must	die	.
和	什么时候	那	曾是	吃	她	和	她	男生	必须	死	.

当那东西被吃掉后，她和她的儿子就必须死去。

[ðen] [ɪˈlaɪdʒə] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] ;

Then	Elijah	begged	her	to	make	a	little	cake	for	him	,	too	;
然后	以利亚	乞求	她	到	制作	一个	小的	蛋糕	为了	他	,	也	;

然后以利亚恳求她也为他做一个小蛋糕；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [mɔːr] [miːl] [ænd; ənd][ɔɪl]

and	he	promised	her	that	God	would	give	her	some	more	meal	and	oil
和	他	承诺	她	那	上帝	会	给	她	一些	更多的	一顿饭	和	油

,

,

,

他向她保证，上帝会赐给她更多的面粉和油。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fæmɪn] ['læstɪd] .

as	long	as	the	famine	lasted	.
作为	长的	作为	这	饥荒	持续	.

只要饥荒持续下去。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [gɑːd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [keɪk] ;

So	she	believed	God	,	and	made	him	a	cake	;
所以	她	相信	上帝	,	和	制成	他	一个	蛋糕	;

于是她相信了上帝，并为他做了一个蛋糕；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv] [miːl] [dɪd][nɑːt][get] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði][kruːz][ʌv; əv][ɔɪl][dɪd][nɑːt]

and	the	barrel	of	meal	did	not	get	empty	,	and	the	cruse	of	oil	did	not
和	这	桶	的	一顿饭	做过	不是	得到	空的	,	和	这	游轮	的	油	做过	不是

[feɪl] ,

fail	,
失败	,

面粉桶里的面粉没有用完，油罐里的油也没有用完。

[æz; əz][ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd] [sed] .

as	the	Lord	had	said	.
作为	这	主	有	说	.

正如主所说。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[soʊ] [rʌn] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əb'teɪn]
SO **RUN** **,** **THAT** **YE** **MAY** **OBTAIN**
所以 跑步 , 那 耶 可能 获得

所以，快跑，好叫你们得着

[aɪ] [kə'rinθiənz] [naɪn] . -
I **CORINTHIANS** **9** **.** **24**
我 哥林多前书 9 . -

哥林多前书 9:24

" [noʊ] [jiː; ji][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [rʌn] [ɔːl] ,
" **Know** **ye** **not** **that** **they** **which** **run** **in** **a** **race** **run** **all** **,**
" 知道 是的 不是 那 他们 哪个 跑步 在 一个 种族 跑步 全部 ,

你们岂不知在赛跑中，凡跑的都跑吗?

[bʌt; bət][wʌn] [rɪ'siːvɪθ] [ðə; ði] [praɪz] ?
but **one** **receiveth** **the** **prize** **?**
但 一 接收 这 奖 ?

但只有一人能获得奖赏?

" [aɪ] [kə'rinθiənz] [naɪn] . - .
" **I** **Corinthians** **9** **.** **24** **.**
" 我 哥林多前书 9 . - .

"哥林多前书 9.24。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['præktɪst] [ɪn][oʊld] [taɪmz] ,
YOU **have** **heard** **of** **the** **Olympic** **games** **which** **were** **practised** **in** **old** **times** **,**
你 有 听到 的 这 奥林匹克 游戏 哪个 是 已实践 在 老的 时代 ,

你听说过古代举办的奥林匹克运动会吗?

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
hundreds **and** **hundreds** **of** **years** **ago** **,**
数百 和 数百 的 年 前 ,

几百年前，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [æt; ət]
and **you** **may** **have** **seen** **pictures** **of** **the** **old** **ruins** **of** **the** **Colosseum** **at**
和 你 可能 有 已见 图片 的 这 老的 废墟 的 这 罗马斗兽场 在
[roʊm] ,
Rome **,**
罗马 ,

你可能见过罗马斗兽场遗址的照片，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tɪəz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ʌv; əv] [siːts] [ɔːl] [raʊnd] ,
with **its** **tiers** **and** **tiers** **of** **seats** **all** **round** **,**
和 它是 层级 和 层级 的 座位 全部 圆形的 ,

四周都是层层叠叠的座位，

[soʊ] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]
so **that** **thousands** **of** **people** **could** **witness** **the** **things** **that** **went** **on** **in** **the**
所以 那 数千 的 人们 可以 证人 这 事物 那 去 在 在 这
[ə'riːnə] .
arena **.**
竞技场 .

这样，成千上万的人就能亲眼目睹竞技场上发生的事情。

[sʌm; səm] ['veri] ['kruːəl] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Some **very** **cruel** **things** **;** **but** **some** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
一些 非常 残忍的 事物 ; 但 一些 , 在 这 其他 手 ,

有些事情非常残酷；但另一方面，有些事情.....

[wɜːr; wər] ['sɪmpli] [men] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪz] .

were	simply	men	racing	with	all	their	might	to	receive	a	great	prize	.
是	简单地	男人	赛车	和	全部	他们的	可能	到	收到	一个	伟大的	奖	.

他们只不过是一群拼尽全力去赢得大奖的人。

[ðiːz] [men][wɜːr; wər] [treɪnd] , [fɔːr; fər]['menɪ] [mʌnθs] , [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɔɪnt][ʌv; əv]

These	men	were	trained	,	for	many	months	,	to	the	highest	point	of
这些	男人	是	受过训练	,	为了	许多	几个月	,	到	这	最高	观点	的

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

这些人经过数月的训练，达到了近乎完美的境界。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] ,

They	were	taught	how	to	run	,
他们	是	教授	如何	到	跑步	,

他们被教导如何跑步，

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

looking	forward	to	the	spot	where	the	crown	was	to	be	given	them	,
寻找	向前	到	这	点	在哪里	这	王冠	曾是	到	是	给定	他们	,

期待着加冕的地点，

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

without	faltering	or	looking	back	.
没有	摇摇欲坠	或者	寻找	后退	.

毫不动摇，也不回头。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [dɪ'skraɪbd] [ðiːz] [geɪmz] .

The	Apostle	Paul	described	these	games	.
这	使徒	保罗	描述	这些	游戏	.

使徒保罗曾描述过这些游戏。

[hiː; hi] [sez] , " [ðeɪ] [ɔːl][ræn] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd][get][ðə; ði][praɪz] ;

He	says	,	"	They	all	ran	,	but	only	one	could	get	the	prize	;
他	说道	,	"	他们	全部	跑	,	但	仅有的	一	可以	得到	这	奖	;

他说：“他们都跑了，但只有一个人能得到奖赏；

" [bʌt; bət][hiː; hi][ri'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hevn(ə)nli] [reɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [əb'teɪn][ðə; ði][praɪz] !

"	but	he	reminds	us	that	in	the	Heavenly	race	,	we	may	all	obtain	the	prize	!
"	但	他	提醒	我们	那	在	这	天上	种族	,	我们	可能	全部	获得	这	奖	!

但他提醒我们，在天国的竞赛中，我们都有可能获得奖赏！

[ðɪs] [reɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rʌn] , [ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [gɑːd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['evrideɪ] [laɪf]

This	race	that	we	are	to	run	,	is	to	try	to	please	God	in	our	everyday	life
这	种族	那	我们	是	到	跑步	,	是	到	尝试	到	请	上帝	在	我们的	每天	生活

!
!
!

我们所要奔跑的这场赛跑，就是在日常生活中努力取悦上帝！

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [ri'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] [ə'saɪd] ['evri] [weɪt] ([laɪk] [ðoʊz]

And	he	again	reminds	us	that	we	must	lay	aside	every	weight	(	like	those
和	他	再次	提醒	我们	那	我们	必须	躺	旁边	每一个	重量	(	喜欢	那些

[rʌnəːz] [dɪd][ʌv; əv][oʊld]) [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [soʊ] ['iːzəli] [bɪ'sets] [ˌjuː 'es] ,

runners	did	of	old	)	and	the	sin	that	so	easily	besets	us	,
跑步者	做过	的	老的	)	和	这	罪	那	所以	容易地	围困	我们	,

他再次提醒我们，我们必须放下一切重担（就像古代那些奔跑的人一样），以及那些很容易缠累我们的罪恶。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][rʌn][wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [reɪs] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	we	must	run	with	patience	the	race	set	before	us	.
和	我们	必须	跑步	和	耐心	这	种族	放	前	我们	.

我们必须耐心奔跑摆在我们面前的赛程。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [dɪd][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] — [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][goʊl] ,

And	as	the	competitors	did	in	those	old	days	—	they	looked	at	the	goal	,
和	作为	这	竞争对手	做过	在	那些	老的	天	—	他们	看起来	在	这	目标	,

就像当年的竞争对手一样——他们注视着目标，

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] — [soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə]['dʒi:zəs] ,

and	ran	with	all	their	might	—	so	we	must	look	to	Jesus	,
和	跑	和	全部	他们的	可能	—	所以	我们	必须	看	到	耶稣	,

他们拼尽全力奔跑——所以我们也必须仰望耶稣。

[hu:] [hæz; həz][toʊld][ju: 'es][tu:; tə] [rʌn] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [reɪs] ,

who	has	told	us	to	run	this	heavenly	race	,
WHO	有	讲述	我们	到	跑步	这	天上	种族	,

是谁告诉我们要奔跑这场天国的赛程?

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [θru:] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	who	is	waiting	for	us	to	finish	it	,	through	faith	in	Him	.
和	WHO	是	等待	为了	我们	到	结束	它	,	通过	信仰	在	他	.

祂正等着我们凭着对祂的信心完成这件事。

[ðoʊz] [rʌnə:z] [kæst][ə'saɪd] ['evri] [ɪm'pedɪmənt] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [treɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker]

Those	runners	cast	aside	every	impediment	;	they	were	trained	with	the	utmost	care
那些	跑步者	投掷	旁边	每一个	障碍	;	他们	是	受过训练	和	这	极致	关心

,

,

,

这些跑者克服了所有障碍；他们接受了极其精心的训练。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][help][ðem; ðəm] .

so	as	to	leave	nothing	undone	which	could	help	them	.
所以	作为	到	离开	没有什么	未完成	哪个	可以	帮助	他们	.

以免遗漏任何可能帮助他们的事情。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] , [hu:] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən]

And	Jesus	our	Saviour	,	Who	is	looking	on	at	all	those	who	have	undaken
和	耶稣	我们的	救主	,	WHO	是	寻找	在	在	全部	那些	WHO	有	已

[hɪz; ɪz] [reɪs] ,

His	race	,
他的	种族	,

而我们的救主耶稣，祂正注视着所有踏上祂人生旅程的人，

[ə'ʃuəz] [ju: 'es] , [wɪð; wɪθ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['prɔmisiz] , [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

assures	us	,	with	most	beautiful	promises	,	that	we	shall	surely	receive	the
保证	我们	,	和	最多	美丽的	承诺	,	那	我们	将	一定	收到	这

[kraʊn] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Crown	of	Life	,
王冠	的	生活	,

它以最美好的承诺向我们保证，我们必将获得生命的冠冕。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ə'beɪ][hɪm; ɪm] .

which	He	has	promised	to	those	who	obey	Him	.
哪个	他	有	承诺	到	那些	WHO	服从	他	.

祂已将祂应许给那些顺服祂的人。

[ju:; jʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] !

You	boys	and	girls	in	these	days	are	all	running	a	race	of	some	sort	!
你	男孩们	和	女孩们	在	这些	天	是	全部	跑步	一个	种族	的	一些	种类	!

现在的男孩女孩们，似乎都在忙着参加各种各样的比赛!

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] ['oʊnli][jʊr; jər][spɔ:rts] - [deɪ] !

I	do	not	mean	only	your	Sports	'	Day	!
我	做	不是	意思是	仅有的	你的	运动的	-	天	!

我指的不仅仅是你们的运动会!

[ðæt] [ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

That	is	most	interesting	to	you	all	,	and	,	doubtless	,	is	very	good	for	you	.
那	是	最多	有趣的	到	你	全部	,	和	,	毫无疑问	,	是	非常	好的	为了	你	.

你们肯定都对此很感兴趣，而且毫无疑问，这对你们也很有好处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['reɪsɪz] [wɪtʃ] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] — [jʊr; jər]

But	there	are	heaps	of	other	races	which	come	into	your	lives	—	your
但	那里	是	堆积如山	的	其他	种族	哪个	来	进入	你的	生活	—	你的

['dɪfɪkəlt] ['lesnz; 'lesənz] ,

difficult	lessons	,
难的	课程	,

但生活中还会遇到许多其他种族——他们会给你带来艰难的教训。

[jʊr; jər]['mjuːzɪk] , [jʊr; jər] ['drɔːɪŋ] , [jʊr; jər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər]

your	music	,	your	drawing	,	your	languages	,	and	a	dozen	other
你的	音乐	,	你的	绘画	,	你的	语言	,	和	一个	打	其他

['efərts] ; [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

efforts	;	to	have	a	good	education	,
努力	;	到	有	一个	好的	教育	,

你的音乐、绘画、语言以及其他十几项努力；为了接受良好的教育，

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] !

and	to	get	on	in	the	world	!
和	到	得到	在	在	这	世界	!

并在社会上取得成功!

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['diːpəst] ['ɪntrəst] .

But	Jesus	is	watching	you	all	with	the	deepest	interest	.
但	耶稣	是	观看	你	全部	和	这	最深处	兴趣	.

但耶稣正以极大的关注注视着你们所有人。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

He	says	to	you	,
他	说道	到	你	,

他对你说：

[ðæt] [hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [reɪs] ,

that	He	longs	to	see	you	come	to	Him	and	join	His	great	Race	,
那	他	长	到	看	你	来	到	他	和	加入	他的	伟大的	种族	,

祂渴望看到你来到祂身边，加入祂伟大的征程。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['mæθjuː] , " [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	,	like	Matthew	,	"	rise	up	and	follow	Him	.
和	,	喜欢	马修	,	"	上升	向上	和	跟随	他	.

并且像马太一样，“起来跟随他”。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] [huːz] [kraʊn] [ɪz]

"	Then	if	you	do	,	you	have	undertaken	to	be	in	the	Race	whose	crown	is
"	然后	如果	你	做	,	你	有	已	到	是	在	这	种族	谁	王冠	是

[ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

Everlasting	Life	.
永恒	生活	.

“那么，如果你这样做，你就已经加入了这场以永生为冠冕的竞赛。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [reɪs] , [ðə; ðɪ] " ['lʊkɪŋ] ['ʌntə,ʌntu]['dʒiːzəs] " [ɪz][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ]

And	for	this	race	,	the	"	looking	unto	Jesus	"	is	the	safety	and	the	joy
和	为了	这	种族	,	这	"	寻找	到	耶稣	"	是	这	安全	和	这	喜悦

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

对于这场竞赛而言，“仰望耶稣”就是安全和喜乐的所在。

['seɪtn] [lʌvz] [tu:; tə] [tempt] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['feɪljər] , [pər'hæps][hi:; hi] [sez] ,

Satan	loves	to	tempt	us	,	and	at	our	first	failure	,	perhaps	he	says	,
撒但	爱	到	诱惑	我们	,	和	在	我们的	第一的	失败	,	也许	他	说道	,

撒旦喜欢诱惑我们，也许在我们第一次失败时，他会说：

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [du:][ˌaɪ 'ti:] ; [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] !

"	You	will	never	do	it	;	give	it	up	!
"	你	将要	绝不	做	它	;	给	它	向上	!

你永远也做不到；放弃吧!

" [bʌt; bət]['dʒi:zəs]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [sez] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [du:][nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ; [du:][nɑ:t]

"	But	Jesus	our	Saviour	says	to	you	,	"	Do	not	be	discouraged	;	do	not
"	但	耶稣	我们的	救主	说道	到	你	,	"	做	不是	是	灰心	;	做	不是

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,

think	of	Satan	,
思考	的	撒但	,

但是我们的救主耶稣对你们说：“不要灰心；不要想撒但，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

but	think	of	ME	.
但	思考	的	我	.

但请想想我。

[rɪ'membər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,

Remember	,	for	the	joy	that	was	before	ME	,
记住	,	为了	这	喜悦	那	曾是	前	我	,

记住，为了我之前拥有的那份快乐，

[aɪ] [ɪn'dʊrd] [tu:; tə][daɪ][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seiks] ,

I	endured	to	die	on	the	Cross	for	your	sakes	,
我	忍受	到	死	在	这	叉	为了	你的	清酒	,

我为了你们忍受痛苦，死在十字架上。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪθ] . "

and	I	am	the	Author	and	the	Finisher	of	your	faith	.	"
和	我	是	这	作者	和	这	终结者	的	你的	信仰	.	"

我是你们信心的创始成终者。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][goʊl] ['wɑtʃɪŋ] ,

"	It	is	I	Who	am	standing	at	the	goal	watching	,
"	它	是	我	WHO	是	常设	在	这	目标	观看	,

“是我站在球门前观看比赛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [fədɪθ] [nɑ:t]

and	it	is	I	Who	will	give	you	the	Crown	of	Righteousness	that	fadeth	not
和	它	是	我	WHO	将要	给	你	这	王冠	的	义	那	费德斯	不是

[ə'weɪ] — - [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d] . - "

away	—	-	'	reserved	in	Heaven	for	you	who	are	kept	by	the	power	of	God	.	'	"
离开	—	-		预订的	在	天堂	为了	你	WHO	是	保留	经过	这	力量	的	上帝	.	-	"

我将赐给你们那永不衰残的公义冠冕——“这冠冕为那些蒙神能力保守的人，预备在天上”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神